

VARIA SLIM BASE

ATTUATORE A CATENA

FORZA 250 N - CORSA MASSIMA 360 MM
ALIMENTAZIONE ELETTRICA 110-230V~ 50/60HZ E 24V



CHAIN ACTUATOR

FORCE 250 N - MAX STROKE 360 MM
ELECTRICAL POWER SUPPLY 110-230V~ 50/60HZ AND 24V



ACTUADOR DE CADENA

FUERZA 250 N - CARRERA MAX. 360 MM
ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA 110-230V~ 50/60HZ E 24V



OPÉRATEUR À CHAÎNE

FORCE 250 N - COURSES MAX. 360 MM
ALIMENTATION ÉLECTRIQUE 110-230V~ 50/60HZ ET 24V



ЦЕПНОЙ ПРИВОД

УСИЛИЕ 250 Н – МАКСИМАЛЬНЫЙ ХОД 360 ММ
ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ 110-230V~ 50/60HZ и 24V



Italiano
English
Español
Français
Русский

MANUALE D'USO E INSTALLAZIONE
INSTRUCTION AND INSTALLATION MANUAL
MANUAL DE USO E INSTALACIÓN
MANUEL D'UTILISATION ET D'INSTALLATION
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ATTENZIONE: per la sicurezza delle persone seguire attentamente tutte le presenti istruzioni.

L'apparecchio non è destinato per essere utilizzato da persone (bambini compresi) con capacità fisiche, sensoriali e mentali ridotte, oppure mancanti di esperienza o di conoscenza. Non permettere ai bambini di giocare con i comandi fissi e tenere eventuali comandi a distanza lontano dalla loro portata.

Fare eseguire periodicamente un controllo dell'installazione da parte di personale qualificato di un centro d'assistenza autorizzato dal costruttore. Non utilizzare in caso di necessità di riparazione o regolazione.

ATTENZIONE: se il cavo di alimentazione è danneggiato deve essere sostituito da personale qualificato di un centro d'assistenza autorizzato dal costruttore.

ATTENZIONE: staccare l'alimentazione durante operazioni di pulizia o manutenzione. Non lavare l'apparecchio con solventi o getti d'acqua; non immergere l'apparecchio in acqua.

Nel caso di guasto o di mal funzionamento, spegnere l'apparecchio dall'interruttore generale. Ogni riparazione e regolazione (es. impostazione della corsa) deve essere eseguita solamente da personale qualificato di un centro d'assistenza autorizzato dal costruttore.

Richiedere sempre ed esclusivamente l'impiego di ricambi originali. Il mancato rispetto di questa regola può compromettere la sicurezza ed annulla i benefici della garanzia applicata all'apparecchio. Nel caso di problemi o incertezze, rivolgersi al rivenditore di fiducia o direttamente al produttore.

Il livello di pressione sonora ponderato A è inferiore ai 70dB(A).

Conservare queste istruzioni anche dopo l'installazione.

La macchina descritta in questo manuale, è costruita a regola d'arte in materia di sicurezza ed è conforme a quanto prescritto dalle vigenti leggi. Correttamente montata, installata e utilizzata nel rispetto delle presenti istruzioni, non costituisce un pericolo per la sicurezza delle persone, degli animali e dei beni.

I prodotti che ricadono nel campo d'applicazione delle Direttive CEE sono conformi ai requisiti essenziali in esse contenuti. Marchiati **CE**, possono essere immessi sul mercato e posti in servizio nell'Unione Europea senza altre formalità.

La marcatura **CE**, apposta sul prodotto, sull'imballaggio e sulle avvertenze d'uso che accompagnano il prodotto, indica "presunzione di conformità alle direttive" emanate dalla CEE. Il costruttore dispone dell'archivio tecnico che contiene la documentazione comprovante che i prodotti sono stati esaminati per la valutazione delle loro conformità alle direttive.

Simboli usati nel manuale



PERICOLO

Questa indicazione richiama l'attenzione su potenziali pericoli per l'incolumità e la salute delle persone e degli animali.



INFORMAZIONI

Le informazioni forniscono ulteriori suggerimenti.



ATTENZIONE

Questa indicazione richiama l'attenzione su potenziali pericoli per il prodotto.



AVVERTIMENTO

Questa indicazione richiama l'attenzione su potenziali danni ai beni.



ISTRUZIONE AMBIENTALE

L'istruzione ambientale richiama l'attenzione su potenziali pericoli per l'ambiente.

Italiano 12

1. NORME PER LA SICUREZZA	12
2. FORMULE E CONSIGLI PER L'INSTALLAZIONE	13
3. INFORMAZIONI TECNICHE SUL FUNZIONAMENTO	13
4. COSTRUZIONE E RIFERIMENTI NORMATIVI	14
5. DATI TECNICI	14
6. DATI DI TARGA E MARCHIATURA.....	15
7. ALIMENTAZIONE ELETTRICA	15
8. ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO.....	15
9. COLLEGAMENTO ELETTRICO.....	18
10. PROGRAMMAZIONE DELL'ATTUATORE	19
11. VERIFICA DEL CORRETTO MONTAGGIO.....	19
12. MANOVRE D'EMERGENZA, MANUTENZIONE O PULIZIA.....	20
13. RISOLUZIONE DI ALCUNI PROBLEMI	20
14. PROTEZIONE AMBIENTALE.....	20
15. CERTIFICATO DI GARANZIA.....	21
16. DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE	22
17. DICHIARAZIONE DI INCORPORAZIONE	23
18. SMANTELLAMENTO E ROTTAMAZIONE.....	73

CAUTION. Carefully observe all the following installation instructions to ensure personal safety.

The device is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge. Do not allow children to play with the fixed controls and keep any remote-control units out of their reach.

Have installation checks performed periodically by qualified personnel from a service centre authorised by the manufacturer. Do not use if repair or adjustment is required.

CAUTION: if the power cable is damaged, it must be replaced by qualified personnel from a service centre authorised by the manufacturer.

CAUTION. Disconnect the power supply during cleaning or maintenance operations. Do not use solvents or jets of water to wash the appliance; the appliance should not be submerged in water.

In the event of fault or malfunction, switch off the device at the main switch. All repairs and adjustments (e.g. setting the stroke) must only be performed by qualified personnel from a service centre authorised by the manufacturer.

Always request exclusive use of original spare parts. Failure to respect this condition could compromise safety and invalidate the benefits contained in the warranty for the appliance. In the event of any problems or queries, consult your agent or contact the manufacturer directly.

The A-weighted sound pressure level is less than 70dB(A).

Carefully preserve these instructions after installation.

The machine described in this manual has been manufactured in accordance with safety standards and conforms to the stipulations of current standards in force. When correctly assembled, installed and used according to the present instructions, it will not generate any danger for persons, animals or items. Products subject to EU directives comply with the essential requirements stipulated by the latter. **CE** markings mean that our products can be sold and installed throughout the European Union without any further formality.

The **CE** marking on the product, packaging and indications for use provided with the product indicate 'presumed conformity to the directives' issued by the European Community.

The manufacturer holds the technical archive with documentation providing that products have been examined and evaluated for conformity to directives.

Symbols used in the manual



DANGER

This indication draw the attention about potential dangers for safety and health of peoples and animals.



INFORMATION

This information give further suggestions.



ATTENTION

This indication draw the attention about potential dangers for the product itself.



WARNING

This indication draw the attention about potential damages to goods.



ENVIRONMENTAL INSTRUCTION

Environmental indication draw the attention about potential dangers for the environment.

English 24

1. SAFETY RULES.....	24
2. FORMULAS AND RECOMMENDATIONS FOR INSTALLATION	25
3. TECHNICAL INFORMATION ABOUT FUNCTION	25
4. MANUFACTURE AND APPLICABLE STANDARDS OR REGULATIONS.....	26
5. TECHNICAL DATA.....	26
6. ID PLATE AND MARKING DATA.....	27
7. ELECTRICAL POWER SUPPLY.....	27
8. INSTRUCTIONS FOR ASSEMBLY.....	27
9. ELECTRICAL CONNECTIONS.....	30
10. PROGRAMMING THE ACTUATOR.....	31
11. CHECKING FOR CORRECT ASSEMBLY	32
12. EMERGENCY MANOEUVRES, MAINTENANCE OR CLEANING	32
13. TROUBLESHOOTING	32
14. ENVIRONMENTAL PROTECTION	32
15. CERTIFICATE OF GUARANTEE.....	33
16. EU DECLARATION OF CONFORMITY	34
17. EU DECLARATION OF INCORPORATION.....	35
18. DISMANTLING AND SCRAPPING	73

ATENCIÓN: por la seguridad de todos, siga atentamente la totalidad de estas instrucciones de montaje.

El aparato no está destinado a ser utilizado por niños ni por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales disminuidas, o que carezcan de los conocimientos y la experiencia necesarios. No permita que los niños jueguen con los mandos fijos y deje los mandos a distancia (si se utilizan) fuera de su alcance.

Haga controlar periódicamente la instalación por personal experto de un centro de asistencia autorizado por el fabricante. No utilice un aparato que precise reparación o regulación.

ATENCIÓN: si el cable de alimentación se daña, hágalo sustituir por personal experto de un centro de asistencia autorizado por el fabricante.

ATENCIÓN: desconecte la alimentación antes de realizar operaciones de limpieza o mantenimiento. No lave el aparato con disolventes ni con chorros de agua, y tampoco lo sumerja en agua.

En caso de fallo, apague el aparato con el interruptor general. Las reparaciones y regulaciones (por ejemplo, el ajuste de la carrera) deben ser realizadas exclusivamente por personal experto de un centro de asistencia autorizado por el fabricante.

Exija siempre el uso de recambios originales. La inobservancia de esta indicación puede comprometer la seguridad y anula la garantía del aparato. En caso de problemas o dudas, consulte a una tienda de confianza o directamente al fabricante.

El nivel de presión sonora ponderado A es inferior a 70 dB(A).

Conserve estas instrucciones también después de la instalación.

INSTRUCCIONES PARA EL INSTALADOR

La máquina que se describe en este manual se ha fabricado con gran precisión por lo que respecta a la seguridad y cumple con las prescripciones de las leyes vigentes. Si se monta, instala y utiliza correctamente respetando estas instrucciones no constituye un peligro para la seguridad de las personas, los animales y las cosas.

Los productos que caen dentro del campo de aplicación de las directrices CEE son conformes a los requisitos esenciales en ellas contenidas. Ya que tienen marcación **CE**, pueden introducirse en el mercado y puestos en servicio en la Unión Europea sin ulteriores formalidades.

El sello **CE** que se aplica al producto, al embalaje y a las advertencias de uso que acompañan al producto, indica "presunción de conformidad con las directivas" promulgadas por la Comunidad Europea.

El fabricante dispone del archivo técnico que incluye la documentación que certifica que los productos han sido examinados para evaluar que cumplan las directivas.

Símbolos utilizados en el manual



PELIGRO

Esta indicación llama la atención sobre potenciales peligros para la incolumidad y la salud de las personas y de los animales.



INFORMACIONES

Las informaciones proporcionan consejos adicionales.



ATENCIÓN

Esta indicación llama la atención sobre potenciales peligros para el producto.



ADVERTENCIA

Esta indicación llama la atención sobre potenciales daños a los bienes.



INSTRUCCIÓN AMBIENTAL

La instrucción ambiental llama la atención sobre potenciales peligros para el medio ambiente.

Español 36

1. INDICACIONES DE SEGURIDAD	36
2. FÓRMULAS Y CONSEJOS PARA LA INSTALACIÓN.....	37
3. INFORMACIÓN TÉCNICA SOBRE EL FUNCIONAMIENTO	37
4. CONSTRUCCIÓN Y REFERENCIAS NORMATIVAS.....	38
5. DATOS TÉCNICOS.....	38
6. DATOS DE PLACA Y MARCADO	39
7. ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA.....	39
8. INSTRUCCIONES DE MONTAJE	40
9. CONEXIÓN ELÉCTRICA	42
10. PROGRAMACIÓN DE LOS FINALES DE CARRERA	43
11. COMPROBACIÓN DEL MONTAJE.....	43
12. MANIOBRAS DE EMERGENCIA, MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA	44
13. SOLUCIÓN DE PROBLEMAS.....	44
14. PROTECCIÓN MEDIOAMBIENTAL.....	44
15. CERTIFICADO DE GARANTÍA	45
16. DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD UE.....	46
17. DECLARACIÓN DE INCORPORACIÓN	47
18. DESGUACE Y ELIMINACIÓN	74

ATTENTION : pour la sécurité des personnes, suivre attentivement toutes les consignes suivantes.

L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (notamment des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles sont réduites, ou par des personnes manquant d'expérience ou de connaissances. Ne pas autoriser les enfants à jouer avec les commandes fixes et mettre éventuellement les commandes à distance loin de leur portée.

Confier régulièrement le contrôle de l'installation à des techniciens qualifiés d'un centre d'assistance agréé par le fabricant. Ne pas utiliser l'appareil lorsqu'il a besoin d'être réparé ou réglé.

ATTENTION : si le cordon d'alimentation est endommagé, seuls des techniciens qualifiés d'un centre d'assistance agréé par le fabricant sont autorisés à le remplacer.

ATTENTION : débrancher l'appareil durant les opérations de nettoyage ou de maintenance. Ne pas laver l'appareil avec des solvants ou au jet d'eau ; ne pas plonger l'appareil dans l'eau.

En cas de panne ou de dérèglement, éteindre l'appareil à partir de l'interrupteur général. Les réparations ou réglages (définition de la course par ex.) sont réservés au personnel qualifié d'un centre d'assistance agréé par le fabricant.


Toujours exiger des pièces de rechange originales. Le non-respect de cette consigne peut compromettre la sécurité et annule les droits à la garantie concernant l'appareil. En cas de problèmes ou de doutes, s'adresser au revendeur ou directement au producteur.


Le niveau de pression acoustique pondérée A est inférieur à 70dB(A).

Conserver ces consignes même après avoir installé l'appareil.

CONSIGNES POUR L'INSTALLATEUR

La machine décrite dans ce manuel a été réalisée conformément aux consignes de sécurité et dans le respect des lois en vigueur. Si elle est montée, installée et utilisée correctement et conformément aux consignes, elle ne représente pas un danger pour la sécurité des personnes, des animaux et des biens matériels.

Les produits sujets aux directives CEE sont conformes aux conditions essentielles qu'elles contiennent. Tout produit marqué  peut être vendu sur le marché et mis en service dans l'Union européenne sans aucune autre formalité.

Le marquage  présent sur le produit, sur l'emballage et sur les consignes d'utilisation qui accompagnent le produit, indique « présomption de conformité aux directives » établies par la CEE. Le constructeur dispose des archives techniques qui renferment la documentation prouvant que les produits ont été examinés pour l'étude de leur conformité vis-à-vis des directives.

Symboles utilisés dans le manuel



DANGER

Cette indication attire l'attention sur les risques potentiels pouvant mettre en danger la santé des personnes et des animaux.



INFORMATIONS

Les informations fournissent des détails supplémentaires.



ATTENTION

Cette indication attire l'attention sur les risques potentiels pour le produit.



RECOMMANDATION

Cette indication attire l'attention sur les risques matériels possibles.



CONSIGNE ENVIRONNEMENTALE

La consigne environnementale attire l'attention sur les risques potentiels vis-à-vis de l'environnement.

Français 48

1. CONSIGNES DE SÉCURITÉ	48
2. FORMULES ET CONSEILS POUR L'INSTALLATION.....	49
3. INFORMATIONS TECHNIQUES SUR LE FONCTIONNEMENT	49
4. RÉALISATION ET RÉFÉRENCE AUX NORMES	50
5. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES.....	50
6. PLAQUETTE D'IDENTIFICATION ET MARQUAGE	51
7. ALIMENTATION ÉLECTRIQUE	51
8. CONSIGNES POUR LE MONTAGE	52
9. BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE	54
10. PROGRAMMATION DES FINS DE COURSE	55
11. CONTRÔLE DU MONTAGE CORRECT.....	56
12. MANŒUVRES D'URGENCE, MAINTENANCE OU NETTOYAGE	56
13. RÉOLUTION DE CERTAINS PROBLÈMES	56
14. PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT	56
15. CERTIFICAT DE GARANTIE	57
16. DÉCLARATION DE CONFORMITÉ UE	58
17. DÉCLARATION D'INCORPORATION.....	59
18. DÉMANTÈLEMENT ET MISE AU REBUT	73

ВНИМАНИЕ! Для обеспечения безопасности людей тщательно следуйте настоящим указаниям.

Данный прибор не предназначен для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или интеллектуальными возможностями, а также лицами с недостаточным опытом и знаниями. Не позволяйте детям играть со стационарными устройствами управления; при наличии пультов ДУ держите их в местах, недоступных для детей.

Периодически поручайте проверять установленное оборудование персоналу сервисного центра, авторизованного изготовителем. Не эксплуатируйте прибор, если он нуждается в ремонте или регулировке.

ВНИМАНИЕ! В случае повреждения кабеля питания он подлежит замене квалифицированным персоналом сервисного центра, авторизованного изготовителем.

ВНИМАНИЕ! Отсоединяйте электропитание во время выполнения операций по чистке и техобслуживанию. Не используйте для мойки прибора растворители или струи воды; не погружайте изделие в воду.

В случае неисправности или неверной работы выключите прибор, повернув главный рубильник. Любые работы по ремонту или регулировке (например, задание хода) должны выполняться только квалифицированным персоналом сервисного центра, авторизованного изготовителем.

Всегда требуйте использования исключительно оригинальных запчастей. Несоблюдение этого правила может отрицательно сказаться на безопасности и ведет к аннулированию гарантии на прибор. В случае проблем или сомнений обращайтесь к своему дилеру или непосредственно к изготовителю.

Взвешенный уровень звукового давления A меньше 70 дБ(A).

Сохраняйте эту инструкцию и после выполнения монтажа.

Описанное в данном руководстве оборудование было изготовлено по стандартам техники безопасности и соответствует условиям соответствующих действующих норм. При правильном монтаже, установке и использовании устройства в соответствии с настоящими инструкциями оно не создает никакой опасности для людей, животных или предметов.

Продукция соответствует основным требованиям, предусмотренным последними директивами ЕС. **CE** маркировка обозначает, что наша продукция может продаваться и устанавливаться на всей территории Европейского Союза без дополнительных процедур.

Маркировка **CE** на изделии, упаковка и указания по применению, прилагаемые к изделию, указывают на "предполагаемое соответствие директивам", выпущенным Европейским Сообществом.

Производитель прикрепляет технический архив с документацией в том случае, если продукция была проверена и протестирована на предмет соответствия директивам.

Условные обозначения, используемые в руководстве



ОПАСНО

Этот знак указывает на потенциальную опасность для безопасности и здоровья людей и животных.



ИНФОРМАЦИЯ

Данная информация вносит дополнительные предложения.



ВНИМАНИЕ!

Этот знак указывает на потенциальную опасность для самого устройства.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Этот знак указывает на потенциальную опасность для товаров.



**ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ
УКАЗАНИЯ**

Экологический знак обращает внимание на потенциальную опасность для окружающей среды.

Русский 60

1. УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ	60
2. ФОРМУЛЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ ПО УСТАНОВКЕ	61
3. ТЕХНИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ О РАБОТОСПОСОБНОСТИ	62
4. ПРОИЗВОДСТВО И ПРИМЕНЯЕМЫЕ СТАНДАРТЫ ИЛИ НОРМЫ	62
5. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	63
6. ИДЕНТИФИКАЦИОННАЯ ТАБЛИЧКА И ДАННЫЕ ПО МАРКИРОВКЕ	64
7. ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ	64
8. ИНСТРУКЦИИ ПО СБОРКЕ	64
9. ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СОЕДИНЕНИЯ	67
10. ПРОГРАММИРОВАНИЕ ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО МЕХАНИЗМА	68
11. ПРОВЕРКА ПРАВИЛЬНОСТИ СБОРКИ	69
12. ДЕЙСТВИЯ В АВАРИЙНОЙ СИТУАЦИИ, ОБСЛУЖИВАНИЕ И ОЧИСТКА	69
13. ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ	69
14. ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ	69
15. ГАРАНТИЙНОЕ СВИДЕТЕЛЬСТВО	70
16. ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ НОРМАМ ЕС	71
17. ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ КОМПОНЕНТОВ	72
18. ДЕМОНТАЖ И СДАЧА НА СЛОМ	74

1. NORME DI SICUREZZA



PER LA SICUREZZA DELLE PERSONE, SEGUIRE ATTENTAMENTE TUTTE LE PRESENTI ISTRUZIONI DI MONTAGGIO; UN MONTAGGIO NON CORRETTO PUÒ COMPROMETTERE GRAVEMENTE LA SICUREZZA.



OBBLIGO DI ANALISI DEI RISCHI E MISURE DI PROTEZIONE.

Gli attuatori elettrici VARIA SLIM rispondono alla Direttiva Macchine (2006/42/EC), alla Norma 60335-2-103 (Norme particolari per attuatori di porte e finestre motorizzate) e ad altre direttive e norme indicate nelle allegato Dichiarazioni di incorporazione e di Conformità CE (a fine manuale). Secondo la Direttiva Macchine gli attuatori sono “quasi-macchine”, destinate ad essere integrate in serramenti e finestre. È obbligo del costruttore/fornitore della finestra, unico responsabile, di verificare la rispondenza dell'intero sistema alle norme applicabili ed emettere la certificazione CE. Si sconsiglia ogni uso degli attuatori diverso da quello previsto e per il quale rimane comunque responsabile il fornitore del sistema completo.

Per sistemi installati ad altezza inferiore ai 2,5 m dal pavimento o altro piano accessibile alle persone, il costruttore/fornitore della finestra deve eseguire un'**analisi di rischio** riferita ai possibili danni (colpi violenti, schiacciature, ferite) provocati alle persone dall'uso normale e da possibili malfunzionamenti o rotture accidentali delle finestre automatizzate, adottando le misure di protezione che ne derivano; fra queste misure, la Norma citata consiglia di:

- comandare gli attuatori tramite un pulsante “uomo presente” posto in vicinanza del sistema ma entro il campo visivo dell'operatore, perché possa controllare l'assenza di persone durante l'azionamento. Il pulsante deve essere posto ad altezza di 1,5 m ed essere di tipo a chiave, se accessibile al pubblico; oppure:
- adottare sistemi di protezione a contatto (anche inclusi negli attuatori) che garantiscano una forza massima in chiusura di 400/150/25 N misurata secondo il paragrafo BB.20.107.2 della 60335-2-103; oppure:
- adottare sistemi di protezione del tipo non a contatto (laser, barriere ottiche); oppure:
- adottare barriere fisse di protezione che impediscano l'accesso a parti in movimento.

Sono considerate adeguatamente protette le finestre automatizzate che:

- sono poste ad una altezza di installazione >2,5 m; oppure:
- hanno apertura del bordo principale <200 mm e velocità di chiusura <15 mm/s; oppure:
- costituiscono un sistema di Evacuazione Fumo e Calore con sola funzione di emergenza

Bisogna comunque fissare o assicurare le parti mobili delle finestre che potrebbero cadere al di sotto dei 2,5 m a seguito della rottura di un componente del sistema, al fine di evitarne cadute o movimenti violenti: per es l'uso di finestre Vasistas dotate di bracci di sicurezza.



L'apparecchio non è destinato per essere utilizzato da persone (bambini compresi) con capacità fisiche, sensoriali e mentali ridotte, oppure mancanti di esperienza o di conoscenza. Non permettere ai bambini di giocare con i comandi fissi e tenere eventuali comandi a distanza lontano dalla loro portata.

L'attuatore è destinato esclusivamente all'installazione interna. Per ogni applicazione speciale si raccomanda di consultare preventivamente il costruttore.

Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio.

Richiedere sempre ed esclusivamente l'impiego di ricambi originali. Il mancato rispetto di questa regola può compromettere la sicurezza ed annulla i benefici della garanzia applicata all'apparecchio.

Nel caso di problemi o incertezze, rivolgersi al rivenditore di fiducia o direttamente al produttore.

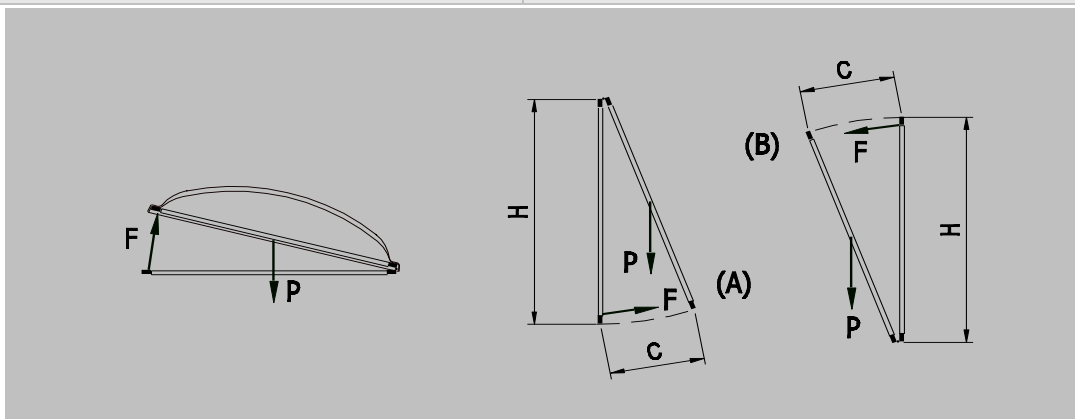
2. FORMULE E CONSIGLI PER L'INSTALLAZIONE

2.1. Calcolo della forza di apertura / chiusura

Con le formule riportate in questa pagina è possibile calcolare in modo approssimativo la forza richiesta per aprire o chiudere la finestra tenendo in considerazione tutti i fattori che determinano il calcolo.

Simboli usati per il calcolo

F (Kg) = Forza apertura o chiusura	P (Kg) = Peso della finestra (solo anta mobile)
C (cm) = Corsa d'apertura (corsa attuatore)	H (cm) = Altezza dell'anta mobile



Per cupole o lucernari orizzontali

$$F = 0,54 \times P$$

(Il possibile carico di neve o di vento sulla cupola, va considerato a parte).

Per finestre verticali a sporgere (A) o vasistas (B)

$$F = 0,54 \times P \times C : H$$

(Il possibile carico di vento favorevole o contrario sull'anta, va considerato a parte).

2.2. Apertura massima in funzione dell'altezza dell'anta

La corsa dell'attuatore è in funzione dell'altezza dell'anta e della sua applicazione. Verificare che durante la corsa la catena non tocchi il profilo dell'anta, che non ci siano ostacoli all'apertura o ci sia una forzatura della catena sul serramento (misure in mm).



ATTENZIONE. Per sicurezza non montare l'attuatore se le misure sono inferiori a quelle riportate nella tabella sotto. Nel caso l'altezza dell'anta sia minore, interpellare il costruttore per verificare l'applicazione.

Modo d'installazione	Selezione corsa attuatore	
	240	360
Cupole, lucernari o finestre verticali in apertura a sporgere con attacco frontale	400	550
Finestre in apertura a sporgere con attacco orizzontale	400	550
Finestre con apertura a vasistas (motore sul telaio)	400	550
Finestre con apertura a vasistas (motore sull'anta)	Interpellare il costruttore	

3. INFORMAZIONI TECNICHE SUL FUNZIONAMENTO

L'attuatore a catena esegue il movimento d'apertura e chiusura della finestra per mezzo di una catena d'acciaio a doppia fila di maglie alloggiata all'interno dell'involucro. Il movimento si ottiene con l'energia elettrica che alimenta un motoriduttore controllato da un dispositivo elettronico funzionale. L'apertura della finestra si può programmare ed il dispositivo permette l'uscita della catena di 240 e 360 mm. In rientro ovvero a chiusura della finestra, il fine corsa utilizza un processo di autodeterminazione elettronica ad assorbimento di potenza e pertanto non vi sono regolazioni da fare.

L'attuatore esce dalla fabbrica con il fine corsa in rientro a circa +1 cm (fuori 1 cm). Ciò permette di montare l'attuatore anche senza avere energia elettrica per la movimentazione e lasciando la finestra

chiusa dopo il montaggio. L'unione tra attuatore e staffe di supporto si esegue in modo rapido, senza viti di fissaggio (brevettato) e permette all'attuatore di ruotare per seguire la corsa della catena anche su finestre con altezza ridotta.

4. COSTRUZIONE E RIFERIMENTI NORMATIVI



USO PREVISTO. L'attuatore a catena VARIA SLIM BASE è stato progettato e costruito per aprire e chiudere finestre a sporgere, a vasistas, abbaini, cupole e lucernai. L'uso specifico è destinato alla ventilazione, climatizzazione dei locali; ogni altro impiego è sconsigliato, rimanendo comunque unico responsabile il fornitore dell'intero sistema. L'attuatore è costruito in rispetto delle Direttive e secondo le Norme elencate nell'allegata Dichiarazione di Incorporazione e Conformità **CE**.

Il collegamento elettrico deve rispettare le norme in vigore sulla progettazione e realizzazione degli impianti elettrici.

Per assicurare un'efficace separazione dalla rete si consiglia di installare un pulsante "uomo presente" bipolare di tipo approvato. A monte della linea di comando va installato un interruttore generale d'alimentazione omnipolare con apertura dei contatti di almeno 3 mm.

L'attuatore è imballato singolarmente in scatola di cartone. Ogni confezione contiene:

- Attuatore elettrico secondo costruzione a 110÷230V~ (a.c.) 50/60Hz oppure a 24V= (d.c.) con cavo di alimentazione elettrica direttamente collegato alla macchina.
- Dima di foratura.
- Staffe standard di supporto (A).
- Staffa per attacco a vasistas (C).
- Staffa per attacco a sporgere (D).
- Manuale istruzioni.

5. DATI TECNICI

Modello	VARIA SLIM BASE 230V	VARIA SLIM BASE 24V
Forza di spinta e trazione (F _N)	250N	
Corse (S _V)	240, 360 mm	
Tensione d'alimentazione (U _N)	110-230V~ 50/60Hz	24V ===
Assorbimento di corrente a carico nominale (I _N)	0,42A - 0,21A	0,78A
Potenza assorbita a carico nominale (P _N)	~ 23-20W	19W
Velocità di traslazione a vuoto	15 mm/s	13,3 mm/s
Durata della corsa a vuoto (360 mm)	24 s	27 s
Isolamento elettrico	Classe II	Classe III (Selv)
Tipo servizio (D _R)	2 cicli	5 cicli
Temperatura di funzionamento	- 5 + 65 °C	
Grado di protezione dispositivi elettrici	IP30	
Regolazione dell'attacco all'infisso	Autodeterminazione della posizione	
Alimentazione in parallelo di due o più motori	SI (max 30 attuatori)	
Funzionamento sincronizzato	No	
Forza nominale di ritenuta (variabile in funzione delle staffe utilizzate)	1500N	
Fine corsa in apertura	Ad assorbimento di potenza	
Fine corsa in chiusura	Ad assorbimento di potenza	
Lunghezza cavo di alimentazione	1 m	
Dimensioni	356x56x33,5 mm	

Modello	VARIA SLIM BASE 230V	VARIA SLIM BASE 24V
Peso apparecchio	0,830 Kg	0,800 Kg

I dati riportati in queste illustrazioni non sono impegnativi e sono suscettibili di variazione anche senza preavviso.

6. DATI DI TARGA E MARCHIATURA

Gli attuatori VARIA SLIM BASE sono marchiati CE e rispondono alle Norme elencate nella Dichiarazione di Conformità. Inoltre, essendo per la Direttiva Macchine delle “quasi-macchine”, sono anche corredati della Dichiarazione di Incorporazione. Entrambe sono riportate nelle ultime pagine del presente manuale. I dati di targa sono riportati in un’etichetta adesiva applicata all’esterno del guscio, che deve rimanere integra e visibile. Le principali informazioni che essa riporta sono: indirizzo del costruttore, nome del prodotto - numero del modello, caratteristiche tecniche, data di produzione e numero di serie. In caso di contestazione per favore indicate il numero di serie (SN) che si trova nell’etichetta. Il significato dei simboli utilizzati nell’etichetta per l’abbreviazione delle caratteristiche tecniche, sono riportati anche nella tabella al capitolo “DATI TECNICI”.

7. ALIMENTAZIONE ELETTRICA

L’attuatore VARIA SLIM BASE è commercialmente disponibile in due versioni che si identificano con l’alimentazione elettrica:

- VARIA SLIM BASE/230V:** si alimenta con tensione di rete a 110/230V~ (a.c.), 50/60Hz ($\pm 10\%$), con cavo d’alimentazione a tre fili (**AZZURRO**, comune neutro; **NERO**, fase apre; **MARRONE**, fase chiude).
- VARIA SLIM BASE/24V:** si alimenta con tensione di 24V= (d.c.), cavo d’alimentazione a due fili, **AZZURRO**, connesso al + (positivo) Apre; **Marrone**, connesso al + (positivo) Chiude.

Gli attuatori in bassa tensione 24V= (d.c.) possono essere alimentati utilizzando una centrale con batterie di emergenza oppure con un alimentatore omologato di classe II (*doppio isolamento di sicurezza*) avente tensione d’uscita di 24V= (d.c.) ($-15\% \div +25\%$, cioè min. 20,4V, max. 30V).

7.1. Scelta della sezione dei cavi d’alimentazione

Con l’alimentazione di 24V= è necessario verificare la sezione del cavo, calcolata in base alla lunghezza dello stesso. La seguente tabella indica la lunghezza massima dei cavi per la connessione di un motore.

SEZIONE DEL CAVO	Attuatore alimentato a		
	24V =	110V~	230V~
0.50 mmq	~20 m	~300 m	~1400 m
0.75 mmq	~30 m	~450 m	~2100 m
1.00 mmq	~40 m	~600 m	~2800 m
1.50 mmq	~60 m	~900 m	~4000 m
2.50 mmq	~100 m	~1500 m	~6800 m
4.00 mmq	~160 m	~2500 m	~11000 m
6.00 mmq	~240m	~3700 m	~15000 m

8. ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO

Queste indicazioni sono rivolte a personale tecnico e specializzato e pertanto le fondamentali tecniche di lavoro e di sicurezza non sono commentate.

Tutte le operazioni di preparazione, montaggio e collegamento elettrico, devono essere eseguite da personale tecnico e specializzato; saranno garantite così le ottimali prestazioni ed il buon

funzionamento dell'attuatore. Verificare innanzitutto che questi presupposti fondamentali siano soddisfatti:



Prima dell'installazione dell'attuatore verificare che le parti mobili del serramento su cui deve essere installato siano in ottime condizioni meccaniche, che aprano e chiudano correttamente e che siano ben bilanciate (dove applicabile).

Le prestazioni dell'attuatore devono essere sufficienti alla movimentazione della finestra senza incontrare ostacoli di qualsiasi natura; non si possono oltrepassare i limiti indicati nella tabella dati tecnici del prodotto (paragrafo 5) ed in caso contrario selezionare la corsa più appropriata. È possibile verificare sommariamente il calcolo utilizzando la formula riportata al paragrafo 2.1.



Attenzione. Verificare che l'alimentazione elettrica utilizzata corrisponda a quella riportata sull'etichetta "DATI TECNICI" applicata alla macchina.



Assicurarsi che l'attuatore non abbia subito danni durante il trasporto, prima visivamente e poi alimentandolo in un senso e nell'altro.



Verificare che la larghezza della finestra, parte interna (dov'è previsto il montaggio dell'attuatore), sia superiore a 375 mm; in caso contrario non è possibile montare l'attuatore.

Verificare che una volta installato l'attuatore, la distanza tra la parte fissa del serramento (su cui è previsto il fissaggio dell'attuatore) e la parte mobile del serramento (su cui è previsto il fissaggio della staffa) sia maggiore o uguale a 0 mm (Fig. 1).

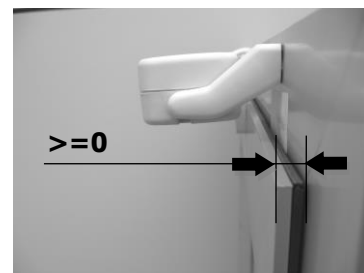


Figura 1

In caso contrario l'attuatore non potrà eseguire pienamente la sua funzione, perché la finestra non chiude correttamente; è necessario eventualmente apporre uno spessore sotto le staffe di supporto per ripristinare la quota.



Su serramenti con apertura a vasistas c'è il pericolo di lesioni prodotte dalla caduta accidentale della finestra. È OBBLIGATORIO il montaggio di un fine corsa a compasso o un sistema di sicurezza anticaduta alternativo, opportunamente dimensionato per resistere all'eventuale caduta accidentale della finestra.

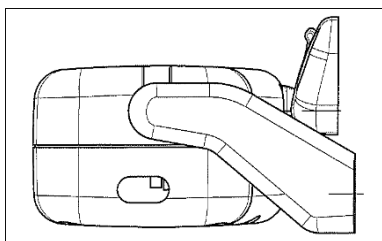


8.1. Preparazione al montaggio dell'attuatore

Prima di iniziare il montaggio dell'attuatore si consiglia di preparare il seguente materiale di completamento, attrezzi e utensili.

- ◆ Fissaggio su serramenti di metallo: inserti filettati da M5 (6 pezzi), viti metriche a testa piana M5x12 (6 pezzi).
- ◆ Fissaggio su serramenti di legno: viti autofilettanti da legno Ø4,5 (6 pezzi).
- ◆ Fissaggio su serramenti di PVC: viti autofilettanti per metallo Ø4,8 (6 pezzi).
- ◆ Attrezzi e utensili: metro, matita, trapano/avvitatore, set di punte da trapano per metallo, inserto per avvitare, forbici da elettricista, cacciaviti.

8.2. Montaggio con finestra in apertura a sporgere



Applicazione in apertura a sporgere

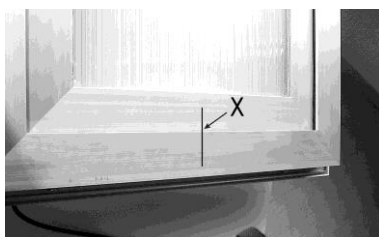


Figura 2

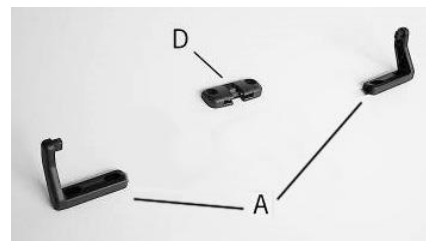


Figura 3



Figura 4

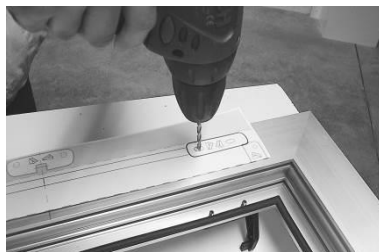


Figura 5

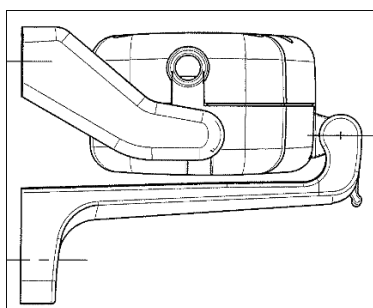


Figura 6

Qui sopra il disegno della specifica applicazione con l'utilizzo degli accessori che sono in dotazione standard. Per montaggi diversi si prega di contattare il produttore.

- A. Tracciare con una matita la mezzeria "X" del serramento (Fig.2).
- B. Utilizzare le staffe "A" e l'attacco "D" (Fig.3) (in dotazione).
- C. Applicare la dima al serramento (parte fissa) facendo coincidere l'asse della dima con la mezzeria "X" tracciata in precedenza (Fig.4). **Attenzione:** per i serramenti che non sono complanari occorre tagliare la parte di dima colorata in grigio sulla linea rossa ed applicarla alla parte mobile del serramento avendo cura di mantenerla nella stessa posizione di riferimento dell'asse "X".
- D. Forare il serramento nei punti indicati dalla dima (Fig.5).
- E. Montare le staffe (A) al serramento utilizzando viti a testa piana come indicato sopra. Verificare l'allineamento delle staffe sia in orizzontale sia in verticale.
- F. Montare l'attacco per aperture a sporgere (D) sulla parte mobile del serramento, utilizzando i riferimenti indicati sulla dima.
- G. Completare l'assemblaggio tra terminale catena e gancio rapido utilizzando l'apposito perno $\varnothing 4 \times 32$ (in dotazione) ed inserirlo in posizione mediana (Fig.6).
- H. Agganciare l'attuatore alle staffe inserendo le due feritoie, ricavate all'estremità dell'attuatore, negli appositi perni.
- I. Ruotare l'attuatore di 90° , avvicinare il terminale catena all'attacco ed inserire il perno nella feritoia dello stesso. Innestare il gancio rapido alla staffa. Al primo innesto il gancio offre una certa resistenza; ciò è normale in quanto i pezzi si dovranno adattare alla loro sede.
- J. Effettuare i collegamenti elettrici seguendo lo schema riportato più avanti oppure all'etichetta applicata al cavo d'alimentazione.
- K. Verificare che l'uscita della catena sia perfettamente allineata con la staffa. In caso contrario allentare le viti di fissaggio e riposizionare la staffa correttamente.
- L. Eseguire una prova completa d'apertura e di chiusura del serramento. Conclusa la fase di chiusura, verificare che il serramento sia completamente chiuso controllando lo stato di compressione delle guarnizioni.
- M. Il fine corsa dell'attuatore in fase di rientro è automatico. L'apparecchio esercita una trazione di oltre 280 N che garantisce la perfetta compressione delle guarnizioni

8.3. Montaggio con finestra in apertura a vasistas



Applicazione in apertura a vasistas



Figura 7

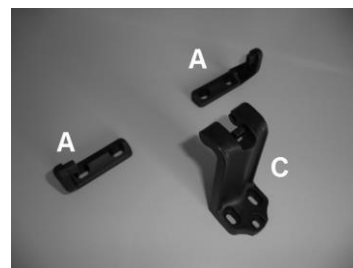


Figura 8

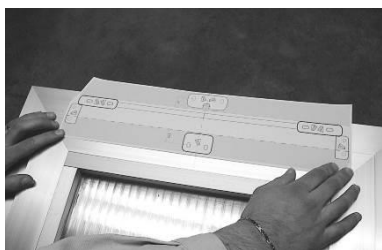


Figura 9



Figura 10



Figura 11

Qui sopra il disegno della specifica applicazione con l'utilizzo degli accessori che sono in dotazione standard. Per montaggi diversi si prega di contattare il produttore.

- a) Prima d'iniziare il lavoro è **OBBLIGATORIO** che al serramento siano collegati almeno due fermi meccanici di sicurezza di tipo a compasso o altro e che gli stessi siano in grado di garantire la tenuta ad una caduta accidentale della finestra. Ne va della vostra sicurezza.
- b) Tracciare con una matita la mezzeria "X" del serramento (Fig. 7).
- c) Utilizzare le staffe "A" e l'attacco "C" (Fig. 8) (in dotazione).
- d) Applicare la dima al serramento (parte fissa) facendo coincidere l'asse con la mezzeria "X" tracciata in precedenza (Fig. 9). **Attenzione:** per i serramenti che non sono complanari occorre tagliare la parte di dima colorata in grigio sulla linea verde ed applicarla alla parte mobile del serramento avendo cura di mantenerla nella stessa posizione di riferimento dell'asse "X".
- e) Forare il serramento nei punti indicati dalla dima (Fig. 10).
- f) Applicare le staffe (A) al serramento utilizzando viti a testa piana come indicato sopra. Verificare l'allineamento delle staffe sia in orizzontale sia in verticale.
- g) Montare la staffa per aperture a vasistas sulla parte mobile del serramento, utilizzando i riferimenti indicati sulla dima.
- h) Completare l'assemblaggio tra terminale catena e gancio rapido utilizzando l'apposito perno Ø4x32 (in dotazione) ed inserirlo in posizione mediana (Fig. 11).
- i) Agganciare l'attuatore alle staffe inserendo le due feritoie, ricavate all'estremità dell'attuatore, negli appositi perni.
- j) Ruotare l'attuatore di 90°, avvicinare il terminale catena all'attacco ed inserire il perno nella feritoia dello stesso. Innestare il gancio rapido alla staffa.
- k) Effettuare i collegamenti elettrici seguendo lo schema riportato più avanti oppure all'etichetta applicata al cavo d'alimentazione.
- l) Verificare che l'uscita della catena sia perfettamente allineata con la staffa. In caso contrario allentare le viti di fissaggio e riposizionare la staffa correttamente.
- m) Eseguire una prova completa d'apertura e di chiusura del serramento. Conclusa la fase di chiusura, verificare che il serramento sia completamente chiuso controllando lo stato di compressione delle guarnizioni.
- n) Il fine corsa dell'attuatore in fase di rientro è automatico. L'apparecchio esercita una trazione di oltre 280N che garantisce la perfetta compressione delle guarnizioni.

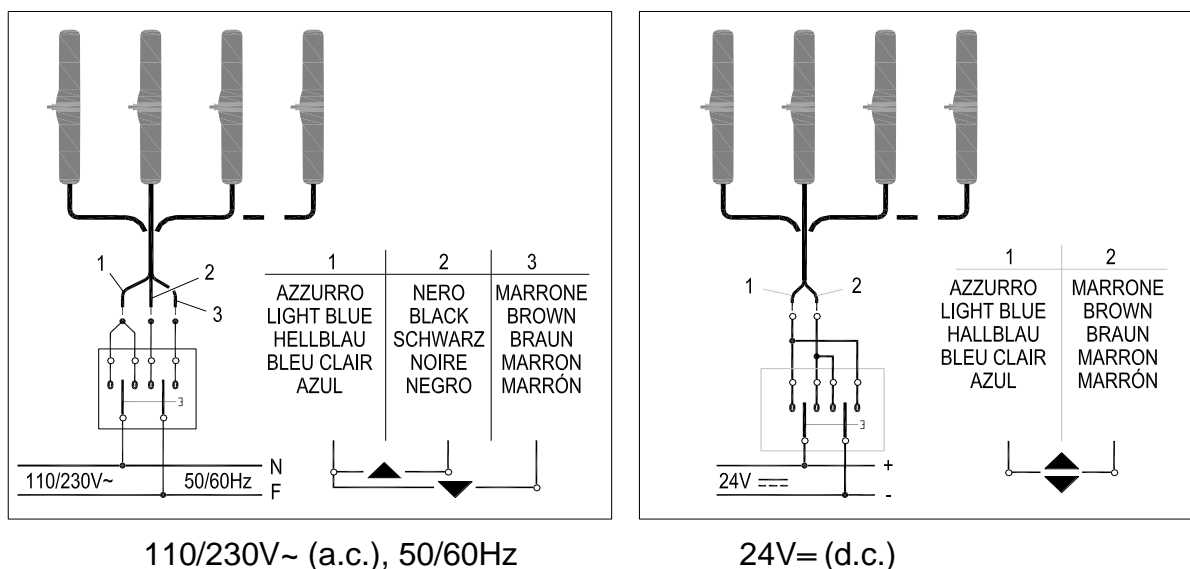
9. COLLEGAMENTO ELETTRICO

Le macchine sono equipaggiate con cavo di alimentazione costruito nel rispetto delle norme di sicurezza e vincoli di protezione dai radio disturbi. Prima di effettuare il collegamento elettrico verificare, per mezzo della tabella seguente, la corrispondenza del cavo d'alimentazione con i dati di tensione riportati nella etichetta applicata all'attuatore.

Tensione di alimentazione	Lunghezza cavo	Numero fili	Colore fili di alimentazione
110/230V~ (a.c.), 50/60Hz	1 m	3	AZZURRO NERO MARRONE
24V= (d.c.)	1 m	2	AZZURRO MARRONE

Nel caso sia necessario il prolungamento del cavo d'alimentazione al pulsante di comando per attuatori in bassa tensione (24V=), è necessario predisporre la corretta sezione dei cavi. L'indicazione della

sezione dei conduttori e riportata nella tabella al par. 7.1 (*Scelta della sezione dei cavi d'alimentazione*). Per il cablaggio seguire gli schemi seguenti.



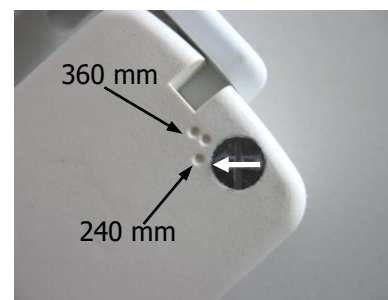
10. PROGRAMMAZIONE DELL'ATTUATORE

10.1. Fine corsa in apertura

In un angolo dell'attuatore è presente un perno con sede per cacciavite e una freccia indicatrice (vedi foto a lato) che serve per la regolazione della corsa (240 o 360 mm).

Nel carter dell'attuatore ci sono due riferimenti:

- ◆ 1 punto – corsa 240 mm;
- ◆ 2 punti – corsa 360 mm.



ATTENZIONE. Non selezionare mai la corsa 360 quando l'attuatore è in fine corsa a 240mm; si può irrimediabilmente rompere il selettore interno.

10.2. Fine corsa in chiusura

Il fine corsa in chiusura è automatico e non programmabile. L'arresto dell'attuatore avviene per effetto dell'assorbimento di potenza che l'attuatore incontra allorché la finestra raggiunge la completa chiusura e le guarnizioni sono completamente compresse, ovvero quando la potenza assorbita supera il 15% quella nominale. In questo caso l'attuatore, a massimo carico, esercita una trazione di oltre 280N. Dopo ogni chiusura o intervento della protezione elettronica, la catena si muove in senso contrario per circa 1 mm, per dare la giusta compressione alle guarnizioni e rilassare gli organi meccanici interni.

Verificare che attacchi e staffe di supporto siano rigidamente unite al serramento e le viti correttamente serrate. Su serramenti di alluminio non usare viti autofilettanti o autoperforanti perchè strapperebbero il profilo dopo poche manovre; usare viti metriche con inserti filettati (*vedi indicazione al par. 8.1*).


11. VERIFICA DEL CORRETTO MONTAGGIO




Verificare che la finestra sia perfettamente chiusa anche negli angoli e che non vi siano impedimenti dovuti ad un montaggio fuori posizione.



Verificare che quando il serramento è chiuso il terminale catena sia distanziato dal corpo attuatore di almeno un paio di millimetri. Si ha così la garanzia di una finestra ben chiusa e la corretta compressione della guarnizione. In caso contrario non vi è la certezza di una corretta chiusura.

 Verificare inoltre che attacchi e staffe di supporto siano allineati tra loro, rigidamente uniti al serramento e le viti correttamente serrate.

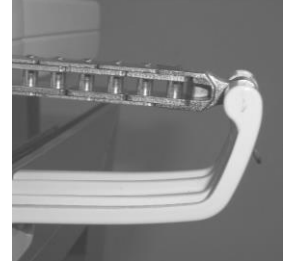
 Verificare che la finestra raggiunga la posizione desiderata in base al fine corsa selezionato.

12. MANOVRE D'EMERGENZA, MANUTENZIONE O PULIZIA

Nel caso sia necessario aprire il serramento manualmente, a causa della mancanza d'energia elettrica o per un'avaria del meccanismo, oppure per la normale manutenzione o pulizia esterna del serramento, il brevetto permette lo sgancio rapido della catena.

Per fare questa operazione eseguire le fasi seguenti:

1. Sganciare l'aletta dell'attacco rapido che blocca il terminale catena alla staffa.
2. Con una mano tenere la finestra e con l'altra estrarre il perno del terminale catena dalle due feritoie a U della staffa.
(Si consiglia di eseguire questa operazione a finestra aperta per almeno 10 cm; sarà più facile sganciare la catena).



3. Aprire manualmente il serramento.



ATTENZIONE: PERICOLO di caduta della finestra; l'anta è libera di cadere perché non è più trattenuta dalla catena.

4. Una volta effettuata la manutenzione e/o la pulizia ripetere i punti 2 e 1 al contrario.

13. RISOLUZIONE DI ALCUNI PROBLEMI

Possibili cause di malfunzionamento in fase d'installazione o nell'uso.

Problema	Causa possibile	Risoluzione
L'attuatore non funziona	▪ Mancanza d'energia elettrica all'alimentatore	▪ Verificare lo stato del salvavita o dell'interruttore di sicurezza
	▪ Cavo di collegamento non collegato o con un filo staccato.	▪ Controllare i collegamenti elettrici al motoriduttore

14. PROTEZIONE AMBIENTALE

Tutti i materiali utilizzati per la costruzione della macchina sono riciclabili.

Si raccomanda che la macchina stessa, accessori, imballi, ecc. siano inviati ad un centro per il riutilizzo ecologico come stabilito dalle leggi vigenti in materia di riciclaggio dei rifiuti.

La macchina è composta principalmente dai seguenti materiali: Alluminio, Zinco, Ferro, Plastica di vario tipo, Rame.

Smaltire i materiali in conformità con i regolamenti locali sullo smaltimento.

15. CERTIFICATO DI GARANZIA

Il costruttore si rende garante del buon funzionamento della macchina. S'impegna ad eseguire la sostituzione dei pezzi difettosi per cattiva qualità del materiale o per difetti di costruzione secondo quanto stabilito dall'articolo 1490 del Codice Civile.

La garanzia copre i prodotti o le singole parti per un periodo di **2 anni** dalla data d'acquisto. La stessa è valida se l'acquirente sia stato in grado di esibire la prova d'acquisto ed abbia soddisfatto le condizioni di pagamento pattuite.

La garanzia di buon funzionamento degli apparecchi accordata dal costruttore, s'intende nel senso che lo stesso s'impegna a riparare o sostituire gratuitamente, nel più breve tempo possibile, quelle parti che dovessero guastarsi durante il periodo di garanzia. L'acquirente non può vantare diritto ad alcun risarcimento per eventuali danni, diretti o indiretti, o altre spese. Tentativi di riparazione da parte di personale non autorizzato dal costruttore fanno decadere la garanzia.

Sono escluse dalla garanzia le parti fragili o esposte a naturale usura come pure ad agenti o procedimenti corrosivi, a sovraccarichi anche se solo temporanei, ecc. Il costruttore non risponde per eventuali danni causati da errato montaggio, manovra o inserzione, da eccessive sollecitazioni o da imperizia d'uso.

Le riparazioni in garanzia sono sempre da intendersi "*franco fabbrica produttore*". Le spese di trasporto relative (andata / ritorno) sono sempre a carico dell'acquirente.

16. DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' UE

La Società
GIESSE S.p.A.
Via Tubertini 1
40054 Budrio (BO) Italia



in qualità di **FABBRICANTE**

Dichiara che il prodotto sotto descritto:

VARIA SLIM BASE

Modello: VARIA SLIM BASE 230V, VARIA SLIM BASE 24V

Il numero di matricola e l'anno di costruzione sono riportati sulla targhetta del prodotto

Usò previsto: Attuatore elettromeccanico lineare con catena per l'automazione di serramenti a vasistas, sporgere, bilico, lucernari e altre tipologie.

È Conforme

ai Requisiti Essenziali e alle disposizioni delle seguenti Direttive Europee:

- 2014/30/UE (Direttiva relativa alla Compatibilità Elettromagnetica)
- 2014/35/UE (Direttiva relativa alla Bassa Tensione)
- 2011/65/UE (Direttiva RoHS) e successive modifiche e integrazioni

sulla base dell'applicazione delle seguenti norme armonizzate:

EMC:

- EN IEC 55014-1:2021
- EN IEC 55014-2:2021

LVD:

- EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2018 + A1/A2/A14:2019 + A15:2021
- EN 60335-2-103:2015
- EN 60529 (1991 + A1 2000 + A2 2013)

RoHS:

- EN 63000:2018

La presente Dichiarazione di Conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante.

Budrio, 18/04/2023

Il responsabile
Peter Santo
Legale Rappresentate, GIESSE S.p.A.

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Peter Santo", is written over a circular stamp or seal.

17. DICHIARAZIONE DI INCORPORAZIONE

(All. IIB DIR. 2006/42/CE)

La Società

GIESSE S.p.A.

Via Tubertini 1

40054 Budrio (BO) - Italy



in qualità di **FABBRICANTE**

AUTORIZZA A COSTITUIRE LA DOCUMENTAZIONE TECNICA PERTINENTE

GIESSE S.p.A.

Via Tubertini 1

40054 Budrio (BO) - Italy

E DICHIARA CON LA PRESENTE CHE LA QUASI-MACCHINA

Designazione: **VARIA SLIM BASE**

Modello: **VARIA SLIM BASE 230V, VARIA SLIM BASE 24V**

Il numero di matricola e l'anno di costruzione sono riportati sulla targhetta del prodotto

Usò previsto: Attuatore elettromeccanico lineare con catena per l'automazione di serramenti a vasistas, sporgere, bilico, lucernari e altre tipologie.

RISPETTA E APPLICA I SEGUENTI REQUISITI ESSENZIALI DELLA DIRETTIVA 2006/42/CE:

1.1.2	-	-	1.4.1	1.5.1	1.6.1	1.7.1
1.1.3	-	1.3.2	1.4.2.1	1.5.2	-	1.7.1.1
1.1.5	-	-	-	-	-	-
-	-	1.3.4	-	1.5.4	1.6.4	1.7.2
-	-	-	-	1.5.5	-	-
-	-	-	-	1.5.6	-	-
-	-	1.3.7	-	-	-	-
-	-	1.3.8	-	1.5.8	-	-
-	-	1.3.8.1	-	-	-	-
-	-	-	-	1.5.10	-	-
-	-	-	-	1.5.11	-	-
-	-	-	-	-	-	-

LA DOCUMENTAZIONE TECNICA PERTINENTE È STATA COMPILATA IN CONFORMITÀ ALLA PARTE B DELL'ALLEGATO VII

Persona autorizzata a costituire la documentazione tecnica pertinente, stabilita nella Comunità:

Massimiliano Palumbo

Giesse S.p.A.

Via Tubertini, 1

40054 Budrio (BO)

Questa quasi-macchina non deve essere messa in servizio finché la macchina finale in cui deve essere incorporata non sia stata dichiarata in conformità, se del caso, con le disposizioni della Direttiva Macchine 2006/42/CE (pertanto la marcatura CE non viene apposta in riferimento a tale Direttiva).

La presente Dichiarazione di incorporazione è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante.

Il fabbricante si impegna, in risposta a una richiesta adeguatamente motivata dalle autorità nazionali, a trasmettere informazioni pertinenti sulla quasi-macchina; tale impegno comprende le modalità di trasmissione e lascia impregiudicati i diritti di proprietà intellettuale del fabbricante della quasi-macchina.

Budrio, li 18/04/2023

Il responsabile

Peter Santo

Legale Rappresentate, GIESSE S.p.A.

1. SAFETY RULES

 **CAREFULLY OBSERVE ALL THE FOLLOWING INSTALLATION INSTRUCTIONS TO ENSURE PERSONAL SAFETY. IMPROPER INSTALLATION CAN SERIOUSLY ENDANGER SAFETY.**

 **MANDATORY RISK ANALYSIS AND PROTECTION MEASURES.**

The VARIA SLIM BASE electrical actuators comply with the Machinery Directive (2006/42/EC), Standard IEC 60335-2-103 (Particular requirements for drives for gates, doors and windows) and other directives and regulations indicated in the attached Declarations of Incorporation and CE Conformity (at the end of the manual). According to the Machinery Directive, actuators are “partly completed machinery” intended for incorporation into doors and windows. The manufacturer/supplier of the window is required, with exclusive responsibility, to ensure the compliance of the entire system with the applicable standards and to issue CE certification. We strongly discourage any use of the actuators other than that specified and therefore, in any case, the supplier of the complete system retains full liability.


For systems installed at a height of less than 2.5 m above floor level or other levels accessible to users, the manufacturer/supplier of the window must conduct **risk analysis** regarding potential harm (violent blows, crushing, wounds) caused to people by normal use or possible malfunction or accidental breakage of the automated windows, and to implement suitable protective measures in view of these. Such measures include those recommended by the specified standard:

- controlling the actuators via a “deadman’s button” placed near the system and within the operator’s field of view, to ensure that people are out of the way during operation. The button must be placed at a height of 1.5 m and operated by key if accessible to the public; or:
- use of contact safety systems (also included in the actuators) that ensure a maximum closing force of 400/150/25 N, measured in accordance with paragraph BB.20.107.2 of IEC 60335-2-103; or:
- use of non-contact safety systems (lasers, light grids); or:
- use of fixed safety barriers that prevent access to moving parts.

Automated windows are deemed adequately protected if they:

- are installed at a height of >2.5 m; or:
- have a leading-edge opening of <200 mm and a closing speed of <15 mm/s; or:
- are part of a smoke and heat evacuation system for emergency use only.

In any case, moving parts of windows that could fall below 2.5 m following breakage of a system component need to be fixed or secured in order to prevent them from suddenly falling or collapsing: e.g. the use of safety arms on bottom-hung windows.

 The device is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge. Do not allow children to play with the fixed controls and keep any remote-control units out of their reach.

The actuator is destined exclusively for installation indoors. For any special application we recommend you consult the manufacturer beforehand.

After removing packaging, check for any damage on the appliance.

Always request exclusive use of original spare parts. Failure to respect this condition could compromise safety and invalidate the benefits contained in the warranty for the appliance.

In the event of any problems or queries, consult your agent or contact the manufacturer directly.

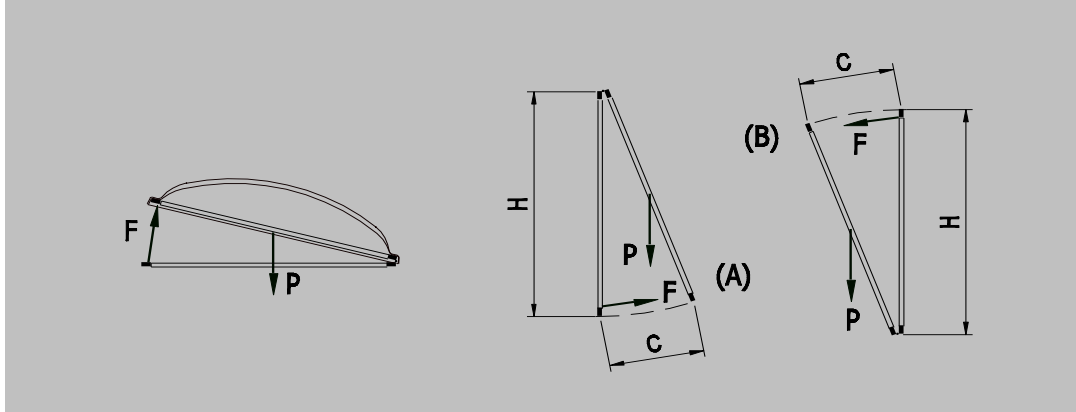
2. FORMULAS AND RECOMMENDATIONS FOR INSTALLATION

2.1. Calculation of opening / closure force

Using the formulas on this page, approximate calculations can be made for the force required to open or close the window considering all the factors that determine the calculation.

Symbols used for the calculation

F (Kg) = Force for opening or closing	P (Kg) = Weight of the window (mobile sash only)
C (cm) = Opening stroke (actuator stroke)	H (cm) = Height of the mobile sash



For horizontal light domes or skylights

$$F = 0.54 \times P$$

(Eventual weight of snow or wind on the cupola should be calculated separately).

For vertical windows

- TOP HUNG WINDOWS, OUTWARD OPENING (A)
- BOTTOM HUNG WINDOWS (B)

$$F = 0.54 \times P \times C : H$$

(Eventual load of favourable or unfavourable wind on the sash should be calculated separately.)

2.2. Maximum opening according to height of sash

The actuator stroke is in accordance with the height of the sash and its application. Check that the actuator stroke does not touch the profile of the sash and that the chain does not exert force on the window frame (measurements in mm).

ATTENTION. For safety reasons the actuator should not be assembled if dimensions are inferior to those indicated in the table below. In the event that the height of the sash should be lower, call on the manufacturer to check the appliance.

Mode of installation	Selection of actuator stroke	
	240	360
Light domes, skylights or vertical top hung windows opening outwards with frontal assembly	400	550
Top hung windows opening outwards with horizontal assembly	400	550
Bottom hung windows (<i>motor on frame</i>)	400	550
Bottom hung windows (<i>motor on sash</i>)	Consult manufacturer	

3. TECHNICAL INFORMATION ABOUT FUNCTION

The chain actuator opens and closes the window using a double row steel chain inside a sheath. Movement is generated using electrical energy that powers a reduction motor controlled by a functional electrical device. Windows can be programmed to open and the device allows chain opening at 240 and 360 mm. When the window returns to start position, that is during closure, the stroke-end uses an electronic self regulating process with absorption of energy and no regulation is therefore required.

The actuator is produced by the factory with the stroke-end for return set at around +1 cm (out by 1 cm). This allows the actuator to be assembled without electrical energy powering movement and means that the window remains closed after assembly. The joint between actuator and support brackets is quick, requires no fixing screws (patent) and allows the actuator to rotate to follow the track of the chain even on shorter windows.

4. MANUFACTURE AND APPLICABLE STANDARDS OR REGULATIONS



INTENDED USE. The chain operated series **VARIA SLIM BASE** actuator has been designed and manufactured to open and close top hung windows, bottom hung windows, dormer windows, light domes and skylights. It has been specifically designed for ventilation and climate control; any other use is strongly discouraged, with the supplier of the entire system in any case retaining sole liability.

The actuator is manufactured in accordance with the Directives and following Regulations listed in the attached Declaration of Incorporation and Conformity **CE**.

Electrical connections must conform to regulations in force for the design and set up of electrical equipment.

To ensure efficient separation from the grid, an approved type of bipolar “dead-man” switch should be used. An omnipolar general power switch with minimum distance of 3 mm between contacts should be installed upstream of the control line.

The actuator is packaged in cardboard boxing and each package contains:

- Electrical actuator with either 110÷230V~ (a.c.) 50/60Hz or 24V= (d.c.) with electrical cable directly connected to the machine.
- Drilling template.
- Standard support brackets (A).
- Bracket for bottom hung window (C).
- Bracket for top hung window (D).
- Instructions manual.

5. TECHNICAL DATA

<i>Model</i>	VARIA SLIM BASE 230V	VARIA SLIM BASE 24V
Force exerted by thrust and traction (F _N)	250N	
Strokes (S _V)	240, 360 mm	
Power supply voltage (U _N)	110-230V~ 50/60Hz	24V===
Rated absorbed current (I _N)	0,42A - 0,21A	0,78A
Power absorbed at nominal load (P _N)	~ 23-20W	~ 19W
No load speed	15 mm/s	13,3 mm/s
Duration of no load stroke (360 mm)	24 s	27 s
Electrical insulation	Class II	Class III (Selv)
Type of service (D _R)	2 cycles	5 cycles
Operating temperature	- 5 + 65 °C	
Protection index for electrical devices	IP30	
Adjustment of connection to window frame	Automatic definition of position	
Parallel powering of two or more motors	YES (<i>max 30 actuators</i>)	
Synchronised function	Not foreseen	
Holding nominal force (<i>it can vary according to the chosen brackets</i>)	1500N	
Stroke-end at opening	At absorption of power	
Stroke-end at closing	At absorption of power	
Length of power cable	1 m	

Model	VARIA SLIM BASE 230V	VARIA SLIM BASE 24V
Dimensions	356x56x33,5 mm	
Weight	0,83 Kg	0,80 Kg

The data indicated in these figures is not binding and is subject to variation without notification.

6. ID PLATE AND MARKING DATA

The VARIA SLIM BASE actuators have CE marking and comply with the Standards listed in the Declaration of Conformity. They also come with a Declaration of Incorporation, due to their classification by the Machinery Directive as “partly completed machines”. Both declarations are included in the final pages of this manual. The plate data is displayed on an adhesive label placed on the outside of the casing, which must remain intact and visible.

The main information it displays includes: manufacturer's address, product name - model number, technical characteristics, production date and serial number.

In the event of a complaint, please indicate the serial number (SN) displayed on the label.

An explanation of the symbols used on the label to abbreviate the technical characteristics is given in the table in the chapter on “TECHNICAL DATA”.

7. ELECTRICAL POWER SUPPLY

The **VARIA SLIM BASE** actuator is commercially available in two versions identified according to electrical specifications:

1. **VARIA SLIM BASE / 230V~ (a.c.):** runs on grid tension of 110/230V~ (a.c.), 50/60Hz ($\pm 10\%$), with a three wire cable (**LIGHT BLUE**, common neutral; **BLACK**, phase open; **BROWN**, phase closed).
2. **VARIA SLIM BASE / = (d.c.):** runs on 24V= (d.c.), with two wire cable, **LIGHT BLUE**, connected to the + (positive) opens; **Brown**, connected to the + (positive) closes.

24V= low voltage actuators can be powered using a station with emergency battery or approved Class II power supply unit (*double safety insulation*) with an output voltage of 24V= ($-15\% \div +25\%$, ie. min. 20,4V, max. 30V).

7.1. Selection of power cable section

For 24V= (dc) power supply cable section must be checked and calculated according to cable length. The following table indicates maximum cable lengths for connection to motors.

CABLE SECTION	Actuator fed at		
	24V ---	110V~	230V~
0.50 mmq	~20 m	~300 m	~1400 m
0.75 mmq	~30 m	~450 m	~2100 m
1.00 mmq	~40 m	~600 m	~2800 m
1.50 mmq	~60 m	~900 m	~4000 m
2.50 mmq	~100 m	~1500 m	~6800 m
4.00 mmq	~160 m	~2500 m	~11000 m
6.00 mmq	~240m	~3700 m	~15000 m

8. INSTRUCTIONS FOR ASSEMBLY

These indications are for specialised technical personnel and basic work and safety techniques are not indicated.

All preparatory, assembly and electrical connection operations must be performed by specialised technical personnel to guarantee optimal function and service of the actuator.

Check that the following fundamental conditions have been met:



Before installing the actuator, check that the moving parts of the window on which it is to be installed are in perfect working condition and that they open and close properly and are well balanced (where applicable).

Actuator specifications must be sufficient for movement of the window without encountering any obstacle. The limits indicated in the technical data table must not be superseded (*section 5*) and the most appropriate stroke should be selected. Calculations should be checked using the formula indicated in section 2.1.



Attention. Check that the electrical power supply corresponds to that indicated on the TECHNICAL DATA label on the machine.



Ensure that the actuator has not been damaged during transport, first visually and then by powering in both directions.



Check that the width of the inside of the window (where the actuator is to be assembled) is over 375 mm, otherwise the actuator should not be installed.

Check that once the actuator has been installed the distance between the fixed part of the window frame (where the actuator is to be assembled) and the mobile part of the window frame (where the bracket is to be fixed) is greater than or equal to 0 mm (Fig. 1). If this is not the case the actuator will not function correctly as the window will not close correctly. If required, add additional thickness below the support brackets to reset the quota.

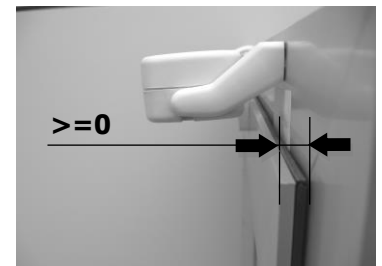


Figure 1



For bottom hung window frames injury could be caused by accidental falls of the window. An appropriately sized flexible link arm or fall prevention safety system designed to resist a force equal to at least three times the total weight of the window **MUST** be installed.

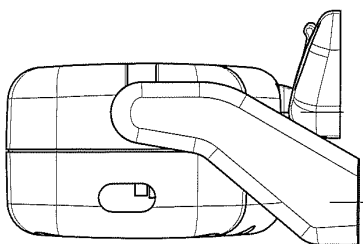


8.1. Preparation of actuator for assembly

Before starting assembly of the actuator, prepare the following material for completion, equipment and tools.

- ◆ For fixing onto metal window frames: M5 threaded inserts (6 pieces), M5x12 flat headed metric screws (6 pieces).
- ◆ For fixing onto wooden window frames: self threading screws for wood Ø4.5 (6 pieces).
- ◆ For fixing onto PVC window frames: self threading screws for metal Ø4.8 (6 pieces).
- ◆ Equipment and tools: measuring tape, pencil, drill/screwdriver, set of drill heads for metal, insert for screwing in, electricians pliers, screwdrivers.

8.2. Assembly for top hung windows, outward opening



Outward application

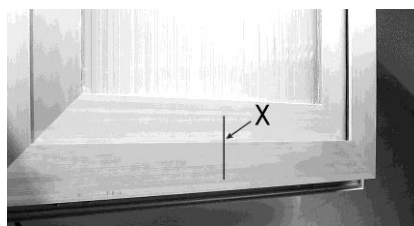


Figure 2

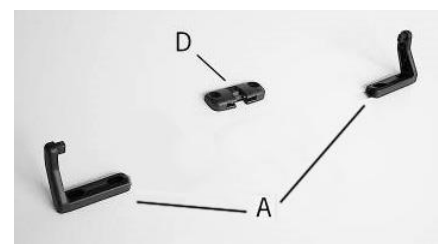


Figure 3



Figure 4

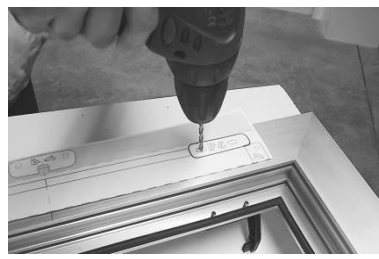


Figure 5

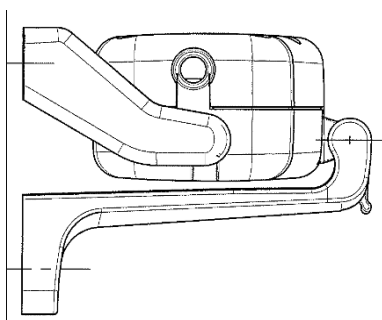


Figure 6

Above the drawing of specific application using accessories provided. For different mountings, please contact manufacturer.

- A. Trace centrepoint X in pencil onto the window frame (Fig.2).
- B. Use brackets "A" and hinge "D" (provided) (Fig.3).
- C. Apply the template onto the window frame (fixed part), taking care to ensure that the axis of the template coincides with centrepoint X traced earlier (Fig.4). **Attention:** for non coplanar window frames, cut the grey part of the template along the red line and apply onto the mobile part of the window frame, taking care to keep it in the same reference position for the X axis.
- D. Bore the window frame at the points indicated on the template (Fig.5).
- E. Apply the brackets (A) to the window frame using flat head screws as indicated above. Check both horizontal and vertical alignment of brackets.
- F. Assemble the hinge for top hung windows (D) onto the mobile part of the window frame using the reference points indicated on the template.
- G. Complete assembly between chain terminal and quick hook using the Ø4x32 pin provided and insert into central position (Fig.6).
- H. Hook the actuator onto the brackets inserting the two channels at the end of the actuator into the pins provided.
- I. Rotate the actuator 90°, bring the chain terminal up to the hinge and insert the pin into the channel of the latter. Connect the quick hook onto the bracket. At initial connection the hook will present some resistance, this is normal as pieces need to adjust to their sockets.
- J. Perform the electrical connections according to the diagram below or the label on the feeder cable.
- K. Check that the output of the chain is perfectly aligned with the bracket. In the event that this should not be the case, loosen the fixing screws and reposition the bracket correctly.
- L. Perform a complete test of opening and closing of the window frame. After closure, check that the window frame is completely closed and check pressure against the seals.
- M. The stroke-end of the actuator during return is automatic. The appliance exerts traction of over 280N to guarantee perfect pressure against the seals.

8.3. Assembly for bottom hung windows



Inward application – transom window



Figure 7

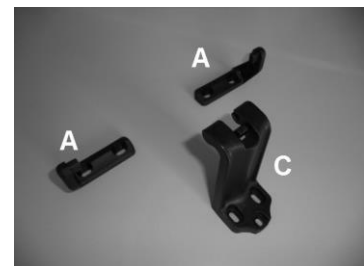


Figure 8



Figure 9



Figure 10



Figure 11

Above the drawing of specific application using accessories provided. For different mountings, please contact manufacturer.

- a) Before starting works, at least two flexible mechanical link arms or other form of safety stops **MUST** be installed to guarantee hold and prevent accidental falling of the window in order to provide safe working conditions.
- b) Trace centrepoint X in pencil onto the window frame (Fig.7).
- c) Use brackets "A" and hinge "C" (*provided*) (Fig.8).
- d) Apply the template onto the window frame (fixed part), taking care to ensure that the axis of the template coincides with centrepoint X traced earlier (Fig.9). **Attention:** *for non coplanar window frames, cut the grey part of the template along the green line and apply onto the mobile part of the window frame, taking care to keep it in the same reference position for the X axis.*
- e) Bore the casement at the points indicated on the template (Fig.10).
- f) Apply the brackets (A) to the window frame using flat head screws as indicated above. Check both horizontal and vertical alignment of brackets.
- g) Assemble the bracket for bottom hung windows onto the mobile part of the window frame using the reference points indicated on the template.
- h) Complete assembly between chain terminal and quick hook using the Ø4x32 pin provided and insert into central position (Fig.11).
- i) Hook the actuator onto the brackets inserting the two channels at the end of the actuator into the pins provided.
- j) Rotate the actuator 90°, bring the chain terminal up to the hinge and insert the pin into the channel of the latter. Connect the quick hook onto the rod.
- k) Perform the electrical connections according to the diagram below or the label on the feeder cable.
- l) Check that the output of the chain is perfectly aligned with the bracket. In the event that this should not be the case, loosen the fixing screws and reposition the bracket correctly.
- m) Perform a complete test of opening and closing of the window frame. After closure, check that the window frame is completely closed and check pressure against the seals.

9. ELECTRICAL CONNECTIONS

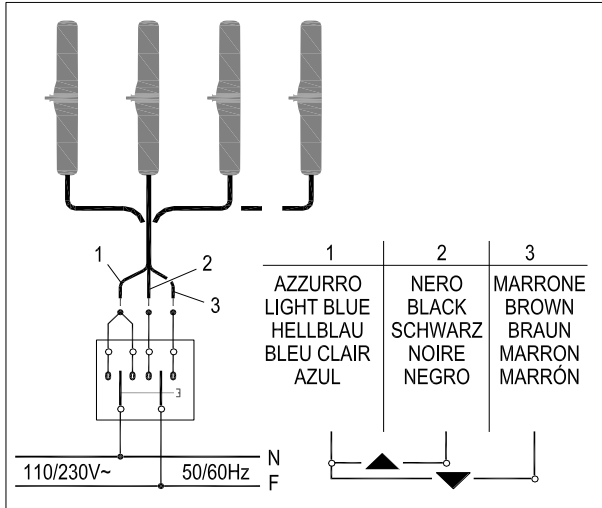
Machines have been equipped with a power connection cable which complies with safety regulations and protection against radio disturbance.

Before performing the electrical connection consult the table below and check correspondence between the feeder cable and the tension data on the actuator label.

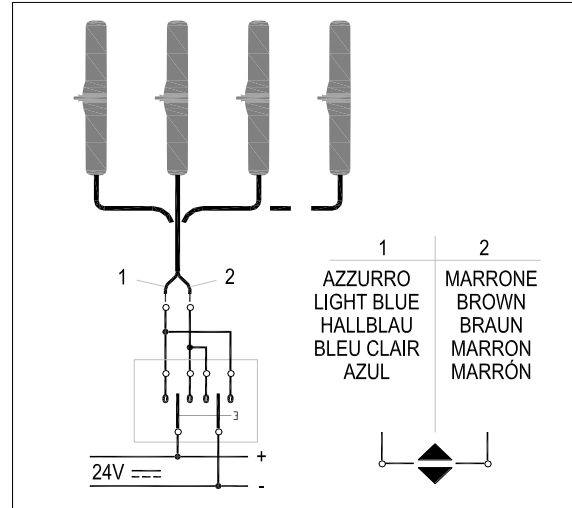
Voltage	Cable length	Number of wires	Colour of wires
110/230V~ (a.c.), 50/60Hz	1 m	3	LIGHT BLUE BLACK BROWN
24V= (d.c.)	1 m	2	LIGHT BLUE BROWN

If feeder cables require extending to the control button for low voltage actuators (24V=DC), cable sections should be selected accordingly. Conductor sections are indicated in the table on section 7.1 (*Selection of cable section*).

For cabling, follow the diagrams below.



110/230V~ (a.c.), 50/60Hz



24V= (d.c.)

10. PROGRAMMING THE ACTUATOR

10.1. Stroke-end at opening

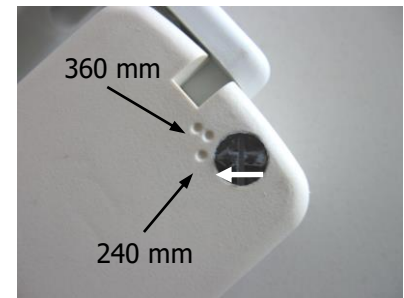
At one end of the actuator is a pin which can be adjusted using a screwdriver and an indicator arrow (see photo) to set stroke length (240 or 360 mm).

The actuator cover has two reference marks:

- 1 mark (240 mm stroke);
- 2 marks (360 mm stroke).



Attention: never select 360 stroke when actuator is at 240 end stroke; inner selector can irremediably brakes.







10.2. Stroke-end at closure

The stroke-end at closure is automatic and cannot be programmed. The actuator stops when the power encountered by the actuator when the window reaches complete closure is absorbed and the seals are pressed right in, or when the absorbed power is over 15% of the nominal power. In this case, at maximum load the actuator exerts traction of over 280N.

After each closure or intervention of electronic protection devices, the chain will move about 1 mm in the opposite direction to give correct compression to the seals and release the mechanical parts.


Check that hinges and support brackets are rigidly attached to the window frame and all screws correctly fixed into position. For aluminium window frames, do not use self threading or self perforating screws as these will tear the profile after a few manoeuvre; use metric screws with threaded inserts (see indication on section 8.1).

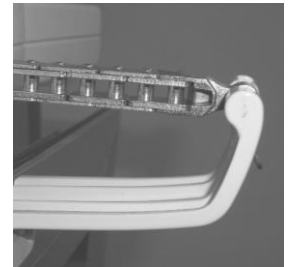
11. CHECKING FOR CORRECT ASSEMBLY

-  Check that the window is perfectly closed at corners and that there are no obstacles caused by incorrect positioning during assembly.
-  Check that when the window frame is closed the chain terminal is at least a few millimetres away from the actuator body. This will ensure the window is properly closed and seals are correctly compressed. In the event that this should not be the case there is no guarantee that the window is closed correctly.
-  Check that hinges and support brackets are aligned to each other and tightly fixed against the window frame with screws fixed correctly into position.
-  Check that the window reaches the desired position according to the stroke-end selected.

12. EMERGENCY MANOEUVRES, MAINTENANCE OR CLEANING

In the event that the window frame should require manual opening due to power failure or problem with the mechanism or for normal maintenance or external cleaning of the window frame, the patent allows rapid unhooking of the chain. To perform this operation, proceed as follows:

1. Unhook the flap of the quick hook locking the chain terminal to the bracket.
2. Hold the window in one hand and remove the pin of the chain terminal from the two u channels on the bracket with the other. *(This operation should be performed with the window open at least 10 cm to facilitate unhooking of the chain).*
3. Manually open the window frame.
 -  **ATTENTION: DANGER** – the window could fall as the sash is no longer held in position by the chain.
4. After maintenance and/or cleaning repeat points 1 and 2 in reverse order.



13. TROUBLESHOOTING

Possible causes of malfunction during installation or use.

Problem	Possible cause	Solution
Actuator does not work	<ul style="list-style-type: none">▪ No electricity at feeder▪ Cable not connected or wire disconnected.	<ul style="list-style-type: none">▪ Check status of circuit breaker or safety switch▪ Check electrical connections at reduction motor

14. ENVIRONMENTAL PROTECTION

All materials used in the manufacture of this appliance are recyclable.

We recommend that the device itself, and any accessories, packaging, etc. be sent to a centre for ecological recycling as established from laws in force on recycling.

The device is mainly made from the following materials: aluminium, zinc, iron, plastic of various type, cuprum. Dispose materials in conformity with local regulations about removal.

15. CERTIFICATE OF GUARANTEE

The manufacturer will guarantee good function of the appliance. The manufacturer shall undertake to replace defective parts due to poor quality materials or manufacturing defects in accordance with article 1490 of the Civil Code. The guarantee covers products and individual parts for **2 years** from the date of purchase. The latter is valid as long as the purchaser possesses proof of purchase and completion of all agreed conditions of payment.

Guarantee of good function of appliances agreed by the manufacturer implies that the latter undertakes to repair or replace free of charge and in the shortest period possible any parts that break while under warranty.

The purchaser is not entitled to any reimbursement for eventual direct or indirect damage or other expenses incurred. Attempt to repair by personnel unauthorised by the manufacture shall render the warranty null and invalid.

The warranty does not cover fragile parts or parts subject to natural wear and tear or corrosion, overload, however temporary etc. The manufacturer will accept no responsibility for eventual damage incurred by erroneous assembly, manoeuvre or insertion, excessive stress or inexpert use.

Repairs performed under guarantee are always "*ex factory of the manufacturer*". Respective transport expenses (out/back) are the responsibility of the purchaser.

16. EU DECLARATION OF CONFORMITY

The Company

GIESSE S.p.A.

Via Tubertini 1
40054 Budrio (BO) Italy



in its capacity as **MANUFACTURER**

Declares that the product described below:

VARIA SLIM BASE

Model: VARIA SLIM BASE 230V, VARIA SLIM BASE 24V

Serial data and year of construction shown on the product nameplate

Intended use: Linear electromechanical actuator with chain for automation of bottom-hung and top-hung windows, pivoting windows, skylights and other window types.

Is in conformity

with the Essential Requirements and the provisions of the following European Directives:

- 2014/30/UE (Electromagnetic Compatibility Directive)
- 2014/35/UE (Low-Voltage Directive)
- 2011/65/UE (ROHS Directive) and following modifications and integrations.

based on application of the following harmonized standards:

EMC:

- EN IEC 55014-1:2021
- EN IEC 55014-2:2021

LVD:

- EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2018 + A1/A2/A14:2019 + A15:2021
- EN 60335-2-103:2015
- EN 60529:1991 + A1:2000 + A2:2013

RoHS:

- EN 63000:2018

This Declaration of Conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Budrio, dated 17 мая 2023

The officer
Peter Santo,
Legal Representative, GIESSE S.p.A

A handwritten signature in black ink, appearing to be "Peter Santo", is written over a circular stamp or seal.

17. EU DECLARATION OF INCORPORATION

(Annex IIB DIR. 2006/42/EC)

The Company

GIESSE S.p.A.

Via Tubertini 1

40054 Budrio (BO) Italy



in its capacity as **MANUFACTURER**

AUTHORIZES PREPARATION OF THE PERTINENT TECHNICAL DOCUMENTATION

GIESSE S.p.A.

Via Tubertini 1

40054 Budrio (BO) - Italy

AND DECLARES HEREWITH THAT THE PARTLY COMPLETED MACHINE

Designation: **VARIA SLIM BASE**

Model: **VARIA SLIM BASE 230V, VARIA SLIM BASE 24V**

Serial data and year of construction shown on the product nameplate

Intended use: Linear electromechanical actuator with chain for automation of bottom-hung and top-hung windows, pivoting windows, skylights and other window types.

COMPLIES WITH AND IMPLEMENTS THE FOLLOWING ESSENTIAL REQUIREMENTS OF DIRECTIVE 2006/42/EC:

1.1.2	-	-	1.4.1	1.5.1	1.6.1	1.7.1
1.1.3	-	1.3.2	1.4.2.1	1.5.2	-	1.7.1.1
1.1.5	-	-	-	-	-	-
-	-	1.3.4	-	1.5.4	1.6.4	1.7.2
-	-	-	-	1.5.5	-	-
-	-	-	-	1.5.6	-	-
-	-	1.3.7	-	-	-	-
-	-	1.3.8	-	1.5.8	-	-
-	-	1.3.8.1	-	-	-	-
-	-	-	-	1.5.10	-	-
-	-	-	-	1.5.11	-	-
-	-	-	-	-	-	-

THE PERTINENT TECHNICAL DOCUMENTATION HAS BEEN DRAWN UP IN COMPLIANCE WITH SECTION B OF ANNEX VII

Authorized person for the preparation of the relevant technical documentation, established in the Community:

Massimiliano Palumbo

Giesse S.p.A.

Via Tubertini, 1

40054 Budrio (BO) Italy

This partly completed machine must not be put into service until the final machinery into which it is to be incorporated has been declared in conformity, where appropriate, with the provisions of Machinery Directive 2006/42/EC (the CE mark required under this same directive is consequently not affixed).

This Declaration of incorporation is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

The manufacturer undertakes, in response to a reasoned request by the national authorities, to transmit relevant information on the partly completed machinery; such an undertaking includes the methods of transmission and shall be without prejudice to intellectual property rights owned by the manufacturer of the partly completed machinery.

Budrio, dated 17 мая 2023

The officer
Peter Santo,
Legal Representative, GIESSE S.p.A

1. INDICACIONES DE SEGURIDAD



POR SEGURIDAD GENERAL, SIGA ATENTAMENTE TODAS LAS INSTRUCCIONES DE MONTAJE CONTENIDAS EN ESTE MANUAL; UN MONTAJE INCORRECTO PUEDE COMPROMETER GRAVEMENTE LA SEGURIDAD.



OBLIGACIÓN DE ANÁLISIS DE RIESGOS Y MEDIDAS DE PROTECCIÓN

Los actuadores eléctricos VARIA SLIM BASE cumplen la Directiva sobre Máquinas 2006/42/CE, la norma UNE-EN 60335-2-103:2015 (Requisitos particulares para operadores de portones, puertas y ventanas motorizados) y las demás directivas y normas indicadas en las Declaraciones de incorporación y de Conformidad CE que se incluyen al final del manual. Según la Directiva sobre Máquinas, los actuadores son cuasi máquinas destinadas a integrarse en cerramientos y ventanas. El fabricante/proveedor de la ventana, en calidad de único responsable, tiene la obligación de verificar la conformidad de todo el sistema con las normas aplicables, así como de expedir la certificación CE. Los actuadores no deben utilizarse para fines distintos del previsto; si así se hiciera, la responsabilidad será del proveedor del sistema completo.

Para sistemas instalados a menos de 2,5 m de altura desde el suelo o desde otra superficie accesible a las personas, el fabricante/proveedor de la ventana debe realizar un **análisis de riesgo** sobre los posibles daños (golpes violentos, aplastamiento, heridas) causados a las personas por el uso normal o por fallos o roturas accidentales de las ventanas automatizadas, y adoptar las medidas de protección pertinentes. Entre ellas, la norma citada aconseja:

- controlar los actuadores con un pulsador de *hombre presente* situado en proximidad del sistema pero dentro del campo visual del usuario, para que este pueda verificar la ausencia de personas durante el accionamiento. El pulsador debe situarse a 1,5 m de altura y estar provisto de llave, si es accesible al público. De lo contrario, se deben:
- instalar sistemas de protección por contacto (también incluidos en los actuadores) que garanticen una fuerza máxima de cierre de 400/150/25 N medida según el apartado BB.20.107.2 de la norma 60335-2-103; o bien
- instalar sistemas de protección sin contacto (láser, barreras ópticas); o bien
- instalar barreras fijas de protección que impidan el acceso a las partes en movimiento.

Se consideran adecuadamente protegidas las ventanas automatizadas que:

- están instaladas a más de 2,5 m de altura; o bien
- tienen una apertura del borde principal de menos de 200 mm y una velocidad de cierre inferior a 15 mm/s; o bien
- constituyen un sistema de evacuación de humo y calor con función exclusiva de emergencia.

En todos los casos, para evitar accidentes, se deben fijar o asegurar las partes móviles de las ventanas que puedan caerse a menos de 2,5 m de altura por la rotura de un componente del sistema; un ejemplo de esto es el uso de ventanas abatibles con compases de seguridad.



El aparato no está destinado a ser utilizado por niños ni por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales disminuidas, o que carezcan de los conocimientos y la experiencia necesarios. No permita que los niños jueguen con los mandos fijos y deje los mandos a distancia (si se utilizan) fuera de su alcance.

El actuador se debe instalar exclusivamente en interiores. Para aplicaciones especiales, consulte previamente al fabricante.

Inspeccione el aparato después de desembalarlo.

Exija siempre el uso de recambios originales. La inobservancia de esta indicación puede comprometer la seguridad y anula la garantía del aparato.

En caso de problemas o dudas, consulte a un comercio de confianza o directamente al fabricante.

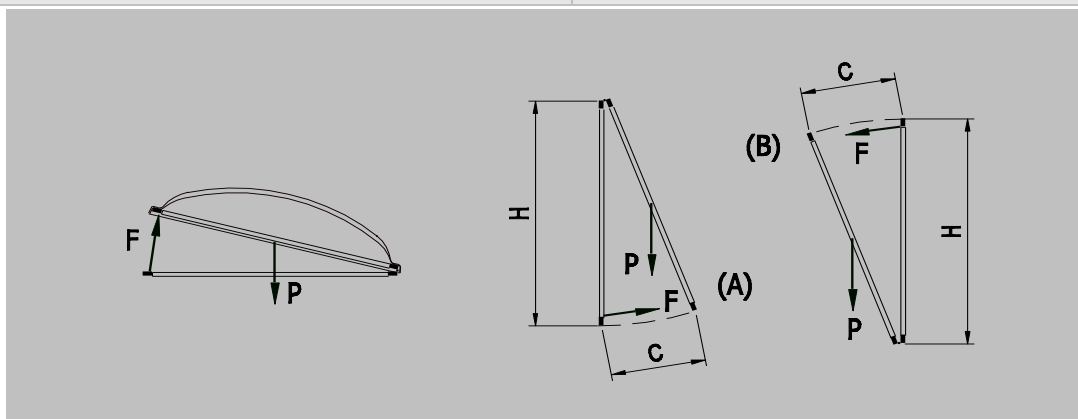
2. FÓRMULAS Y CONSEJOS PARA LA INSTALACIÓN

2.1. Cálculo de la fuerza de apertura y cierre

Las fórmulas de esta página permiten calcular de forma aproximada la fuerza necesaria para abrir o cerrar la ventana.

Símbolos utilizados

F (kg) = Fuerza de apertura o cierre	P (kg) = Peso de la ventana (solo hoja móvil)
C (cm) = Carrera de apertura (carrera del actuador)	H (cm) = Altura de la hoja móvil



Para cúpulas o claraboyas horizontales

$$F = 0,54 \times P$$

(La posible carga de nieve o viento sobre la cúpula se debe considerar por separado)

Para ventanas verticales

- PROYECTANTES (A)
- ABATIBLES (B)

$$F = 0,54 \times P \times C : H$$

(La posible carga de viento a favor o en contra de la hoja se debe considerar por separado)

2.2 Apertura máxima según la altura de la hoja

La carrera del actuador depende de la altura de la hoja y de su aplicación. Compruebe que la carrera del actuador no toque la moldura de la hoja o que no se fuerce la cadena sobre el marco (medidas en mm).



ATENCIÓN. Por seguridad, no monte el actuador si las medidas son inferiores a las que se indican en la tabla de abajo. En caso de que la altura de la hoja sea menor, consulte con el fabricante para comprobar la aplicación.

Modalidad de instalación	Selección carrera actuador	
	240	360
Cúpulas, claraboyas o ventanas proyectantes verticales con fijación frontal	400	550
Ventanas proyectantes con fijación horizontal	400	550
Ventanas abatibles (<i>motor en el marco</i>)	400	550
Ventanas abatibles (<i>motor en la hoja</i>)	Consultar con el fabricante	

3. INFORMACIÓN TÉCNICA SOBRE EL FUNCIONAMIENTO

El actuador de cadena abre y cierra la ventana mediante una cadena de acero con doble fila de eslabones alojada en la carcasa. El movimiento se acciona con un motorreductor eléctrico, controlado por un dispositivo electrónico. La apertura de la ventana se puede programar y el dispositivo permite una salida de la cadena de 240 o 360 mm. En el retorno de la cadena (es decir, en el cierre de la

ventana), el final de carrera utiliza un sistema de autodeterminación electrónica por absorción de potencia, por lo cual no es necesario hacer ninguna regulación.

El actuador sale de fábrica con el final de carrera de retorno a aproximadamente +1 cm (1 cm fuera). Esto permite montarlo incluso sin tener energía eléctrica para el accionamiento y dejando la ventana cerrada después del montaje. La unión del actuador a los soportes se efectúa rápidamente y sin tornillos (sistema patentado), y permite que el actuador gire para seguir el recorrido de la cadena incluso en ventanas de baja altura.

4. CONSTRUCCIÓN Y REFERENCIAS NORMATIVAS



USO PREVISTO. El actuador de cadena VARIA SLIM BASE ha sido diseñado y construido para mover ventanas proyectantes, abatibles y de tejado, cúpulas y claraboyas. El destino específico del actuador es la ventilación y climatización de las habitaciones; todo otro uso está desaconsejado y queda bajo la responsabilidad exclusiva del suministrador del sistema completo.

El actuador cumple las directivas y normas detalladas en las Declaraciones de Incorporación y de Conformidad **CE** que se adjuntan.

La conexión eléctrica debe respetar las normas vigentes sobre el diseño y la realización de equipos eléctricos.

Para asegurar una desconexión eficaz de la red, se aconseja instalar un pulsador bipolar de *hombre presente* conforme a las normas. Antes de la línea de mando se debe instalar un interruptor general de alimentación omnipolar con apertura de los contactos no inferior a 3 mm.

Los actuadores se embalan por separado en una caja de cartón. Cada embalaje contiene:

- Actuador eléctrico de 110÷230 V~ (ca) 50/60 Hz o 24 V= (cc) con cable de alimentación eléctrica conectado directamente a la máquina.
- Plantilla de perforación
- Soportes estándares (A)
- Fijación para abatibles (C)
- Fijación para proyectantes (D)
- Manual de instrucciones

5. DATOS TÉCNICOS

Modelo	VARIA SLIM BASE 230V	VARIA SLIM BASE 24V
Fuerza de empuje y tracción (F _N)	250 N	
Carreras (S _V)	240, 360 mm	
Tensión de alimentación (U _N)	110-230 V~ 50/60 Hz	24 V =
Corriente absorbida a carga nominal (I _N)	0,42 A - 0,21 A	0,78 A
Potencia absorbida a carga nominal (P _N)	~ 23-20 W	19 W
Velocidad de traslación en vacío	15 mm/s	13,3 mm/s
Duración de la carrera en vacío (360 mm)	24 s	27 s
Aislamiento eléctrico	Clase II	Clase III (Selv)
Tipo de servicio (D _R)	2 ciclos	5 ciclos
Temperatura de funcionamiento	- 5 + 65 °C	
Grado de protección de los dispositivos eléctricos	IP30	
Regulación de la fijación al perfil	Autodeterminación de la posición	
Alimentación de dos o más motores en paralelo	Sí (máx. 30 motores)	
Funcionamiento sincronizado	No	
Fuerza nominal de retención (<i>variable según las fijaciones utilizadas</i>)	1500 N	
Final de carrera de apertura	Por absorción de potencia	

Modelo	VARIA SLIM BASE 230V	VARIA SLIM BASE 24V
Final de carrera de cierre	Por absorción de potencia	
Longitud del cable de alimentación	1 m	
Medidas	356x56x33,5 mm	
Peso del aparato	0,830 kg	0,800 kg

Los datos indicados en estas ilustraciones son orientativos y susceptibles de variación sin previo aviso.

6. DATOS DE PLACA Y MARCADO

Los actuadores VARIA SLIM BASE llevan el marcado CE y cumplen las normas indicadas en la Declaración de Conformidad. Asimismo, puesto que la Directiva sobre Máquinas los considera cuasi máquinas, se acompañan también de la Declaración de Incorporación. Ambas declaraciones se encuentran en las últimas páginas de este manual. Los datos técnicos se indican en una etiqueta adhesiva aplicada a la parte exterior del cuerpo del aparato, la cual debe mantenerse íntegra y visible. Las informaciones principales que contiene la etiqueta son: dirección del fabricante, nombre del producto, número de modelo, características técnicas, fecha de fabricación y número de serie. En caso de reclamación, se ruega indicar el número de serie (SN) que figura en la etiqueta. El significado de los símbolos utilizados en la etiqueta para la abreviación de las características técnicas se indica también en la tabla del capítulo DATOS TÉCNICOS.

7. ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA

El actuador VARIA SLIM BASE se comercializa en dos versiones que llevan en el nombre la indicación de la alimentación eléctrica:

- VARIA SLIM BASE/230V:** utiliza tensión de red de 110/230 V~ (ca), 50/60 Hz ($\pm 10\%$) y cable de alimentación de tres hilos (**AZUL**, común neutro; **NEGRO**, fase Abre y **MARRÓN**, fase Cierra).
- VARIA SLIM BASE/24V:** utiliza tensión de 24 V= (cc) y cable de alimentación de dos hilos, **AZUL**, conectado al positivo (+) Abre y **Marrón** conectado al positivo (+) Cierra.

Los actuadores de baja tensión 24 V= (cc) se pueden alimentar mediante una central con baterías de emergencia o con un alimentador homologado de clase II (*doble aislamiento de seguridad*) que tenga una tensión de salida de 24 V= (cc). ($-15\% \div +25\%$, es decir, mín. 20,4 V, máx. 30 V).

7.1. Elección del cable de alimentación

Cuando se utiliza tensión de 24 V= se debe controlar la sección del cable, calculada en función de su longitud. En la tabla siguiente se indica la longitud máxima de los cables para la conexión de un motor.

SECCIÓN DEL CABLE	Actuador alimentado a		
	24 V =	110 V~	230 V~
0,50 mm ²	~20 m	~300 m	~1400 m
0,75 mm ²	~30 m	~450 m	~2100 m
1,00 mm ²	~40 m	~600 m	~2800 m
1,50 mm ²	~60 m	~900 m	~4000 m
2,50 mm ²	~100 m	~1500 m	~6800 m
4,00 mm ²	~160 m	~2500 m	~11000 m
6,00 mm ²	~240 m	~3700 m	~15000 m

8. INSTRUCCIONES DE MONTAJE

Estas instrucciones están destinadas a personal técnico especializado, por lo cual no se describen las técnicas básicas de trabajo y seguridad.

Todas las operaciones de preparación, montaje y conexión eléctrica deben ser realizadas por personal técnico especializado, a fin de garantizar las mejores prestaciones y el buen funcionamiento del actuador. Antes de nada, compruebe que se satisfagan estas condiciones fundamentales:

Antes de instalar el actuador, compruebe que las partes móviles de la carpintería a la cual será incorporado estén en óptimas condiciones mecánicas, que abran y cierren correctamente y, si corresponde, que estén bien equilibradas.

Las prestaciones del actuador deben ser suficientes para el desplazamiento de la ventana sin obstáculos de ningún tipo; no se deben sobrepasar los límites indicados en la tabla de datos técnicos del producto (*sección 5*); en caso de necesidad, se puede limitar la carrera máxima. Se puede comprobar someramente el cálculo utilizando la fórmula de la sección 2.1.

Atención. Compruebe que la alimentación eléctrica disponible corresponda a la que se indica en la etiqueta "DATOS TÉCNICOS" de la máquina.

Asegúrese de que el actuador no haya sufrido daños durante el transporte, primero visualmente y luego alimentándolo en un sentido y en el otro.

Compruebe que la anchura de la ventana, parte interna (donde se ha previsto montar el actuador), sea de más de 405 mm; de no ser así no se puede montar el actuador.

Compruebe que, una vez instalado el actuador, la distancia entre el marco (donde se ha previsto fijar el actuador) y la hoja (donde se ha previsto aplicar la fijación) sea de 0 mm o más (Fig. 1). De no ser así, el actuador no puede desempeñar plenamente su función, ya que la ventana no se cierra correctamente. Si es necesario, coloque un calzo debajo de los soportes para establecer la medida correcta.

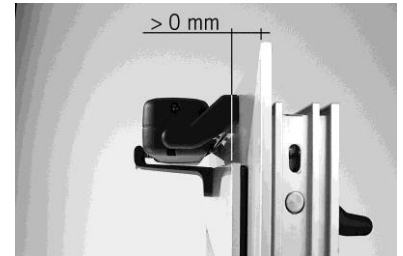


Fig. 1

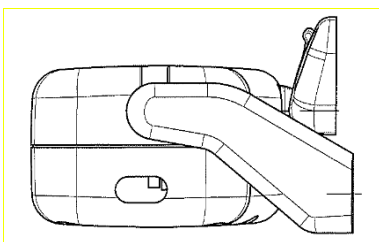
En el caso de ventanas abatibles, existe el peligro de sufrir lesiones por la caída accidental de la ventana. Es OBLIGATORIO montar un compás de retención u otro sistema de seguridad anticaída, oportunamente dimensionado para resistir a una caída accidental de la ventana.

8.1. Preparación para el montaje del actuador

Antes de comenzar el montaje del actuador, se aconseja preparar el siguiente material de terminación, útiles y herramientas.

- ◆ Fijación a carpintería metálica: tuercas remachables M5 (6 uds.) y tornillos métricos de cabeza plana M5x12 (6 uds.).
- ◆ Fijación a carpintería de madera: tornillos autorroscantes para madera Ø4,5 (6 unidades).
- ◆ Fijación a carpintería de PVC: tornillos autorroscantes para metal Ø4,8 (6 unidades).
- ◆ Útiles y herramientas: flexómetro, lápiz, taladro atornillador, juego de brocas para metal, punta de atornillar, alicates de electricista y destornilladores.

8.2. Montaje en ventanas proyectantes



Aplicación a ventanas proyectantes

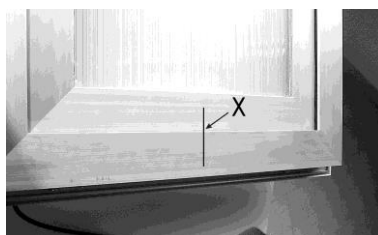


Figura 2

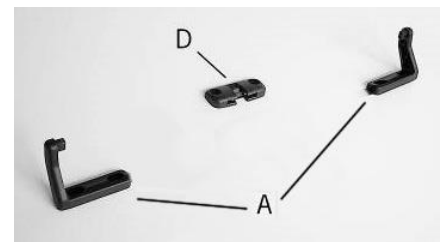


Figura 3



Figura 4

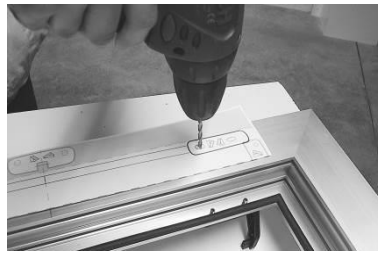


Figura 5

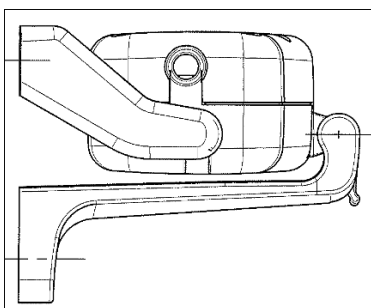


Figura 6

Más arriba se puede ver el plano de la aplicación específica con el uso de los accesorios de serie. Para otros tipos de montaje, consulte al fabricante.

- A. Marque con un lápiz la línea central "X" de la ventana (fig. 2).
- B. Utilice los soportes "A" y la fijación "D" (fig. 3) (suministrados).
- C. Aplique la plantilla al marco de la ventana, haciendo coincidir el centro de la plantilla con la línea central "X" trazada anteriormente (fig. 4). **Atención:** para las carpinterías que no sean coplanares, corte la parte gris de la plantilla por la línea roja y aplíquela a la hoja, manteniéndola centrada con la línea "X".
- D. Perfore el marco en los puntos indicados en la plantilla (fig. 5).
- E. Aplique los soportes (A) con tornillos de cabeza plana, como se indicó anteriormente. Controle la alineación de los soportes en dirección horizontal y vertical.
- F. Monte la fijación para proyectantes (D) en la hoja, utilizando las referencias indicadas en la plantilla.
- G. Fije el terminal de la cadena al clip con el perno $\varnothing 4 \times 32$ (incluido de serie) correctamente centrado (fig. 6).
- H. Enganche el actuador en los soportes de modo que los pitones de los soportes se inserten en las cavidades de ambos extremos del actuador.
- I. Gire el actuador 90° , acerque el terminal de la cadena a la fijación e introduzca el perno en la ranura de la fijación. Enganche el clip en la fijación. Al primer montaje el clip ofrece una cierta resistencia; esto es normal porque las piezas se deben adaptar entre sí.
- J. Haga las conexiones eléctricas de acuerdo con el esquema situado más adelante o con la etiqueta aplicada al cable de alimentación.
- K. Compruebe que la salida de la cadena esté perfectamente alineada con la fijación. Si no es así, afloje los tornillos y ubique la fijación correctamente.
- L. Haga una prueba completa de apertura y cierre de la ventana. Al final de la fase de cierre, compruebe que la ventana esté completamente cerrada, observando el grado de compresión de los burletes.
- M. El final de carrera del actuador en la fase de cierre es automático. El aparato tiene una fuerza de tracción superior a 280 N que garantiza una compresión perfecta de los burletes.

8.3. Montaje en ventanas abatibles



Aplicación a ventanas abatibles



Figura 7

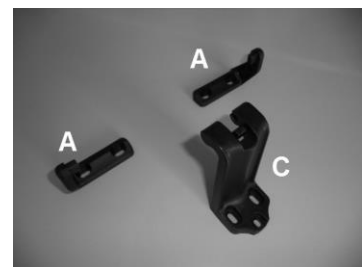


Figura 8

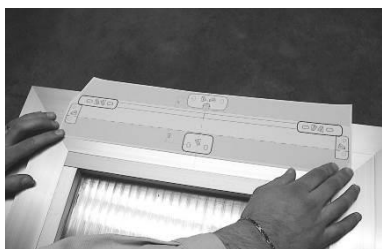


Figura 9

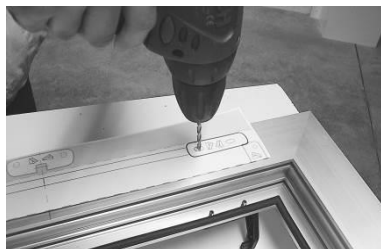


Figura 10



Figura 11

Más arriba se puede ver el plano de la aplicación específica con el uso de los accesorios de serie. Para otros tipos de montaje, consulte al fabricante.

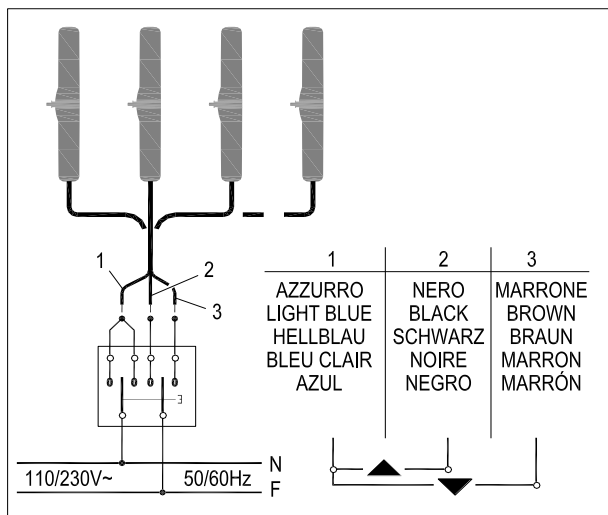
- a) Antes de comenzar el trabajo, es **OBLIGATORIO** aplicar a la carpintería al menos dos compases de retención u otros dispositivos que garanticen la sujeción en caso de desprendimiento accidental de la ventana. Su seguridad está en juego.
- b) Marque con un lápiz la línea central "X" de la ventana (fig. 7).
- c) Utilice los soportes "A" y la fijación "C" (fig. 8) (suministrados).
- d) Aplique la plantilla al marco de la ventana, haciendo coincidir el centro de la plantilla con la línea central "X" trazada anteriormente (fig. 9). **Atención:** para las carpinterías que no sean coplanares, corte la parte gris de la plantilla por la línea verde y aplíquela a la hoja, manteniéndola centrada con la línea "X".
- e) Perfore el marco en los puntos indicados de la plantilla (fig. 10).
- f) Fije los soportes (A) al marco con tornillos de cabeza plana, como se indicó anteriormente. Controle la alineación de los soportes en dirección horizontal y vertical.
- g) Monte la fijación para abatibles en la hoja, utilizando las referencias indicadas en la plantilla.
- h) Fije el terminal de la cadena al clip con el perno Ø4x32 (incluido de serie) correctamente centrado (fig. 11).
- i) Enganche el actuador en los soportes de modo que los pitones de los soportes se inserten en las cavidades de ambos extremos del actuador.
- j) Gire el actuador 90°, acerque el terminal de la cadena a la fijación e introduzca el perno en la ranura de la fijación. Enganche el clip en la fijación.
- k) Haga las conexiones eléctricas de acuerdo con el esquema situado más adelante o con la etiqueta aplicada al cable de alimentación.
- l) Compruebe que la salida de la cadena esté perfectamente alineada con la fijación. Si no es así, afloje los tornillos y ubique la fijación correctamente.
- m) Haga una prueba completa de apertura y cierre de la ventana. Al final de la fase de cierre, compruebe que la ventana esté completamente cerrada, observando el grado de compresión de los burletes.
- n) El final de carrera del actuador en la fase de cierre es automático. El aparato tiene una fuerza de tracción superior a 280 N que garantiza una compresión perfecta de los burletes.

9. CONEXIÓN ELÉCTRICA

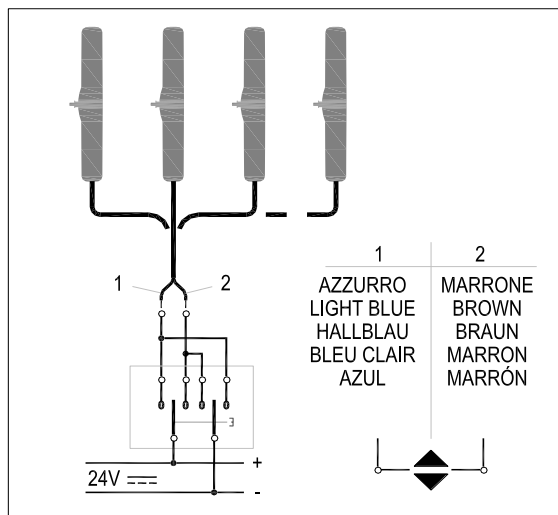
Los cables de alimentación instalados en las máquinas cumplen las normas de seguridad y los límites de protección contra interferencias de radio. Antes de hacer la conexión eléctrica, compruebe en la tabla siguiente que el cable sea adecuado para la tensión indicada en la etiqueta del actuador.

Tensión de alimentación	Longitud cable	Nº de hilos	Color hilos de alimentación
110/230 V~ (ca), 50/60 Hz	1 m	3	AZUL NEGRO MARRÓN
24 V= (cc)	1 m	2	AZUL MARRÓN

Si debe alargar el cable de alimentación para el botón de mando de un actuador de baja tensión (24 V=), utilice un cable de sección adecuada. La sección de los cables se indica en la tabla del apartado 7.1 (*Sección de los cables de alimentación*). Para el cableado, vea los esquemas siguientes.



110/230 V~ (ca), 50/60 Hz



24 V= (cc)

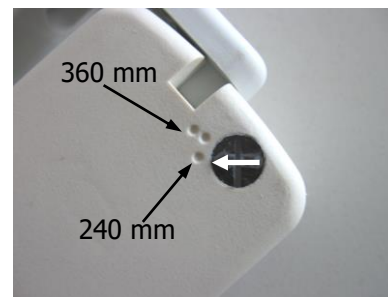
10. PROGRAMACIÓN DE LOS FINALES DE CARRERA

10.1. Final de carrera de apertura

En un ángulo del actuador hay un perno con cavidad para destornillador y una flecha indicadora (foto junto a estas líneas) que sirve para regular la carrera a 240 o 360 mm.

En la carcasa del actuador hay dos indicaciones:

- ◆ 1 punto – carrera de 240 mm;
- ◆ 2 puntos – carrera de 360 mm.




ATENCIÓN. No seleccione la carrera de 360 mm cuando el actuador está en el final de carrera a 240 mm, ya que se podría romper irremediablemente el selector interno.


10.2. Final de carrera de cierre


El final de carrera de cierre es automático y no programable. La parada del actuador se produce por efecto de la absorción de potencia que el dispositivo experimenta cuando la ventana se cierra por completo y los burletes están totalmente comprimidos, es decir, cuando la potencia absorbida supera en 15 % el valor nominal. En este caso, el actuador, a la carga máxima, ejerce una tracción superior a 280 N. Después de cada cierre o actuación de la protección electrónica, la cadena se mueve aproximadamente 1 mm en sentido contrario para dar la compresión adecuada a los burletes y relajar los órganos mecánicos internos.

Controle que las fijaciones y los soportes estén unidos rígidamente a la carpintería con los tornillos apretados al par correcto. No emplee tornillos autorroscantes o autoperforantes en carpinterías de aluminio, porque romperían el perfil al cabo de pocas maniobras. Utilice tornillos métricos con tuercas remachables (vea el apartado 8.1).

11. COMPROBACIÓN DEL MONTAJE

 Compruebe que la ventana esté perfectamente cerrada, también en los ángulos, y que no haya impedimentos debidos a un montaje fuera de posición.

 Compruebe que, cuando la ventana está cerrada, el terminal de la cadena esté al menos un par de milímetros fuera del cuerpo del actuador. Estos detalles confirman que la ventana está bien cerrada y el burlete tiene la compresión adecuada. De lo contrario, no hay certeza de que el cierre sea correcto.

 Controle también que las fijaciones y los soportes estén alineados entre sí y unidos



rígidamente a la carpintería con los tornillos apretados al par correcto.

Compruebe que la ventana alcance la posición correspondiente al final de carrera seleccionado.

12. MANIOBRAS DE EMERGENCIA, MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

En el caso de que sea necesario abrir la ventana manualmente, a causa de un fallo de corriente o por una avería del mecanismo, o bien para el normal mantenimiento o la limpieza, efectúe las siguientes operaciones:

1. Libere el mecanismo de sujeción del extremo de la cadena con el soporte de la hoja.
2. Sostenga la ventana con una mano y, con la otra, saque el perno para liberar la ventana *(se recomienda hacerlo con una apertura de al menos 10 cm para facilitar la liberación de la ventana)* - Fig. 16.
3. Abra manualmente la ventana.

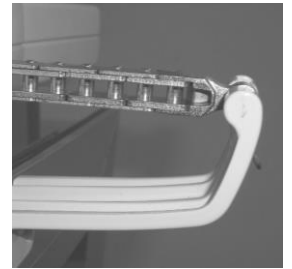


Fig. 16



ATENCIÓN: PELIGRO de caída de la ventana; la hoja puede caerse ya que no la sujeta la cadena.

4. Una vez que haya realizado la operación de mantenimiento y/o limpieza, repita los puntos 2 y 1 al revés.

13. SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Si se encuentra algún problema de funcionamiento en fase de instalación o en el uso normal del aparato, estas podrían ser algunas de las causas:

Problema	Causa posible	Solución
El motor no funciona.	▪ Ausencia de energía eléctrica al alimentador.	▪ Verificar el estado del interruptor de seguridad.
	▪ Cable de alimentación no conectado o mal conectado.	▪ Controlar todas las conexiones eléctricas del motor.

14. PROTECCIÓN MEDIOAMBIENTAL

Todos los materiales utilizados en la fabricación del aparato son reciclables.

Lleve la máquina, los accesorios, el embalaje y demás elementos a un centro de reciclaje según las normas.

La máquina está compuesta principalmente de aluminio, cinc, hierro, plásticos de distintos tipos y cobre.

Deseche los materiales de acuerdo con las normas locales.

15. CERTIFICADO DE GARANTÍA

El fabricante garantiza el funcionamiento correcto del aparato. La garantía consiste en la sustitución de los componentes que tengan defectos de material o de fabricación, según el artículo 1490 del Código Civil italiano.

La garantía cubre el producto o sus componentes por 2 años desde la fecha de compra. Para solicitar asistencia en garantía, el usuario debe presentar el documento de compra y haber satisfecho las condiciones de pago acordadas.

La garantía de buen funcionamiento de los aparatos otorgada por el fabricante consiste en la reparación o sustitución gratuita, en el menor tiempo posible, de las partes que se averíen durante el periodo de garantía. El comprador no tiene derecho a resarcimiento por daños eventuales, directos o indirectos, ni por otros gastos. Los intentos de reparación sin autorización del fabricante anulan la garantía.

Se excluyen de la garantía las partes frágiles o sujetas a desgaste normal, y las se hayan expuesto a agentes corrosivos o a sobrecargas incluso de forma transitoria. El fabricante no responde de daños causados por errores de montaje, maniobra o inserción, por esfuerzos excesivos o por impericia en el uso.

Las reparaciones en garantía se entienden siempre franco fábrica. Los portes de ida y vuelta quedan siempre a cargo del comprador.

16. DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD UE

La empresa:
GIESSE S.p.A.
Via Tubertini 1
40054 Budrio (BO) Italia

en calidad de **FABRICANTE**



Declara que el producto abajo descrito:

VARIA SLIM BASE

Modelo: VARIA SLIM BASE 230V, VARIA SLIM BASE 24V

Número de serie y año de fabricación indicados en la placa del producto

Uso previsto: Actuador electromecánico lineal con cadena para la automatización de cerramientos abatibles, proyectantes, pivotantes, claraboyas y de otros tipos.

Cumple con

los requisitos esenciales y las disposiciones de las siguientes directivas europeas:

- 2014/30/UE (Compatibilidad Electromagnética)
- 2014/35/UE (Baja Tensión)
- 2011/65/UE (Directiva RoHS) y sucesivas modificaciones e integraciones

por la aplicación de las siguientes normas armonizadas:

EMC:

- EN IEC 55014-1:2021
- EN IEC 55014-2:2021

LVD:

- EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2018 + A1/A2/A14:2019 + A15:2021
- EN 60335-2-103:2015
- EN 60529:1991/A1 2000/A2 2013

RoHS:

- EN 63000:2018

La presente Declaración de Conformidad se expide bajo la responsabilidad exclusiva del fabricante.

Budrio, 18/04/2023

El responsable
Peter Santo
Representante legal, GIESSE S.p.A.

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Peter Santo", is written over a circular stamp or seal.

17. DECLARACIÓN DE INCORPORACIÓN

(An. II B DIR. 2006/42/CE)

La empresa

GIESSE S.p.A.

Via Tubertini 1

40054 Budrio (BO) Italia



en calidad de **FABRICANTE**

AUTORIZA A PRESENTAR LA DOCUMENTACIÓN TÉCNICA PERTINENTE A:

GIESSE S.p.A.

Via Tubertini 1

40054 Budrio (BO) Italia

Y DECLARA MEDIANTE LA PRESENTE QUE LA CUASI MÁQUINA

Designación: **VARIA SLIM BASE**

Modelo: **VARIA SLIM BASE 230V, VARIA SLIM BASE 24V**

Número de serie y año de fabricación indicados en la placa del producto

Uso previsto: Actuador electromecánico lineal con cadena para la automatización de cerramientos abatibles, proyectantes, pivotantes, claraboyas y de otros tipos.

CUMPLE Y APLICA LOS SIGUIENTES REQUISITOS ESENCIALES DE LA DIRECTIVA 2006/42/CE:

1.1.2	-	-	1.4.1	1.5.1	1.6.1	1.7.1
1.1.3	-	1.3.2	1.4.2.1	1.5.2	-	1.7.1.1
1.1.5	-	-	-	-	-	-
-	-	1.3.4	-	1.5.4	1.6.4	1.7.2
-	-	-	-	1.5.5	-	-
-	-	-	-	1.5.6	-	-
-	-	1.3.7	-	-	-	-
-	-	1.3.8	-	1.5.8	-	-
-	-	1.3.8.1	-	-	-	-
-	-	-	-	1.5.10	-	-
-	-	-	-	1.5.11	-	-
-	-	-	-	-	-	-

LA DOCUMENTACIÓN TÉCNICA PERTINENTE HA SIDO ELABORADA EN CONFORMIDAD CON LA PARTE B DEL ANEXO VII

Persona autorizada a redactar la documentación técnica pertinente, establecida en la comunidad:

Massimiliano Palumbo

Giesse S.p.A.

Via Tubertini, 1

40054 Budrio (BO) Italia

La cuasi máquina no deberá ponerse en servicio mientras la máquina final en la cual vaya a ser incorporada no haya sido declarada conforme a lo dispuesto en la directiva 2006/42/CE (por lo cual el marcado CE no se aplica con referencia a dicha directiva).

La presente Declaración de Incorporación se expide bajo la responsabilidad exclusiva del fabricante.

El fabricante se compromete a transmitir, en respuesta a un requerimiento debidamente motivado de las autoridades nacionales, la información pertinente a la cuasi máquina. Este compromiso incluirá las modalidades de transmisión y no perjudicará los derechos de propiedad intelectual del fabricante de la cuasi máquina.

Budrio, 18/04/2023

El responsable
Peter Santo
Representante legal, GIESSE S.p.A.

1. CONSIGNES DE SÉCURITÉ



POUR LA SECURITE DES PERSONNES, RESPECTER ATTENTIVEMENT LES CONSIGNES DE MONTAGE SUIVANTES ; UN MONTAGE INCORRECT RISQUE DE COMPROMETTRE GRIEUREMENT LES CONDITIONS NECESSAIRES A LA SECURITE.



ANALYSE DES RISQUES OBLIGATOIRE ET MESURES DE PROTECTION.

Les opérateurs électriques VARIA SLIM sont conformes à la Directive Machines (2006/42/EC), à la Norme 60335-2-103 (Normes spéciales pour opérateurs de portes et de fenêtres motorisées) et à d'autres directives et normes mentionnées dans les Déclarations d'incorporation et de conformité CE en annexe (aux dernières pages du manuel). Conformément à la Directive Machines, les opérateurs sont des « quasi-machines » destinées à être incorporées à des menuiseries et des fenêtres. Le constructeur/fournisseur de la fenêtre, en qualité d'unique responsable, a l'obligation de vérifier la conformité du système complet vis-à-vis des normes applicables et d'en fournir la certification CE. Il est fortement déconseillé d'utiliser les opérateurs dans un but différent de celui prévu et pour lequel le fournisseur du système complet reste responsable.

Pour les systèmes installés à un moins de 2,50 m par rapport au sol ou à un autre plan accessible aux personnes, le constructeur/fournisseur de la fenêtre devra procéder à une **analyse des risques** sur les dommages corporels possibles (chocs violents, écrasements, blessures) dus à l'utilisation normale et sur les dérèglages ou ruptures accidentels possibles des fenêtres automatisées, en adoptant les mesures de protection prévues ; entre autres, l'application de la norme citée conseille de :

- commander les opérateurs au moyen d'un bouton « homme présent » situé à l'écart du système mais dans le champ de vision de l'opérateur, afin qu'il puisse s'assurer que personne ne se trouve à proximité durant l'actionnement. Le bouton doit se trouver à 1,50 m du sol et être verrouillable s'il est accessible au public, ou bien :
- prévoir des systèmes de protection à contact (pouvant être incorporés aux opérateurs) garantissant une force maximale en phase de fermeture de 400/150/25 N mesurée selon le paragraphe BB.20.107.2 de 60335-2-103 ; ou :
- adopter des systèmes de protection ne prévoyant pas le contact (laser, barrières optiques) ; ou encore :
- prévoir des barrières de protection fixes qui empêchent d'accéder aux pièces en mouvement.

Pour être considérées comme suffisamment protégées, les fenêtres automatisées doivent :

- être posées à une hauteur >2,50 m ; ou :
- avoir l'ouverture du bord principal <200 mm et une vitesse de fermeture <15 mm/s ; ou :
- constituer un système d'évacuation de la fumée et de la chaleur avec fonction de secours exclusive

Fixer ou stabiliser les parties mobiles des fenêtres qui pourraient tomber et se trouvant au-dessous de 2,50 m suite à la rupture d'un composant du système, afin d'éviter qu'elles ne tombent ou ne s'ouvrent brutalement : situation possible pour les fenêtres à vasistas dotées de bras de sûreté.



L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (notamment des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles sont réduites, ou par des personnes manquant d'expérience ou de connaissances. Ne pas autoriser les enfants à jouer avec les commandes fixes et mettre éventuellement les commandes à distance loin de leur portée.

Installer l'opérateur exclusivement à l'intérieur. Pour toute application spéciale, demander conseil au constructeur.

Après avoir ôté l'emballage, s'assurer de l'intégrité de l'appareil.

Toujours exiger des pièces de rechange originales. Le non-respect de cette consigne peut compromettre la sécurité et annule les droits à la garantie concernant l'appareil.

En cas de problèmes ou de doutes, s'adresser au revendeur ou directement au producteur.

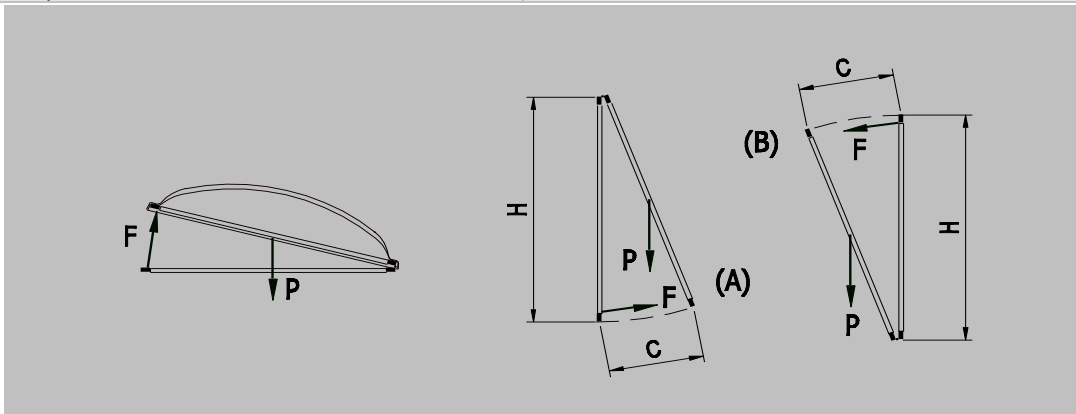
2. FORMULES ET CONSEILS POUR L'INSTALLATION

2.1. Calcul de la force d'ouverture / fermeture

Les formules indiquées sur cette page permettent de calculer de manière approximative la force nécessaire pour ouvrir ou fermer la fenêtre en tenant compte de tous les facteurs qui déterminent le calcul.

Symboles utilisés pour le calcul

F (kg) = Force d'ouverture ou de fermeture	P (kg) = Poids de la fenêtre (vantail mobile uniquement)
C (cm) = Course d'ouverture (course opérateur)	H (cm) = Hauteur du vantail mobile



Pour les fenêtres de toit à coupole ou les lucarnes horizontales

$$F = 0,54 \times P$$

(La charge éventuelle de neige ou de vent sur la coupole est une valeur à considérer à part).

Pour les fenêtres verticales avec ouverture par projection (A) ou à vasistas (B)

$$F = 0,54 \times P \times C : H$$

(La charge éventuelle de vent favorable ou contraire sur le vantail est une valeur à considérer à part).

2.2. Ouverture maximale en fonction de la hauteur du vantail

La course de l'opérateur dépend de la hauteur du vantail et de son application. Durant la course, s'assurer que la chaîne ne touche pas le profil du vantail, qu'aucun obstacle ne gêne l'ouverture ou que la chaîne n'exerce aucune force sur la fenêtre (dimensions en mm).



ATTENTION. Pour une question de sécurité, ne pas monter l'opérateur si les dimensions sont inférieures aux valeurs indiquées dans le tableau ci-dessous. Si la hauteur du vantail est inférieure, faire appel au constructeur pour vérifier si l'application est possible.

<u>Modalité de pose</u>	<i>Sélection de la course de l'opérateur</i>	
	240	360
Fenêtres de toit à coupole, lucarnes ou fenêtres verticales avec ouverture par projection avec attache frontale	400	550
Fenêtres avec ouverture par projection avec attache horizontale	400	550
Fenêtres avec ouverture à vasistas (moteur sur le dormant)	400	550
Fenêtres avec ouverture à vasistas (moteur sur le vantail)	Faire appel au constructeur	

3. INFORMATIONS TECHNIQUES SUR LE FONCTIONNEMENT

L'opérateur à chaîne ouvre et ferme la fenêtre au moyen d'une chaîne en acier à double rangée de maillons, logée dans un boîtier. Le mouvement est commandé par l'énergie électrique qui alimente un motoréducteur contrôlé par un dispositif électronique. Il est possible de programmer l'ouverture de la fenêtre et le dispositif permet de faire sortir la chaîne de 240 et 360 mm. Au retour, à savoir lorsque la

fenêtre se ferme, le fin de course fonctionne selon un processus d'autodétermination électronique à absorption de puissance, ce qui évite tout réglage.

L'opérateur quitte l'usine avec le fin de course à env. +1 cm (sortie 1 cm) en phase de retour. Ceci permet de monter l'opérateur en l'absence d'énergie électrique pour l'actionnement et en laissant la fenêtre fermée après le montage.

L'union entre l'opérateur et les pattes de support est une opération rapide (brevetée) qui ne nécessite aucune vis de fixation et qui permet à l'opérateur de tourner pour suivre la course de la chaîne, y compris sur des fenêtres à hauteur réduite.

4. RÉALISATION ET RÉFÉRENCE AUX NORMES



UTILISATION PRÉVUE. L'opérateur à chaîne VARIA SLIM BASE a été conçu et réalisé pour ouvrir et fermer des fenêtres à projection, à vasistas, des lucarnes et des fenêtres de toit à coupole. Il permet d'aérer les locaux ; tout autre emploi est déconseillé. En cas de doute, faire référence au fournisseur du système qui est le seul responsable.

L'opérateur est réalisé conformément aux directives et selon les normes citées dans la Déclaration d'Incorporation et de Conformité **CE** en annexe.

La connexion électrique doit respecter les normes en vigueur en matière de conception et de réalisation des circuits électriques.

Pour assurer une séparation efficace par rapport au réseau, il est conseillé d'installer un bouton « homme présent » bipolaire de type homologué. Installer un interrupteur général d'alimentation omnipolaire en amont de la ligne de commande, avec ouverture des contacts supérieure ou égale à 3 mm.

L'opérateur est livré emballé dans une boîte en carton. Chaque boîte contient :

- Opérateur électrique homologué à 110÷230V~ (ca) 50/60 Hz ou à 24V= (cc) avec cordon d'alimentation électrique branché directement sur la machine.
- Gabarit de perçage.
- Pattes standard de support (A).
- Pattes pour attache à vasistas (C).
- Pattes pour attache à projection (D).
- Mode d'emploi.

5. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Modèle	VARIA SLIM BASE 230V	VARIA SLIM BASE 24V
Force de poussée et de traction (F _N)	250N	
Courses (S _v)	240, 360 mm	
Tension d'alimentation (U _N)	110-230V~ 50/60Hz	24V =
Absorption de courant à la charge nominale (I _N)	0,42A - 0,21A	0,78A
Puissance absorbée à la charge nominale (P _N)	~ 23-20W	19W
Vitesse de translation à vide	15 mm/s	13,3 mm/s
Durée de la course à vide (360 mm)	24 s	27 s
Isolation électrique	Classe II	Classe III (Selv)
Type de service (D _R)	2 cycles	5 cycles
Température de service	- 5 + 65 °C	
Indice de protection des dispositifs électriques	IP30	
Réglage de la fixation à la menuiserie	Autodétermination de la position	
Alimentation en parallèle de deux ou de plusieurs moteurs	OUI (30 maxi)	
Fonctionnement synchronisé	No	

Modèle	VARIA SLIM BASE 230V	VARIA SLIM BASE 24V
Force nominale de retenue (<i>variable en fonction des pattes utilisées</i>)	1500N	
Fin de course à l'ouverture	À absorption de puissance	
Fin de course à la fermeture	À absorption de puissance	
Longueur du cordon d'alimentation	1 m	
Dimensions	356x56x33,5 mm	
Poids appareil	0,830 Kg	0,800 Kg

Les données citées sur ces figures ne sont pas contractuelles et peuvent varier sans préavis.

6. PLAQUETTE D'IDENTIFICATION ET MARQUAGE

Les opérateurs portent le marquage CE et répondent aux normes citées dans la Déclaration de conformité. Les opérateurs sont considérés des « quasi-machines » et sont donc également accompagnés d'une Déclaration d'Incorporation. Les deux déclarations se trouvent à la fin du manuel. Les données générales sont mentionnées sur une étiquette adhésive posée à l'extérieur de la coque. S'assurer que l'étiquette résulte toujours lisible. L'étiquette rassemble les informations suivantes : adresse du constructeur, nom du produit - numéro du modèle, caractéristiques techniques, date de production et numéro de série.

En cas de contestation, prière d'indiquer le numéro de série (SN) présent sur l'étiquette.

La signification de symboles utilisés sur l'étiquette pour représenter les caractéristiques techniques est également indiquée dans le tableau au chapitre « CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES ».

7. 8. ALIMENTATION ÉLECTRIQUE

L'opérateur série VARIA SLIM BASE est commercialisé en deux versions qui se distinguent selon l'alimentation électrique:

- VARIA SLIM BASE/230V:** tension d'alimentation 110/230V~ (a.c.), 50/60Hz ($\pm 10\%$), avec cordon d'alimentation à trois fils (**BLEU CIEL**, commun neutre ; **NOIR**, phase ouverture ; **MARRON**, phase fermeture).
- VARIA SLIM BASE/24V:** tension d'alimentation 24V= (d.c.), avec cordon d'alimentation à deux fils (**BLEU CIEL**, connecté à + (positif) ouverture; **MARRON**, connecté à + (positif) fermeture).

Les opérateurs à basse tension 24V= (cc) peuvent être alimentés à partir d'une unité avec batteries de secours ou à travers une alimentation homologuée de classe II (*double isolation de sûreté*) dont la tension de sortie correspond à 24V= (cc) ($-15\% \div +25\%$, à savoir *min. 20,4V, max. 30V*).

7.1. Choix de la section des câbles d'alimentation

Pour l'alimentation 24V= vérifier la section du cordon, calculée en fonction de la longueur de ce dernier. Le tableau ci-après indique la longueur maximale des cordons pour la connexion d'un moteur.

SECTION DU CÂBLE	Opérateur alimenté à		
	24V ---	110V~	230V~
0.50 mmq	~20 m	~300 m	~1400 m
0.75 mmq	~30 m	~450 m	~2100 m
1.00 mmq	~40 m	~600 m	~2800 m
1.50 mmq	~60 m	~900 m	~4000 m
2.50 mmq	~100 m	~1500 m	~6800 m
4.00 mmq	~160 m	~2500 m	~11000 m
6.00 mmq	~240m	~3700 m	~15000 m

8. CONSIGNES POUR LE MONTAGE

Ces instructions s'adressent aux techniciens spécialisés et de ce fait, les techniques fondamentales de pose et de sécurité ne sont pas commentées.

Toutes les opérations de préparation, de montage et de connexion électrique sont réservées à des techniciens spécialisés afin de garantir les performances et le fonctionnement de l'opérateur.

S'assurer avant tout que les conditions fondamentales suivantes sont respectées:



Avant d'installer l'opérateur, s'assurer que les parties mobiles de la fenêtre sur laquelle il doit être posé ne présentent aucun problème mécanique, qu'elles s'ouvrent et se ferment correctement et qu'elles sont bien équilibrées (selon le modèle).

L'opérateur doit permettre d'actionner la fenêtre sans rencontrer aucun obstacle, de quelque nature qu'il soit ; ne pas dépasser les limites indiquées dans le tableau des caractéristiques techniques de l'appareil (section 5) et, dans le cas contraire, sélectionner la course la plus appropriée. Il est possible de vérifier sommairement le calcul en utilisant la formule présentée à la section 2.1.



Attention. S'assurer que l'alimentation électrique utilisée correspond à celle indiquée sur l'étiquette des « CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES » collée sur l'appareil.



S'assurer que l'opérateur n'a pas été endommagé durant le transport, d'abord à l'œil nu puis en le mettant sous tension et en le faisant fonctionner dans un sens et dans l'autre.



S'assurer que la largeur de la fenêtre, face interne (la face de montage de l'opérateur) dépasse les 375 mm ; dans le cas contraire, il ne sera pas possible de monter l'opérateur.

Après avoir installé l'opérateur, vérifier si la distance entre la partie fixe de la fenêtre (partie sur laquelle il est prévu de monter l'opérateur) et la partie mobile (sur laquelle doit être fixée la patte) est supérieure ou égale à 0 mm (Fig. 1).

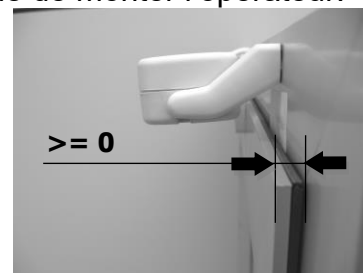


Figure 1



Dans le cas contraire, l'opérateur ne pourra pas remplir pleinement sa fonction parce que la fenêtre ne se ferme pas correctement ; poser éventuellement une cale sous les pattes de support pour rétablir la cote.



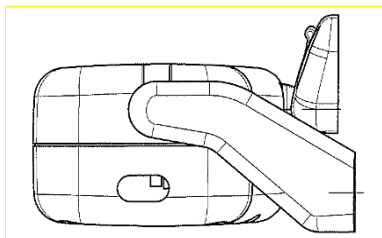
Les modèles à vasistas présentent le risque de blessures dues à la chute accidentelle de la fenêtre. Monter IMPÉRATIVEMENT un fin de course à compas ou un autre système de sûreté anti-chute, convenablement dimensionné, pour résister à la chute éventuelle de la fenêtre.

1.1. Préparation au montage de l'opérateur

Avant de commencer à installer l'opérateur, préparer le matériel complémentaire ci-après, comprenant outils et équipements divers.

- ◆ Fixation sur fenêtres en métal : inserts filetés M5 (6 pièces), vis métriques tête plate M5x12 (6 pièces).
- ◆ Fixation sur fenêtres en bois : vis autotaraudeuses pour bois Ø4,5 (6 pièces).
- ◆ Fixation sur fenêtres en PVC : vis autotaraudeuses pour métal Ø4,8 (6 pièces).
- ◆ Outils divers : mètre, crayon, perceuse/visseuse, jeu de forets pour métal, insert pour visser, ciseaux d'électricien, tournevis.

8.1. Montage sur une fenêtre avec ouverture par projection



Application en ouverture par projection

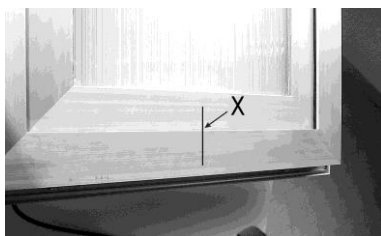


Figure 2

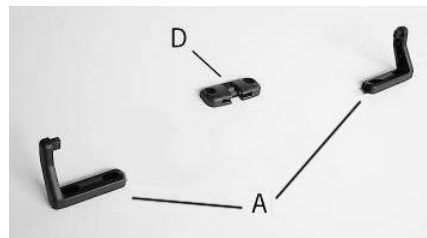


Figure 3



Figure 4



Figure 5

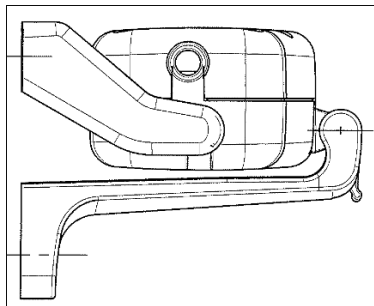


Figure 6

Le dessin ci-dessus se réfère à l'application spécifique avec l'utilisation d'accessoires fournis dans la version standard. Pour tout type de montage différent, contacter le fabricant.

- A. Tracer au crayon la ligne médiane X de la fenêtre (Fig.2).
- B. Utiliser les pattes A et l'attache D (Fig.3) (fournies).
- C. Poser le gabarit sur la fenêtre (partie fixe) en faisant coïncider l'axe du gabarit avec la ligne médiane X préalablement tracée (Fig.4). **Attention** : pour les fenêtres non coplanaires, couper la partie grise du gabarit sur la ligne rouge et l'appliquer à la partie mobile de la fenêtre en ayant soin de la laisser sur la même position de référence que l'axe X.
- D. Percer la fenêtre sur les points indiqués sur le gabarit (Fig.5).
- E. Monter les pattes (A) sur la fenêtre en utilisant des vis à tête plate comme le montre la figure ci-dessus. Vérifier l'alignement horizontal et vertical des pattes.
- F. Monter l'attache pour l'ouverture par projection (D) sur la partie mobile de la fenêtre, à partir des repères indiqués sur le gabarit.
- G. Compléter l'assemblage entre la gâchette de la chaîne et le raccord rapide en introduisant l'axe $\varnothing 4 \times 32$ (compris dans l'emballage) au centre (Fig.6).
- H. Fixer l'opérateur sur les pattes en enfilant les deux fentes, obtenues à l'extrémité de l'opérateur, sur les axes correspondants.
- I. Tourner l'opérateur de 90° , approcher la gâchette de la chaîne de l'attache et introduire l'axe dans la fente correspondante. Emboîter le raccord rapide sur la patte. La première fois, le raccord présente une certaine résistance ; ceci est normal car les pièces devront s'adapter.
- J. Procéder aux connexions électriques à partir du schéma ci-après ou de l'étiquette collée sur le cordon d'alimentation.
- K. S'assurer que la chaîne sort parfaitement alignée avec la patte. Dans le cas contraire, desserrer les vis de fixation et remettre en place la patte correctement.
- L. Ouvrir et fermer entièrement la fenêtre pour vérifier si tout fonctionne correctement. Après la fermeture de la fenêtre, s'assurer qu'elle résulte parfaitement fermée en vérifiant l'état de compression des joints.
- M. Le fin de course de l'opérateur est automatique en phase de retour. L'appareil exerce une traction de plus de 280 N qui garantit la compression parfaite des joints.

8.2. Montage sur une fenêtre avec ouverture à vasistas



Application en ouverture à vasistas



Figure 7

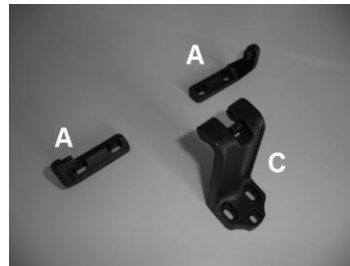


Figure 8

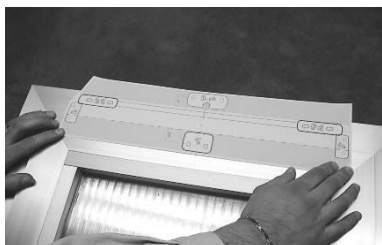


Figure 9

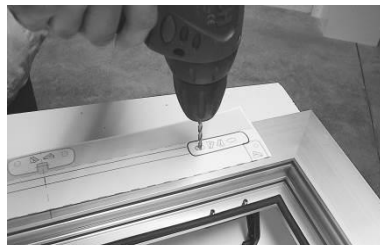


Figure 10



Figure 11

Le dessin ci-dessus se réfère à l'application spécifique avec l'utilisation d'accessoires fournis dans la version standard. Pour tout type de montage différent, contacter le fabricant.

- Avant de commencer, monter **IMPÉRATIVEMENT** au moins deux dispositifs mécaniques de sûreté à compas ou autre sur la fenêtre et s'assurer que ces derniers sont en mesure d'éviter la chute accidentelle de la fenêtre. Cette précaution concerne votre sécurité.
- Tracer au crayon la ligne médiane X de la fenêtre (Fig. 7).
- Utiliser les pattes A et l'attache C (Fig. 8) (fournies).
- Poser le gabarit sur la fenêtre (partie fixe) en faisant coïncider l'axe avec la ligne médiane X préalablement tracée (Fig. 9). **Attention** : pour les fenêtres non coplanaires, couper la partie grise du gabarit sur la ligne verte et l'appliquer à la partie mobile de la fenêtre en ayant soin de la laisser sur la même position de référence que l'axe X.
- Percer la fenêtre sur les points indiqués sur le gabarit (Fig. 10).
- Poser les pattes (A) sur la fenêtre en utilisant des vis à tête plate comme le montre la figure ci-dessus. Vérifier l'alignement horizontal et vertical des pattes.
- Monter la patte pour l'ouverture à vasistas sur la partie mobile de la fenêtre, à partir des repères indiqués sur le gabarit.
- Compléter l'assemblage entre la gâchette de la chaîne et le raccord rapide en introduisant l'axe $\varnothing 4 \times 32$ (compris dans l'emballage) au centre (Fig. 11).
- Fixer l'opérateur sur les pattes en enfilant les deux fentes, obtenues à l'extrémité de l'opérateur, sur les axes correspondants.
- Tourner l'opérateur de 90° , approcher la gâchette de la chaîne de l'attache et introduire l'axe dans la fente correspondante. Emboîter le raccord rapide sur la patte.
- Procéder aux connexions électriques à partir du schéma ci-après ou de l'étiquette collée sur le cordon d'alimentation.
- S'assurer que la chaîne sort parfaitement alignée avec la patte. Dans le cas contraire, desserrer les vis de fixation et remettre en place la patte correctement.
- Ouvrir et fermer entièrement la fenêtre pour vérifier si tout fonctionne correctement. Après la fermeture de la fenêtre, s'assurer qu'elle résulte parfaitement fermée en vérifiant l'état de compression des joints.
- Le fin de course de l'opérateur est automatique en phase de retour. L'appareil exerce une traction de plus de 280 N qui garantit la compression parfaite des joints.

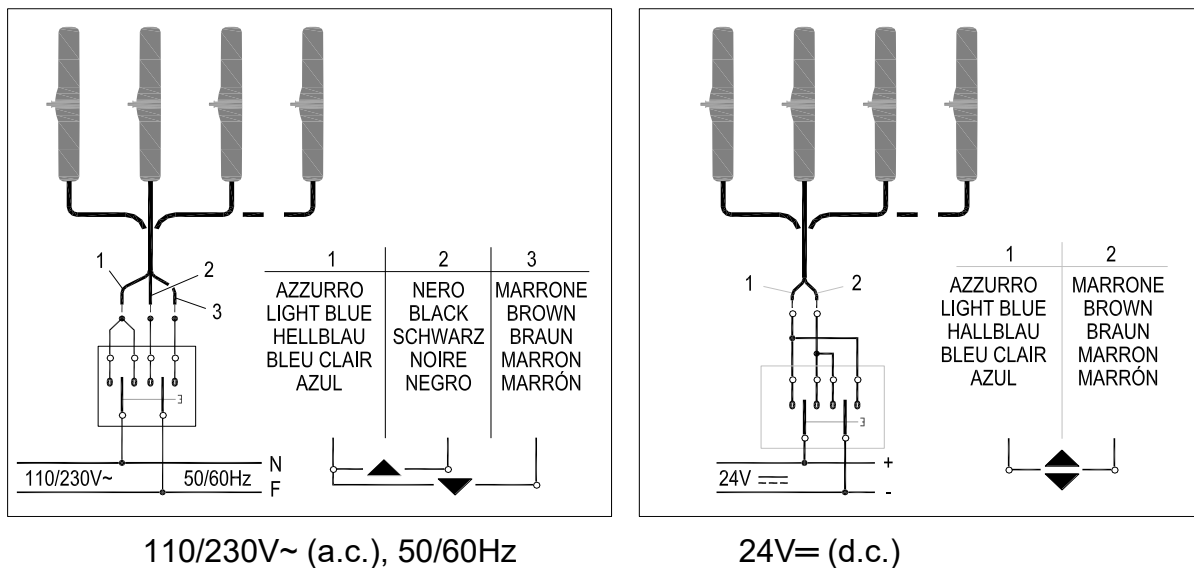
9. BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE

Les appareils sont dotés d'un câble d'alimentation réalisé conformément aux normes de sécurité et aux normes de protection contre les perturbations radio. Avant de procéder au branchement électrique,

vérifier sur le tableau ci-après si le cordon d'alimentation correspond aux valeurs de tension indiquées sur l'étiquette présente sur l'opérateur.

Tension d'alimentation	Longueur du cordon	Nombre de fils	Coloris des cordons d'alimentation
110/230V~ (ca), 50/60Hz	1 m	3	BLEU CIEL NOIR MARRON
24V= (cc)	1 m	2	BLEU CIEL MARRON

S'il s'avère nécessaire de prolonger le cordon d'alimentation au bouton de commande pour opérateurs à basse tension (24V=), utiliser des câbles de section adéquate. La section des conducteurs est indiquée dans le tableau, parag. 7.1 (*Choix de la section des cordons d'alimentation*). Pour le câblage, respecter les schémas ci-après.



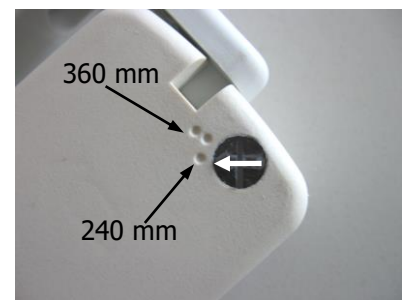
10. PROGRAMMATION DES FINS DE COURSE

10.1. Fin de course à l'ouverture

Sur un coin, l'opérateur présente un axe pouvant recevoir un tournevis et une flèche d'indication (voir photo ci-contre) servant à régler la course (240 ou 360 mm).

Le carter de l'opérateur présente deux références :

- ◆ 1 point – course de 240 mm ;
- ◆ 2 points – course de 360 mm.



ATTENTION. Ne jamais sélectionner la course 360 lorsque l'opérateur est en fin de course à 240 mm ; cela risquerait de casser le sélecteur interne.

10.2. Fin de course à la fermeture

Le fin de course de fermeture est automatique et non programmable. L'opérateur s'arrête par effet d'absorption de puissance qu'il rencontre lorsque la fenêtre atteint la fermeture complète et les joints résultent complètement comprimés, c'est-à-dire lorsque la puissance absorbée dépasse de 15% la valeur nominale. Dans ce cas, l'opérateur exerce, à la charge maximale, une traction de plus de 280 N. Après chaque fermeture ou déclenchement de la protection électronique, la chaîne se déplace dans l'autre sens sur environ 1 mm pour fournir la bonne compression aux joints et détendre les organes mécaniques internes.

Vérifier si les attaches et les pattes de support sont bien fixées à la fenêtre et si les vis ont été serrées correctement. Il est déconseillé d'utiliser des vis autotaraudeuses ou autoforeuses sur les fenêtres en aluminium car elles arracheraient le profil au bout de quelques manœuvres ; utiliser des vis métriques à inserts filetés (*détails au paragraphe 8.1*).

11. CONTRÔLE DU MONTAGE CORRECT

- ! S'assurer que la fenêtre est bien fermée sur chaque angle et que le montage a été effectué à la perfection, de sorte à éviter toute friction.
- ! S'assurer que la gâchette de la chaîne se trouve à au moins 2 mm de l'opérateur lorsque la fenêtre est fermée. C'est la condition nécessaire pour que la fenêtre soit bien fermée et que le joint soit comprimé correctement. Dans le cas contraire, la fenêtre risque d'être mal fermée.
- ! Vérifier également si les attaches et les pattes de support sont bien alignées entre elles, solidement fixées à la fenêtre et que les vis ont été serrées correctement.
- ! S'assurer que la fenêtre atteint la position prévue en fonction du fin de course sélectionné.

12. MANŒUVRES D'URGENCE, MAINTENANCE OU NETTOYAGE

S'il s'avère nécessaire d'ouvrir la fenêtre manuellement en cas de coupure de courant ou pour un problème mécanique, ou pour des opérations de maintenance ou de nettoyage sur l'extérieur de la fenêtre, procéder aux opérations suivantes :

1. Détacher le raccord rapide qui retient la gâchette de la chaîne sur la patte.
2. Tenir la fenêtre d'une main et de l'autre sortir l'axe de la fente (*il est conseillé d'ouvrir la fenêtre d'au moins 10 cm pour le faire afin de détacher la fenêtre plus facilement*) - figure 16.
3. Ouvrir manuellement la fenêtre.



Attention : risque de chute de la fenêtre ; le vantail pourrait tomber car il n'est plus retenu par la chaîne.

4. Une fois les opérations de maintenance et/ou de nettoyage terminées, répéter les points 2 et 1 dans le sens inverse.

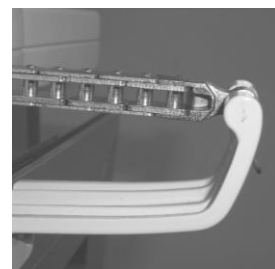


Figure 16

13. RÉOLUTION DE CERTAINS PROBLÈMES

Certains problèmes pouvant se présenter durant l'installation ou l'utilisation normale de l'appareil pourraient être dus aux causes suivantes.

Problème	Cause probable	Solution
L'opérateur ne fonctionne pas	• L'énergie électrique n'arrive pas à la prise d'alimentation.	▪ Vérifier la prise de terre ou le disjoncteur
	• Câble de connexion non branché ou ayant un fil débranché.	▪ Vérifier toutes les connexions électriques sur le motoréducteur

14. PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Tous les matériaux utilisés pour la réalisation de l'appareil sont recyclables.

Il est vivement recommandé de consigner l'appareil, ses accessoires, les emballages etc.. à un centre de collecte et de récupération, conformément aux lois en vigueur en matière de recyclage des déchets. L'appareil est composé principalement des matériaux suivants : Aluminium, zinc, fer, plastique de différentes catégories, cuivre. Éliminer les matériaux conformément aux règlements locaux correspondants.

15. CERTIFICAT DE GARANTIE

Le constructeur garantit le fonctionnement correct de l'appareil. Il s'engage à remplacer les pièces défectueuses en cas de défauts de matériaux ou de construction, conformément à l'article 1490 du code civil.

La garantie s'applique aux appareils ou à chacune de leurs parties, pour une durée de 2 ans à dater de l'achat. Pour faire valoir la garantie, le client devra fournir une preuve d'achat et avoir réglé l'appareil comme convenu.

La garantie sur le fonctionnement accordée par le constructeur prévoit la réparation ou le remplacement gratuit et dans les plus brefs délais des parties défectueuses, durant la période de garantie. Le client ne peut prétendre aucun dédommagement en cas de dommages, directs ou indirects, ou de frais. Toute tentative de réparation de la part de personnes non autorisées par le constructeur annule la garantie. Les parties fragiles ou exposées à l'usure naturelle, aux agents ou aux processus corrosifs, aux surcharges même si elles sont momentanées, etc.. sont exclues de la garantie. Le constructeur ne répond pas des dommages dus à une erreur de montage, de manœuvre ou de pose, aux efforts excessifs ou à l'inexpérience de l'utilisateur. Les réparations sous garantie sont toujours considérées « rendu usine producteur ». Les frais de transport correspondants (aller/retour) sont toujours à la charge du client.

16. DÉCLARATION DE CONFORMITÉ UE

La Société

GIESSE S.p.A.

Via Tubertini 1

40054 Budrio (BO) Italie



en sa qualité de **FABRICANT**,

déclare que l'article décrit ci-après :

VARIA SLIM BASE

Modèle : VARIA SLIM BASE 230V, VARIA SLIM BASE 24V

Le numéro de série et l'année de construction sont indiqués sur la plaque du produit

Emploi prévu : Opérateur électromécanique linéaire à chaîne pour automatisme de fenêtres à vasistas, fenêtres à projection, fenêtres basculantes, lucarnes et autres.

Est conforme

aux conditions essentielles et aux dispositions des directives européennes suivantes :

- 2014/30/UE (Directive concernant la Compatibilité électromagnétique)
- 2014/35/UE (Directive concernant la Basse Tension)
- 2011/65/UE (Directive RoHS), addenda et modifications

sur la base de l'application des normes équivalentes suivantes :

EMC :

- EN CEI 55014-1:2021
- EN CEI 55014-2:2021

LVD :

- EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2018 + A1/A2/A14:2019 + A15:2021
- EN 60335-2-103:2015
- EN 60529 (1991 + A1 2000 + A2 2013)

RoHS :

- EN 63000:2018

Cette Déclaration de conformité est délivrée sous la responsabilité exclusive du fabricant.

Budrio, le 18/04/2023

Le responsable
Peter Santo
représentant légal, GIESSE S.p.A.

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Peter Santo", is written over a circular stamp or seal.

17. DÉCLARATION D'INCORPORATION

(Annexes IIB DIR. 2006/42/CE)

La Société

GIESSE S.p.A.

Via Tubertini 1

40054 Budrio (BO) - Italie



en sa qualité de **FABRICANT**,

AUTORISE À PRODUIRE LA DOCUMENTATION TECHNIQUE PERTINENTE

GIESSE S.p.A.

Via Tubertini 1

40054 Budrio (BO) - Italie

ET DÉCLARE PAR LA PRÉSENTE QUE LA QUASI-MACHINE

Désignation : **VARIA SLIM BASE**

Modèle : **VARIA SLIM BASE 230V, VARIA SLIM BASE 24V**

Le numéro de série et l'année de construction sont indiqués sur la plaque du produit

Emploi prévu : Opérateur électromécanique linéaire à chaîne pour automatisme de fenêtres à vasistas, fenêtres à projection, fenêtres basculantes, lucarnes et autres.

RESPECTE ET APPLIQUE LES CONDITIONS ESSENTIELLES SUIVANTES DE LA DIRECTIVE 2006/42/CE :

1.1.2	-	-	1.4.1	1.5.1	1.6.1	1.7.1
1.1.3	-	1.3.2	1.4.2.1	1.5.2	-	1.7.1.1
1.1.5	-	-	-	-	-	-
-	-	1.3.4	-	1.5.4	1.6.4	1.7.2
-	-	-	-	1.5.5	-	-
-	-	-	-	1.5.6	-	-
-	-	1.3.7	-	-	-	-
-	-	1.3.8	-	1.5.8	-	-
-	-	1.3.8.1	-	-	-	-
-	-	-	-	1.5.10	-	-
-	-	-	-	1.5.11	-	-
-	-	-	-	-	-	-

LA DOCUMENTATION TECHNIQUE PERTINENTE A ÉTÉ REMPLIE CONFORMÉMENT À LA PARTIE B DE L'ANNEXE VII

Personne autorisée à produire la documentation technique pertinente, établie dans la Communauté :

Massimiliano Palumbo

Giesse S.p.A.

Via Tubertini, 1

40054 Budrio (BO) - Italie

Cette quasi-machine ne doit pas entrer en service avant que la machine finale sur laquelle elle doit être incorporée n'ait été déclarée conforme, le cas échéant, aux dispositions de la Directive machines 2006/42/CE (par conséquent, le marquage CE n'est pas appliqué en référence à ladite Directive).

Cette Déclaration d'incorporation est délivrée sous la responsabilité exclusive du fabricant.

Sur demande des autorités nationales compétentes, le fabricant s'engage à transmettre les documents relatifs aux quasi-machines ; cet engagement comprend les modalités de transmission et ne porte pas préjudice aux droits de propriété intellectuelle du fabricant de la quasi-machine.

Budrio, le 18/04/2023

Le responsable
Peter Santo
représentant légal, GIESSE S.p.A.

1. УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ



Для ОБЕСПЕЧЕНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ ЛЮДЕЙ ТЩАТЕЛЬНО СЛЕДУЙТЕ ВСЕМ НАСТОЯЩИМ УКАЗАНИЯМ ПО МОНТАЖУ; НЕВЕРНЫЙ МОНТАЖ МОЖЕТ СОЗДАТЬ СЕРЬЕЗНУЮ УГРОЗУ БЕЗОПАСНОСТИ.



ОБЯЗАННОСТЬ АНАЛИЗА РИСКОВ И НЕОБХОДИМЫХ ЗАЩИТНЫХ МЕР.

Электрические приводы VARIA SLIM BASE соответствуют положениям Директивы по машинам и механизмам (2006/42/ЕС), стандарта 60335-2-103 (Частные требования к приводам для ворот, дверей и окон) и других директив и стандартов, указанных в прилагаемых Декларациях соответствия ЕС и Декларации о соответствии компонентов (помещенных в конце настоящего руководства). В соответствии с Директивой о машинах и механизмах приводы представляют собой «квазимашины» (называемые также «частично завершённые механизмы»), предназначенные для монтажа на оконных блоках и окнах. Обязанностью изготовителя/поставщика окна - единственного несущего за это ответственность лица - является проверка соответствия всей системы применимым стандартам и оформление сертификата CE. Не рекомендуется никакое другое использование, отличное от предусмотренного; в любом случае ответственность за него несет поставщик всей системы в целом.

Для систем, устанавливаемых на высоте менее 2,5 м от пола или другой поверхности, доступной для людей, изготовитель/поставщик окна должен выполнить **анализ рисков** возможных травм (сильных ударов, раздавливаний, ран), которые могут быть причинены людям при нормальном использовании окна и в случае неисправностей или случайных поломок автоматизированных окон и принять вытекающие из них защитные меры; среди таких мер вышеупомянутый стандарт рекомендует:

- управлять приводами с помощью кнопки «присутствия человека», расположенной вблизи системы, но в поле зрения оператора для того, чтобы он мог визуально контролировать отсутствие людей во время работы привода.. Кнопка должна быть расположена на высоте 1,5 м и в случае доступности широкой публике относиться к типу, требующему использования ключа; или
- применять системы защиты при контакте (в том числе входящие в состав приводов), которые гарантируют максимальное усилие закрывания 400/150/25 Н, измеренное в соответствии с положениями параграфа ВВ.20.107.2 стандарта 60335-2-103; или:
- применять бесконтактные системы защиты (лазеры, оптические барьеры); или:
- применять стационарные защитные барьеры, препятствующие доступу к движущимся частям.

Защищенными надлежащим образом считаются автоматизированные окна, которые:

- установлены на высоте >2,5 м или:
- имеют ход основного края при открывании <200 мм и скорость закрывания <15 мм/с; или:
- образуют систему удаления дыма и тепла с единственной функцией устранения аварийной ситуации

В любом случае необходимо закрепить или подстраховать подвижные части окон, которые могли бы упасть ниже высоты 2,5 м вследствие неисправности какого-либо компонента системы, во избежание падения или внезапных резких движений: например, использовать нижнеподвесные окна, оснащенные предохранительными планками-ножницами.



Данный прибор не предназначен для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или интеллектуальными возможностями, а также лицами с недостаточным опытом и знаниями. Не позволяйте детям играть со стационарными устройствами управления; при наличии пультов ДУ держите их в местах, недоступных для детей.

Привод предназначен исключительно для установки в закрытых помещениях. В случае любого специального применения рекомендуется предварительно

проконсультироваться с изготовителем.

После снятия упаковки убедитесь в отсутствии повреждений прибора.

Всегда требуйте использования исключительно оригинальных запчастей. Несоблюдение этого правила может отрицательно сказаться на безопасности и ведет к аннулированию гарантии на прибор.

В случае проблем или сомнений обращайтесь к своему дилеру или непосредственно к изготовителю.

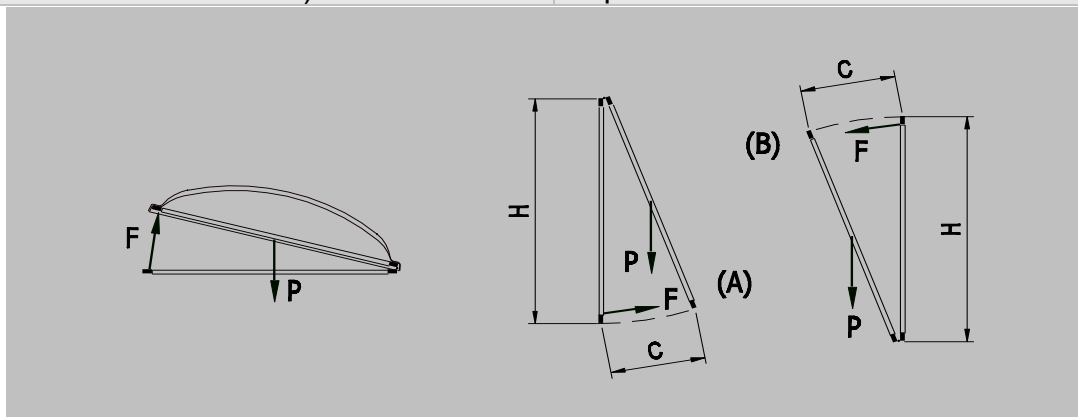
2. ФОРМУЛЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ ПО УСТАНОВКЕ

2.1. Расчет усилия закрытия/открытия

Приблизительные расчеты усилия, требуемого для открытия или закрытия окна с учетом всех факторов, влияющих на вычисления, выполняются с помощью формул на этой странице.

Символы, используемые для вычисления

F (кг) = усилие для открытия или закрытия	P (кг) = вес окна (только подвижный оконный переплет)
C (см) = ход на открытие (ход исполнительного механизма)	H (см) = высота подвижного оконного переплета



Для горизонтальных осветительных куполов или световых люков

$$F = 0.54 \times P$$

(Возможная снеговая или ветровая нагрузка на купола рассчитывается отдельно).

Для вертикальных окон

- ВЕРХНЕПОДВЕСНЫЕ ОКНА, ОТКРЫВАЮЩИЕСЯ НАРУЖУ (А)
- НИЖНЕПОДВЕСНЫЕ ОКНА (В)

$$F = 0.54 \times P \times C : H$$

(Возможная благоприятная или неблагоприятная ветровая нагрузка должна рассчитываться отдельно.)

2.2. Максимальное открытие в соответствии с высотой оконного переплета

Ход исполнительного механизма зависит от высоты оконного переплета и его применения. Убедитесь, что ход исполнительного механизма не касается профиля оконного переплета, и что цепь на оказывает усилия на оконную раму (измерения в мм).



ВНИМАНИЕ! С целью безопасности исполнительный механизм не следует собирать, если габариты меньше указанных в следующей таблице. Если высота оконного переплета должна быть ниже, обратитесь к производителю для проверки прибора.

Режим установки	Выбор хода исполнительного механизма	
	240	360
Световые купола, люки или вертикальные верхнеподвесные окна, открывающиеся наружу с фронтальной сборкой	400	550
Верхнеподвесные окна, открывающиеся наружу с горизонтальной сборкой	400	550
Нижнеподвесные окна (электродвигатель на раме)	400	550
Нижнеподвесные окна (электродвигатель на оконном переплете)	Проконсультируйтесь с производителем	

3. ТЕХНИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ О РАБОТОСПОСОБНОСТИ

Цепной исполнительный механизм открывает или закрывает окно с помощью двухрядной стальной цепи внутри корпуса. Движение генерируется с помощью электроэнергии, которая питает редукторный электродвигатель, управляемый функциональным электрическим устройством. Окна можно запрограммировать на открывание и устройство позволяет открывать цепь на 240 и 360 мм. При возвращении окна в исходное положение (во время закрытия) концевой выключатель использует электронный саморегулирующий процесс с поглощением энергии и поэтому регулировка не требуется.

Исполнительный механизм выпускается производителем с концевым выключателем для возврата при заданном значении приблизительно +1 см (свыше 1 см). Это позволяет установить исполнительный механизм без подачи электрической энергии, т.е. окно остается закрытым после сборки. Между исполнительным механизмом и опорными кронштейнами соединение устанавливается быстро, крепежные винты не требуются (запатентовано) и это позволяет исполнительному механизму вращаться, следуя по пути движения цепи даже на коротких окнах.

4. ПРОИЗВОДСТВО И ПРИМЕНЯЕМЫЕ СТАНДАРТЫ ИЛИ НОРМЫ

ПРЕДУСМОТРЕННОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ. Цепной привод VARIA SLIM BASE разработан и производится для открытия и закрытия верхнеподвесных окон с открытием наружу, нижнеподвесных окон, слуховых окон, осветительных куполов и световых люков. Он предназначен специально для проветривания и управления климатом и любое иное использование запрещается без предварительного разрешения производителя всей системы.

Привод изготовлен в соответствии с положениями Директив ЕС и стандартов, указанных в прилагаемых Декларации соответствия ЕС и Декларации о соответствии компонентов СЕ.

Электрическое подключение должно выполняться в соответствии с действующими нормативами в отношении проектирования и изготовления электрических систем. Для обеспечения эффективного отключения от сети электропитания рекомендуется устанавливать двухполюсную кнопку «присутствия человека» одобренного типа. На входе линии управления следует установить многополюсный выключатель питания с расстоянием между разомкнутыми контактами не менее 3 мм.



- Цепной исполнительный механизм серии **VARIA SLIM BASE** разработан и производится для открытия и закрытия верхнеподвесных окон с открытием наружу, нижнеподвесных окон, слуховых окон, осветительных куполов и световых люков. Он предназначен специально для

проветривания и управления климатом и любое иное использование запрещается без предварительного разрешения производителя.

- Электрические соединения должны соответствовать действующим конструктивным и производственным стандартам электрического оборудования.
- Исполнительный механизм производится согласно директивам Европейского Союза и соответствует маркировке **CE**.
- Любое возможное обслуживание или устройство управления исполнительного механизма должны производиться в соответствии с действующими стандартами и соответствовать нормам Европейского Сообщества.

Исполнительный механизм упакован в картонный контейнер и в каждой упаковке находится:

- Электрический привод на 110÷230В~ (пер. ток) 50/60Гц или на 24В= (пост. ток) с электрическим кабелем, напрямую подключенным к машине.
- Шаблон для сверления.
- Стандартные опорные кронштейны (A).
- Кронштейн для нижнеподвесного окна (C).
- Кронштейн для верхнеподвесного окна (D).
- Руководство по эксплуатации.

5. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модель	VARIA SLIM BASE 230V	VARIA SLIM BASE 24V
Толкающее и втягивающее усилие (F _N)	250 Н	
Ход (S _v)	240, 360 мм	
Напряжение питания (U _N)	110-230 В~ 50/60 Гц	24 В ---
Потребляемый ток при номинальной нагрузке (I _N)	0,42 А - 0,21 А	0,78 А
Потребляемая мощность при номинальной нагрузке (P _N)	~ 23-20 Вт	18 Вт
Скорость перемещения без нагрузки	15 мм/с	13,3 мм/с
Продолжительность хода без нагрузки (360 мм)	24 с	27 с
Электрическая изоляция	Класс II	Класс III (Selv)
Эксплуатационный коэффициент (D _R)	2 цикла	5 циклов
Рабочая температура	- 5 + 65 °C	
Класс защиты электрических устройств	IP30	
Регулировка крепления к раме	Автоматическое определение положения	
Параллельное питание двух или большего числа приводов	Да (макс. 30 приводов)	
Синхронизированная работа	Нет	
Номинальное усилие удержания (варьируется в зависимости от используемых кронштейнов)	1500 Н	
Концевой выключатель открывания	Со срабатыванием по достижении заданной предельной величины потребляемой мощности	
Концевой выключатель закрывания	Со срабатыванием по достижении заданной предельной величины потребляемой мощности	
Длина кабеля питания	1 м	
Размеры	356x56x33,5 мм	
Вес прибора	0,830 кг	0,800 кг

Данные, обозначенные этими цифрами, не являются обязательными и могут изменяться без подтверждения.

6. ИДЕНТИФИКАЦИОННАЯ ТАБЛИЧКА И ДАННЫЕ ПО МАРКИРОВКЕ

Приводы VARIA SLIM BASE снабжены маркировкой CE и соответствуют положениям стандартов, перечисленных в Декларации соответствия. Кроме того, поскольку в соответствии с Директивой о машинах и механизмах приводы представляют собой «квазимашины» (называемые также «частично завершенные механизмы»), к ним прилагается соответствующая Декларация о соответствии компонентов. Обе приведены на последних страницах настоящего руководства. Номинальные данные привода указаны на этикетке, наклеенной с наружной стороны его корпуса, которая всегда должна оставаться целой и хорошо читаемой. Основными указанными на ней данными являются: адрес изготовителя, название изделия - номер модели, технические характеристики, дата изготовления и серийный номер. В случае рекламации просьба указать серийный номер (SN), находящийся на этикетке. Значения символов, используемые на этикетке для сокращенного обозначения технических характеристик, указаны также в главе «ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ».

7. ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ

Исполнительный механизм **VARIA SLIM BASE** имеет две коммерческих версии, различающихся по техническим условиям на электротехническое оборудование:

1. **VARIA SLIM BASE / 230V~ (пер. ток):** работает при напряжении сети 110/230V~ (пер. ток), 50/60Гц ($\pm 10\%$) с трехжильным кабелем (*СВЕТЛО-СИНИЙ - общая нейтраль; ЧЕРНЫЙ - фаза разомкнута; КОРИЧНЕВЫЙ - фаза замкнута*).
2. **VARIA SLIM BASE / = (пост. ток):** работает на 24V= (пост. ток) с двухжильным кабелем, *СВЕТЛО-СИНИЙ, подключенным к + (положительным) замыканиям; КОРИЧНЕВЫЙ, подключенный к + (положительным) размыканиям*.

Слаботочные исполнительные механизмы на 24V= могут обеспечиваться электропитанием, используя станцию с батареей аварийного питания, или с помощью разрешенного блока питания Class II (*двойная изоляция*) с выходным напряжением 24V= ($-15\% \div +25\%$, т.е. с рабочим диапазоном от 20,4В до 30В).

7.1. Выбор сечение кабеля питания

При 24 В постоянного тока сечение кабеля питания проверяется и рассчитывается в зависимости от длины кабеля. В следующей таблице приводятся значения максимальной длины кабеля для подключения к электродвигателям.

СЕЧЕНИЕ КАБЕЛЯ	Напряжение питания привода		
	24V ===	110V~	230V~
0.50 mm ²	~20 m	~300 m	~1400 m
0.75 mm ²	~30 m	~450 m	~2100 m
1.00 mm ²	~40 m	~600 m	~2800 m
1.50 mm ²	~60 m	~900 m	~4000 m
2.50 mm ²	~100 m	~1500 m	~6800 m
4.00 mm ²	~160 m	~2500 m	~11000 m
6.00 mm ²	~240m	~3700 m	~15000 m

8. ИНСТРУКЦИИ ПО СБОРКЕ

Эти указания предназначены для специализированного технического персонала; основная работа и техника безопасности не рассматривается.

Все подготовительные, монтажные и электромонтажные работы по подключению должны выполняться специализированным техническим персоналом, чтобы гарантировать оптимальное функционирование и обслуживание исполнительного механизма.

Убедитесь, что выполнены следующие основные условия:



Перед тем как приступить к монтажу привода, убедитесь, что подвижные части оконного блока, на котором он должен быть установлен, находятся в отличном механическом состоянии, правильно выполняют открывание и закрывание и надлежащим образом сбалансированы (там, где применимо такое требование).

Характеристики исполнительного механизма должны быть достаточными для беспрепятственного перемещения окна. Ограничения, указанные в таблице с техническими характеристиками, не должны быть изменены (раздел 5). Следует выбирать наиболее подходящую величину хода. Расчеты должны проверяться с помощью формул (раздел 2.1).



Внимание! Убедитесь, что электропитание соответствует параметрам, указанным на табличке с ТЕХНИЧЕСКИМИ ХАРАКТЕРИСТИКАМИ на приборе.



Проверьте наличие транспортных повреждений визуально и при подаче напряжения в обоих направлениях.



Убедитесь в том, что ширина внутренней части окна (куда устанавливается исполнительный механизм) составляет более 375 мм, в противном случае исполнительный механизм будет невозможно установить.

Убедитесь, что после установки исполнительного механизма расстояние между неподвижной частью оконной рамы (где устанавливается исполнительный механизм) и подвижной частью оконной рамы (куда крепится кронштейн) больше или равно 0 мм (Рис. 1). В противном случае исполнительный механизм будет работать неправильно, так как окно не будет закрываться правильно. При необходимости добавьте вставку под опорные кронштейны для восстановления нормативных показателей.

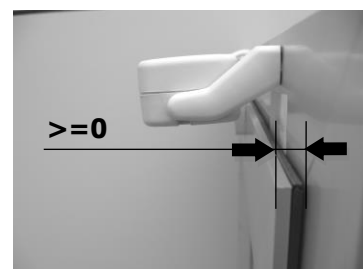


Рисунок 1



При использовании нижнеподвесного окна возможны травмы при случайном падении окна. **НЕОБХОДИМО** установить гибкую тягу соответствующего размера или систему защиты от случайного откидывания, рассчитанную на нагрузку, равную как минимум трехкратному весу окна.

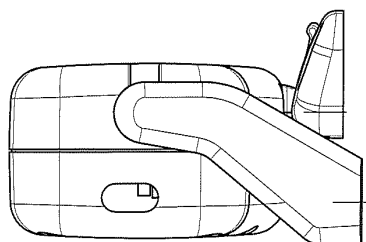


8.1. Подготовка исполнительного механизма к монтажу

Перед началом монтажа исполнительного механизма подготовьте следующие материалы, оборудование и инструменты.

- ◆ Для крепления на металлической оконной раме: Резьбовые вкладки М5 (6 шт.), метрические винты с плоской головкой М5х12 (6 шт.).
- ◆ Для крепления на деревянной оконной раме: саморезы по дереву Ø4,5 (6 шт.).
- ◆ Для крепления на оконной раме из ПВХ: саморезы по металлу Ø4,8 (6 шт.).
- ◆ Оборудование и инструменты: рулетка, карандаш, сверло/отвертка, комплект сверел по металлу, вкладыш для ввинчивания, пассатижи с изоляцией, отвертки.

8.2. Монтаж верхнеподвесных окон, открывающихся наружу (А)



Наружное применение

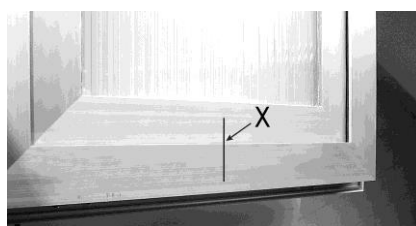


Рисунок 2

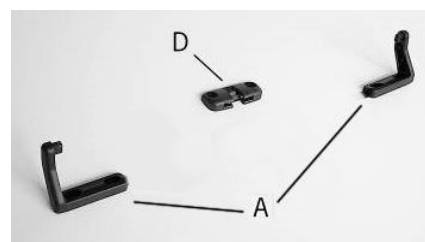


Рисунок 3



Рисунок 4

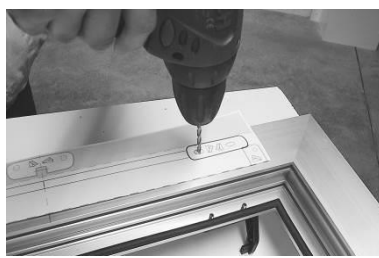


Рисунок 5

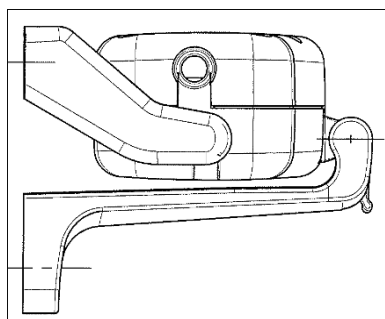


Рисунок 6

Предыдущий чертеж конкретного применения с помощью поставляемых принадлежностей. Для выполнения другого типа монтажа обратитесь к производителю.

- A. Нанесите карандашом центральную точку X на оконную раму (Рис. 2).
- B. Используйте кронштейны "A" и петлю "D" (из комплекта поставки) (Рис. 3).
- C. Приложите шаблон к оконной раме (неподвижная часть). Следите, чтобы ось шаблона совпадает с центральной точкой, нанесенной ранее (Рис. 4). **Внимание:** в некомпланарных оконных рамах обрежьте серую часть шаблона по красной линии и приклейте на подвижную часть рамы, удерживая ее аналогичном исходном положении для оси X.
- D. Просверлите оконную раму в точках, указанных на шаблоне (Рис. 5).
- E. Закрепите кронштейны (A) на оконной раме, используя винты с плоской головкой, как указано выше. Проверьте совмещение кронштейна по вертикали и горизонтали.
- F. Установите петлю для верхнеподвесных окон (D) на подвижную часть оконной рамы, используя указанные контрольные точки на шаблоне.
- G. Завершите соединение терминала цепи и быстрого захвата с помощью штифта Ø4x32 из комплекта поставки и установите в центральное положение (Рис. 6).
- H. Подвесьте исполнительный механизм на кронштейны, вставив два канала на конце исполнительного механизма в имеющиеся штифты.
- I. Поверните исполнительный механизм на 90°, доведите терминал цепи до петли и вставьте штифт в канал последней петли. Подсоедините быстрый захват к кронштейну. При первичном соединении захват будет создавать некоторое сопротивление, это нормально, так как детали должны разработаться в своих гнездах.
- J. Выполните электрические соединения в соответствии со следующей схемой или с наклейкой на питающем кабеле.
- K. Убедитесь, что выходной конец цепи идеально совмещен с кронштейном. В противном случае ослабьте крепежные винты и переустановите кронштейн соответствующим образом.
- L. Выполните полную проверку открытия и закрытия оконной рамы. После закрытия проверьте плотность прилегания оконной рамы и снова проверьте давление на уплотнители.
- M. Концевой выключатель исполнительного механизма при возврате срабатывает автоматически. Прибор обеспечивает тяговое усилие свыше 280Н, гарантируя отличное давление на уплотнители.

8.3. Монтаж нижнеподвесных окон



Внутреннее применение – окно с фрамугой



Рисунок 7

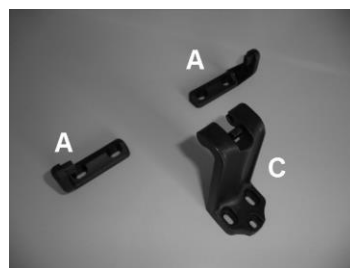


Рисунок 8

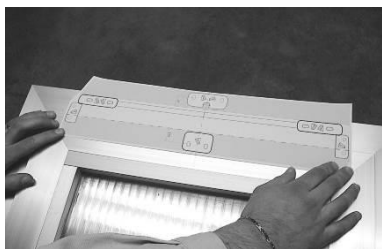


Рисунок 9

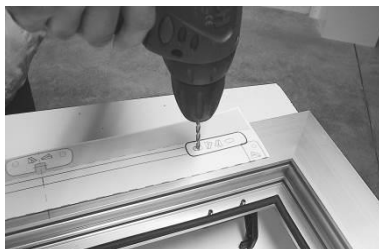


Рисунок 10



Рисунок 11

Предыдущий чертеж конкретного применения с помощью поставляемых принадлежностей. Для выполнения другого типа монтажа обратитесь к производителю.

- a) Перед началом работы **НЕОБХОДИМО** установить, как минимум две гибких тяги с механическим сопряжением или другой вариант предохранительных упоров для обеспечения безопасных условий работы, чтобы гарантировать фиксацию и не допустить случайного падения окна.
- b) Нанесите карандашом центральную точку X на оконную раму (Рис. 7).
- c) Используйте кронштейны "А" и петлю "С" (из комплекта поставки) (Рис. 8).
- d) Приложите шаблон к оконной раме (неподвижная часть). Следите, чтобы ось шаблона совпадает с центральной точкой, нанесенной ранее (Рис. 9). **Внимание:** в некомпланарных оконных рамах обрежьте серую часть шаблона по зеленой линии и приклейте на подвижную часть рамы, удерживая ее аналогичном исходном положении для оси X.
- e) Просверлите оконный переплет в точках, указанных на шаблоне (Рис. 10).
- f) Закрепите кронштейны (А) на оконной раме, используя винты с плоской головкой, как указано выше. Проверьте совмещение кронштейна по вертикали и горизонтали.
- g) Установите кронштейн для нижнеподвесных окон на подвижную часть оконной рамы, используя указанные контрольные точки на шаблоне.
- h) Завершите соединение терминала цепи и быстрого захвата с помощью штифта Ø4x32 из комплекта поставки и установите в центральное положение (Рис. 11).
- i) Подвесьте исполнительный механизм на кронштейны, вставив два канала на конце исполнительного механизма в имеющиеся штифты.
- j) Поверните исполнительный механизм на 90°, доведите терминал цепи до петли и вставьте штифт в канал последней петли. Подсоедините быстрый захват к тяге.
- k) Выполните электрические соединения в соответствии со следующей схемой или с наклейкой на питающем кабеле.
- l) Убедитесь, что выходной конец цепи идеально совмещен с кронштейном. В противном случае ослабьте крепежные винты и переустановите кронштейн соответствующим образом.
- m) Выполните полную проверку открытия и закрытия оконной рамы. После закрытия проверьте плотность прилегания оконной рамы и снова проверьте давление на уплотнители.

9. ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СОЕДИНЕНИЯ

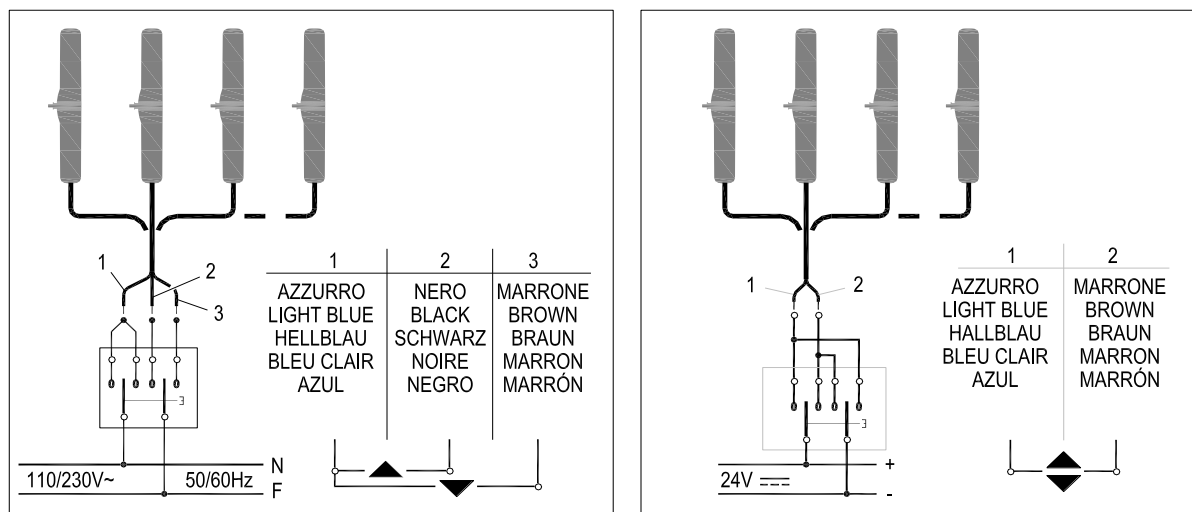
Механизмы оснащены соединительным кабелем питания, который соответствует правилам безопасности и защиты от радиопомех.

Перед выполнением электрических соединений обратитесь к следующей таблице и проверьте соответствие между питающим кабелем и напряжением на этикетке исполнительного механизма.

Напряжение	Длина кабеля	Количество проводов	Цвет проводов
110/230В~ (пер. ток), 50/60 Гц	1 м	3	СВЕТЛО-ГОЛУБОЙ ЧЕРНЫЙ КОРИЧНЕВЫЙ
24В= (пост. ток)	1 м	2	СВЕТЛО-ГОЛУБОЙ КОРИЧНЕВЫЙ

Если требуется удлинение питающего кабеля до кнопки управления для исполнительных механизмов низкого напряжения (24 В = пост.ток), соответствующим образом выбирайте сечение кабеля. Сечения проводников указаны в таблице (раздел 7.1 - *Выбор сечения кабеля*).

Разводка кабеля указана на следующей схеме.



110/230В~ (пер. ток), 50/60 Гц

24В= (пост. ток)

10. ПРОГРАММИРОВАНИЕ ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО МЕХАНИЗМА

10.1. Концевой выключатель при открывании

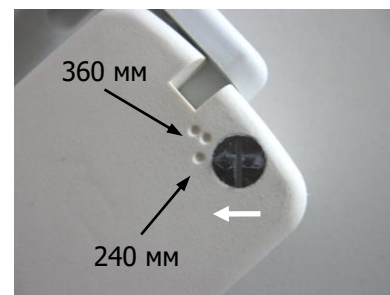
На конце исполнительного механизма находится штифт, который можно регулировать с помощью отвертки, и указатель индикатора (см. фото) для настройки длины хода (240 или 360 мм).

На крышке исполнительного механизма находится две контрольных метки:

- 1 метка (ход 240 мм);
- 2 метка (ход 360 мм).



Внимание: никогда не выбирайте ход на 360 мм, когда исполнительный механизм находится в конце хода 240 мм. Можно непоправимо повредить внутренний переключатель.



10.2. Концевой выключатель при закрытии





Конечный выключатель при закрытии срабатывает автоматически и его невозможно программировать. Исполнительные механизмы останавливаются, когда происходит поглощение мощности столкновения при полном закрытии окна и плотное прилегание уплотнителей, или когда поглощаемая мощность выше 15% от номинального усилия. В таком случае при максимальной нагрузке исполнительный механизм создает тяговое усилие свыше 280Н.

После каждого закрытия или срабатывания механизмов электрической защиты цепь возвращается в противоположном направлении примерно на 1 мм, чтобы обеспечить правильное давление на уплотнители и ослабить нагрузку на механические детали.

Убедитесь, что петли и опорные кронштейны надежно закреплены на оконной раме и все винты правильно закреплены на своих местах. На алюминиевых оконных рамах саморезы и

пробойники не применяются во избежание разрыва профиля после нескольких действий; используйте винты с метрической резьбой и резьбовыми вкладками (раздел 8.1).

11. ПРОВЕРКА ПРАВИЛЬНОСТИ СБОРКИ

-  Убедитесь, что окно полностью закрыто по углам, и что нет никаких препятствий, вызванных неправильной установкой во время сборки.
-  При закрытой оконной раме убедитесь, что терминал цепи находится минимум на несколько миллиметров от корпуса исполнительного механизма. Это обеспечит правильное закрытие окна и плотное прилегание уплотнителей. Если это не так, то нет никаких гарантий, что окно закроется правильно.
-  Убедитесь, что петли и опорные кронштейны совмещены по отношению друг к другу и хорошо закреплены на оконной раме с помощью правильно зафиксированных винтов.
-  Убедитесь, что окно достигает требуемого положения в зависимости от выбранного концевого выключателя.

12. ДЕЙСТВИЯ В АВАРИЙНОЙ СИТУАЦИИ, ОБСЛУЖИВАНИЕ И ОЧИСТКА

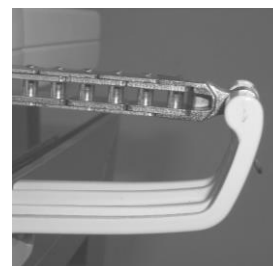
В случае, если оконную раму необходимо открыть вручную вследствие отсутствия электропитания или проблем с механизмом, а также для текущего обслуживания или внешней очистки оконной рамы, патент позволяет быстро отсоединить цепь. Чтобы произвести эту операцию, необходимо выполнить следующие действия:

1. Откиньте клапан быстрого захвата, фиксирующего терминал цепи на кронштейне.
2. Придерживайте окно одной рукой, а другой извлеките штифт терминала цепи из двух U-каналов на кронштейне. (Эту операцию следует выполнять при открытом как минимум на 10 см окне, чтобы облегчить отсоединение цепи).
3. Вручную откройте оконную раму.



ВНИМАНИЕ: ОПАСНОСТЬ – окно может упасть, так как оконный переплет больше не удерживается цепью.

4. После обслуживания и (или) очистки повторите действия из пунктов 1 и 2 в обратном порядке.



13. ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Возможные причины неисправностей в процессе установки или использования.

Проблема	Возможная причина	Решение
Исполнительный механизм не работает	<ul style="list-style-type: none">▪ Отсутствие электропитание▪ Не подключен кабель или разрыв провода.	<ul style="list-style-type: none">▪ Проверьте состояние УЗО или аварийного выключателя▪ Проверьте электрические соединения на редукторном электродвигателе

14. ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Все используемые в производстве этого прибора материалы подлежат вторичной переработке.

Мы рекомендуем отправлять само устройство и все вспомогательные приспособления, упаковку и т.п. центр экологической переработки, как установлено действующим законодательством по переработке отходов.

Данное устройство преимущественно состоит из следующих материалов: алюминий, цинк, железо, пластик различного типа, медь. Выполняйте утилизацию в соответствии с местным законодательством по вывозке отходов.

15. ГАРАНТИЙНОЕ СВИДЕТЕЛЬСТВО

Производителем гарантируется правильная работа прибора. Производитель должен гарантировать замену деталей, неисправных по причине плохого качества материалов или из-за производственных дефектов, в соответствии со статьей 1490 Гражданского Кодекса. Гарантия распространяется на изделия и отдельные детали в течение **2 лет** с даты покупки. Последнее справедливо до тех пор, пока покупатель располагает подтверждением покупки и совершением всех согласованных условий оплаты.

Гарантия правильной работы приборов от производителя подразумевает, что последний гарантирует выполнение в максимально сжатые сроки бесплатного ремонта или замены любых деталей, которые выходят из строя в течение гарантийного срока.

Покупатель не имеет права на любые компенсации за возможный прямой или косвенный ущерб, или другие понесенные расходы. Попытка выполнения ремонтных работ персоналом, неавторизованным производителем, аннулирует гарантию или делает ее недействительной.

Гарантия не распространяется на хрупкие детали или детали, подверженные естественному износу и коррозии, перегрузкам, хотя бы и временным и т.д. Производитель не несет никакой ответственности за возможный ущерб, причиненный вследствие неправильной сборки, манипуляции или установки, перенапряжения или неквалифицированного использования.

Ремонтные работы, выполняемые по гарантии, всегда являются *"франко-завод производителя"*. Соответствующие транспортные расходы (туда/обратно) ложатся на покупателя.

16.ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ НОРМАМ ЕС

Компания

GIESSE S.p.A.

Via Tubertini 1
40054 Budrio (BO), Италия



в качестве **ИЗГОТОВИТЕЛЯ**

Декларирует, что описанное ниже изделие:

VARIA SLIM BASE

Модель: VARIA SLIM BASE 230V, VARIA SLIM BASE 24V

Серийный номер и год изготовления указаны на табличке технических данных изделия

Предусмотренное назначение: Электромеханический линейный цепной привод, предназначенный для автоматизации нижнеподвесных, верхнеподвесных, среднеподвесных, мансардных окон и других типов оконных блоков.

Соответствует

основным требованиям и положениям следующих директив Европейского союза:

- 2014/30/UE (Директива по электромагнитной совместимости)
- 2014/35/UE (Директива по низковольтной аппаратуре)
- 2011/65/UE (Директива по ограничению содержания вредных и опасных веществ) и последующих изменений и дополнений

на основе применения следующих гармонизированных стандартов:

Директива по ЭМС:

- EN IEC 55014-1:2021
- EN IEC 55014-2:2021

Директива по низковольтной аппаратуре:

- EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2018 + A1/A2/A14:2019 + A15:2021
- EN 60335-2-103:2015
- EN 60529 (1991 + A1 2000 + A2 2013)

Директива по ограничению содержания вредных и опасных веществ:

- EN 63000:2018

Настоящая Декларация соответствия выдается под исключительную ответственность Изготовителя.

Будрио, 18/04/2023

Ответственное лицо
Peter Santo,
юридический представитель компании
GIESSE S.p.A.

17.ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ КОМПОНЕНТОВ

(прил. IIB К ДИР. 2006/42/ЕС)

Компания

GIESSE S.p.A.

Via Tubertini 1

40054 Budrio (BO) - Италия



в качестве **ИЗГОТОВИТЕЛЯ**

УПОЛНОМОЧИВАЕТ НА СОСТАВЛЕНИЕ СООТВЕТСТВУЮЩЕЙ ТЕХНИЧЕСКОЙ ДОКУМЕНТАЦИИ

GIESSE S.p.A.

Via Tubertini 1

40054 Budrio (BO) - Италия

И НАСТОЯЩИМ ДЕКЛАРИРУЕТ, ЧТО «КВАЗИМАШИНА»

Наименование: **VARIA SLIM BASE**

Модель: **VARIA SLIM BASE 230V, VARIA SLIM BASE 24V**

Серийный номер и год изготовления указаны на табличке технических данных изделия

Предусмотренное назначение: Электромеханический линейный цепной привод, предназначенный для автоматизации нижнеподвесных, верхнеподвесных, среднеподвесных, мансардных окон и других типов оконных блоков.

СООТВЕТСТВУЕТ СЛЕДУЮЩИМ БАЗОВЫМ ТРЕБОВАНИЯМ ДИРЕКТИВЫ 2006/42/ЕС:

1.1.2	-	-	1.4.1	1.5.1	1.6.1	1.7.1
1.1.3	-	1.3.2	1.4.2.1	1.5.2	-	1.7.1.1
1.1.5	-	-	-	-	-	-
-	-	1.3.4	-	1.5.4	1.6.4	1.7.2
-	-	-	-	1.5.5	-	-
-	-	-	-	1.5.6	-	-
-	-	1.3.7	-	-	-	-
-	-	1.3.8	-	1.5.8	-	-
-	-	1.3.8.1	-	-	-	-
-	-	-	-	1.5.10	-	-
-	-	-	-	1.5.11	-	-
-	-	-	-	-	-	-

СООТВЕТСТВУЮЩАЯ ТЕХНИЧЕСКАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ СОСТАВЛЕНА В СООТВЕТСТВИИ С ПОЛОЖЕНИЯМИ ЧАСТИ В ПРИЛОЖЕНИЯ VII

Лицо, уполномоченное на составление технической документации, назначенное на территории ЕС:

Массимилиано Палумбо

Giesse S.p.A.

Via Tubertini, 1

40054 Budrio (BO) - Италия

Данная «квазимашина» не должна вводиться в эксплуатацию до тех пор, пока конечная машина, в которую она будет встраиваться, не будет, в свою очередь, признана соответствующей, если это применимо, требованиям директивы 2006/42/ЕС (поэтому маркировка CE не применяется в соответствии с этой Директивой).






Настоящая Декларация соответствия выдается под исключительную ответственность Изготовителя.

Изготовитель обязуется, по получении надлежащим образом мотивированного запроса со стороны национальных органов власти, предоставить им всю необходимую информацию по «квазимашине»; такое обязательство включает способы передачи информации и не нарушает прав интеллектуальной собственности изготовителя «квазимашины».

Будрио, 18.04.2023 г.

Ответственное лицо
Peter Santo,
юридический представитель компании
GIESSE S.p.A.

IT - SMANTELLAMENTO E ROTTAMAZIONE

Personale autorizzato	D.P.I. da indossare durante le operazioni	Rischi residui
 Manutentore elettrico	 Calzature di sicurezza  Casco di protezione	 Pericolo carichi sospesi  Pericolo elettricità

Tutti gli interventi descritti nel presente capitolo sono riservati esclusivamente a personale tecnico specializzato nella movimentazione dei carichi e smaltimento dei rifiuti.
 La messa fuori servizio definitiva e la rottamazione devono essere eseguite da personale tecnico operante in un centro specializzato nel trattamento dei rifiuti.
 L'attuatore/centralina non può essere abbandonata nell'ambiente. Prima di iniziare le operazioni di smontaggio è necessario scollegare l'attrezzatura dalle fonti di alimentazione.
 Rispettare le istruzioni di sicurezza.
 Per lo smontaggio dell'apparecchio dal serramento procedere eseguendo le fasi di montaggio in senso inverso.
 Smontare l'apparecchio servendosi di attrezzature idonee e separare i pezzi destinandoli allo smaltimento o riciclo.
 Tutti i materiali utilizzati per la costruzione dell'attuatore/centralina sono riciclabili.






Si raccomanda che l'attuatore/centralina, accessori, imballi, ecc. siano smaltiti in conformità con i regolamenti locali sullo smaltimento e inviati ad un centro per il riutilizzo ecologico.

Componenti dell'apparecchio: Acciaio, Acciaio inox, Zama, Alluminio, Rame, Zinco, Silicio, Plastica, Silicone.
 Questo prodotto rientra nel campo di applicazione della Direttiva 2012/19/UE riguardante la gestione dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE).

Per un corretto smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche, delle pile e degli accumulatori, il proprietario deve consegnare il prodotto presso gli appositi "centri di raccolta differenziata" predisposti dalle amministrazioni comunali.

Il simbolo del bidone barrato, presente sull'etichetta posta sull'apparecchio, indica la rispondenza di tale prodotto alla normativa relativa ai rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche. L'abbandono nell'ambiente dell'apparecchiatura o lo smaltimento abusivo della stessa sono puniti dalla legge.

EN - DISMANTLING AND SCRAPPING

Authorised personnel	PPE to be worn during the procedures	Residual risks
 Electrical maintenance technician	 Safety footwear  Protective helmet	 Suspended load hazard  Electrical hazard

Only technical personnel trained in load handling and waste disposal may carry out any of the procedures described in this chapter.
 Only technical personnel working in a waste treatment centre may carry out final decommissioning and scrapping.
 Do not abandon the actuator/control unit in the environment.
 Disconnect the device from the power sources before starting the disassembly procedure.
 Observe the safety instructions.
 To disassemble the device from the window, carry out the assembly procedure in reverse order.
 Disassemble the device using suitable tools and separate the parts for disposal or recycling.
 All materials used in the manufacture of this actuator/control unit are recyclable.

Make sure that the actuator/control unit, components, packaging, etc. are disposed of in accordance with local disposal regulations and sent to an ecological re-use centre.






Device components: Steel, stainless steel, zamak, aluminium, copper, zinc, silicon, plastic, silicone.

This product falls within the scope of Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment (WEEE).

To dispose of electrical and electronic equipment, batteries and accumulators correctly, the owner must deliver the product to special "separate collection centres" provided by the municipal authorities.

The crossed-out bin symbol on the label applied to the device indicates that the product complies with the waste electrical and electronic equipment regulations. Abandoning the device in the environment or disposing of it improperly is punishable by law.

FR - DÉMANTÈLEMENT ET MISE AU REBUT

Personnel autorisé	E.P.I. à porter pendant les opérations	Risques résiduels
 Préposé à l'entretien électrique	 Chaussures de sécurité  Casque de protection	 Charges suspendues  Risque de nature électrique

Toutes les opérations décrites dans ce chapitre sont réservées exclusivement aux techniciens spécialisés dans l'actionnement des charges et le démantèlement des déchets.

La mise hors service définitive et la mise au rebut doivent être confiées à des techniciens opérant dans un centre spécialisé dans le traitement des déchets.

L'opérateur/unité de commande ne peuvent pas être abandonnés dans l'environnement.

Avant de procéder au démontage, débrancher l'appareil des sources d'alimentation.

Respecter les consignes de sécurité.

Pour démonter l'appareil de la menuiserie, inverser les opérations de montage.

Démontez l'appareil en utilisant les outils appropriés et trier les composants selon qu'ils doivent être mis au rebut ou recyclés.

Tous les matériaux utilisés pour la réalisation de l'opérateur/unité de commande sont recyclables.

Il est recommandé de mettre au rebut l'opérateur/unité de commande, ses accessoires et son emballage conformément aux réglementations locales puis de les apporter à un centre de recyclage.






Composants de l'appareil : Acier, Acier inox, Zamak, Aluminium, Cuivre, Zinc, Silicium, Plastique, Silicone.

Cet article relève du champ d'application de la directive 2012/19/UE relative à la gestion des déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE).


Pour éliminer correctement les équipements électriques et électroniques, les piles et les accumulateurs, le propriétaire doit remettre l'article aux « centres de collecte sélective » appropriés mis en place par les administrations communales.

Le symbole de la poubelle barrée, présent sur l'étiquette de l'appareil, indique la conformité de ce produit à la législation relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques. L'abandon de l'équipement dans l'environnement ou sa mise au rebut abusive sont punis par la loi.







ES - DESGUACE Y ELIMINACIÓN

Personal autorizado	E.P.P. que se deben utilizar durante las operaciones	Riesgos residuales
 Técnico de mantenimiento eléctrico	 Calzado de seguridad  Casco de protección	 Peligro cargas suspendidas  Peligro electricidad


Todas las intervenciones descritas en este capítulo deben ser realizadas exclusivamente por personal técnico especializado en el desplazamiento de cargas y la eliminación de residuos.
 La puesta fuera de servicio definitiva y la eliminación deben ser efectuadas por personal técnico que opere en un centro especializado en el tratamiento de residuos.
 El actuador/centralita no puede ser abandonado en el ambiente. Antes de comenzar las operaciones de desmontaje es necesario desconectar el equipo de las fuentes de alimentación.
 Respetar las instrucciones de seguridad.
 Para desmontar el aparato del cerramiento, seguir la secuencia de montaje en sentido inverso.
 Desmontar el aparato utilizando herramientas adecuadas y clasificar las piezas para su eliminación o reciclado.
 Todos los materiales utilizados en la fabricación del actuador/centralita son reciclables.

Se recomienda desechar el actuador/centralita, los accesorios, embalajes y demás elementos en conformidad con los reglamentos locales sobre la materia y enviar lo que corresponda a un centro de reciclaje.
 Componentes del aparato: Acero, Acero inoxidable, Zamak, Aluminio, Cobre, Zinc, Silicio, Plástico, Silicona.
 Este producto pertenece al campo de aplicación de la Directiva 2012/19/UE sobre la gestión de los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE).
 Para la eliminación correcta de los aparatos eléctricos y electrónicos, de las pilas y de los acumuladores, el propietario debe entregar el producto en uno de los "centros de recogida selectiva" predispuestos por las administraciones municipales.
 El símbolo del contenedor tachado que figura en la etiqueta aplicada al aparato indica la conformidad del producto a la normativa sobre los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos. El abandono del aparato en el ambiente o la eliminación ilegal del aparato son punidos por la ley.







DE - DEMONTAGE UND VERSCHROTTUNG

Befugtes Personal	Während der Vorgänge zu benutzende PSA	Restrisiken
 Wartungselektriker	 Sicherheitsschuhe  Schutzhelm  Schutzhandschuhe	 Gefahr durch schwebende Last  Elektrische Gefährdung


Alle in der in diesem Kapitel beschriebenen Eingriffe sind ausschließlich technischem Personal mit Fachkompetenz in der Handhabung von Lasten und der Abfallentsorgung vorbehalten.
 Die endgültige Außerbetriebnahme und Verschrottung müssen von Fachpersonal vorgenommen werden, das in einem spezialisierten Entsorgungszentrum tätig ist.
 Der Antrieb/die Steuereinheit darf nicht in der Umwelt verbleiben.
 Vor Beginn der Demontage muss die Ausrüstung von den Versorgungsquellen getrennt werden.
 Die Sicherheitsanweisungen sind strikt einzuhalten.
 Um das Gerät aus dem Fenster/der Tür auszubauen, die Einbauphasen in umgekehrter Reihenfolge durchführen.
 Das Gerät mit geeignetem Werkzeug ausbauen und die Teile trennen, um sie der Entsorgung bzw. dem Recycling zuzuführen.
 Alle für den Bau der Antrieb/die Steuereinheit eingesetzten Materialien sind recycelbar.

Die Antrieb/die Steuereinheit selbst sowie Zubehör, Verpackung usw. müssen unter Befolgung der örtlichen Entsorgungsvorschriften entsorgt und an ein Wertstoffzentrum übergeben werden.
 Bestandteile des Geräts: Stahl, Edelstahl, Zamak, Aluminium, Kupfer, Zink, Silizium, Kunststoff, Silikon.
 Dieses Produkt fällt in den Anwendungsbereich der Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE-Richtlinie).
 Für eine korrekte Entsorgung der Elektro- und Elektronik-Altgeräte, der Batterien und der Akkus muss der Eigentümer das Produkt bei den hierfür vorgesehenen, von den Gemeindeverwaltungen vorgesehenen „Wertstoffhöfen“ abgegeben werden.
 Das auf dem Etikett des Geräts angebrachte Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass das Produkt die Bestimmungen über Elektro- und Elektronik-Altgeräte erfüllt. Das Hinterlassen des Geräts in der Umwelt oder die unsachgemäße Entsorgung des Geräts werden gesetzlich geahndet.

RU - ДЕМОНТАЖ И СДАЧА НА СЛОМ

Уполномоченный персонал	СИЗ, которые необходимо использовать в ходе работ	Остаточные риски
 Наладчик-электрик	 Защитная обувь  Защитная каска  Защитные перчатки	 Опасность подвешенных грузов  Опасность поражения электрическим током

Все работы, описанные в настоящей главе, подлежат осуществлению исключительно техническим персоналом, специализирующимся на перемещении грузов и утилизации отходов.
 Окончательный вывод из эксплуатации и сдача на слом должны производиться техническими специалистами организации, специализирующейся на обращении с отходами.
 Привод/пульт управления нельзя просто выбрасывать во избежание загрязнения окружающей среды.
 Перед тем как приступить к работам по демонтажу, необходимо отсоединить оборудование от источников питания.
 Соблюдайте правила техники безопасности.
 Для демонтажа прибора с оконного блока выполните в обратном порядке операции по его монтажу.
 Демонтируйте прибор, используя надлежащее оборудование, и отделите части, подлежащие утилизации или вторичной переработке.
 Все материалы, используемые при изготовлении прибора, пригодны для вторичной переработки.
 Рекомендуется, чтобы сам привод/пульт управления принадлежности,

упаковка и др. утилизировались в соответствии с местными нормативами, регулирующими правила утилизации, и отправлялись в центр экологически безопасной вторичной переработки отходов.
 Материалы, входящие в состав прибора: сталь, нержавеющая сталь, сплав ЦАМ, алюминий, медь, цинк, кремний, пластик, силикон.
 Данное изделие подпадает под действие Директивы 2012/19/EU по обращению с отходами электрической и электронной аппаратуры (RAEE).
 Для обеспечения правильной утилизации электрической и электронной аппаратуры, батареек и аккумуляторов владелец должен сдавать соответствующие изделия в «центры дифференцированного сбора отходов», уполномоченные местными органами власти.
 Символ перечеркнутого мусорного бака, имеющийся на нанесенной на изделие этикетке, указывает на то, что оно подпадает под действие нормативного документа по обращению с электрическими и электронными отходами. Оставление изделия в окружающей среде или его незаконная утилизация караются по закону.